

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 12 febbraio 2007, n. 62.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale dell'Envers (3° e 4° lotto), in Comune di SAINT-MARCEL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di Saint-Marcel degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale dell'Envers (3° e 4° lotto), in Comune di SAINT-MARCEL, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-MARCEL

- 1) F. 4 – map 545 (ex 183/b) di mq 16 – EU – C.T.  
Intestato a:  
ZU.MA S.R.L.  
p.i. 01083550077  
Indennità: € 256,00
- 2) F. 4 – map 546 (ex 119/b) di mq 33 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
ARTAZ Elvira Celestina  
Nata a SAINT-MARCEL il 30.04.1911  
c.f. RTZLRC11D70H671M  
Indennità: € 100,64
- 3) F. 4 – map 547 (ex 120/b) di mq 30 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
DROZ BLANC Remo  
Nato a SAINT-MARCEL il 04.06.1932  
c.f. DRZRME32H04H671U  
Indennità: € 91,49
- 4) F. 4 – map 548 (ex 129/b) di mq 140 – Si – C.T.  
F. 4 – map 549 (ex 130/b) di mq 32 – Pri – C.T.  
Intestati a:

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 62 du 12 février 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de l'Envers (3° et 4° tranches), dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de l'Envers (3° et 4° tranches), dans la commune de SAINT-MARCEL, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

COMMUNE DE SAINT-MARCEL

- PERIDOT Agostino  
Nato a SAINT-MARCEL il 05.09.1928  
c.f. PRDGTN28P05H671O  
Indennità: € 380,06
- 5) F. 4 – map 550 (ex 394/b) di mq 6 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
RAVAZ Marco  
Nato a QUART il 11.12.1942  
c.f. RVZMRC42T11H110F  
Indennità: € 18,29
  - 6) F. 4 – map 551 (ex 471/b) di mq 14 – Pri – C.T.  
F. 4 – map 552 (ex 473/b) di mq 13 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
SAV S.P.A. – SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDO-STANE  
p.i. 00040490070  
Indennità: € 82,34
  - 7) F. 4 – map 553 (ex 399/b) di mq 31 – Pri – C.T.  
F. 4 – map 577 (ex 359/b) di mq 20 – Si – C.T.  
F. 4 – map 581 (ex 371/b) di mq 16 – Si – C.T.

- F. 4 – map 582 (ex 408/b) di mq 5 – Si – C.T.  
F. 4 – map 585 (ex 370/b) di mq 1 – Si – C.T.  
F. 9 – map 914 (ex 816/b) di mq 8 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 916 (ex 194/b) di mq 329 – Pri – C.T.  
F. 10 – map 603 (ex 64/b) di mq 34 – Ip – C.T.  
F. 11 – map 208 (ex 6/b) di mq 274 – Pri – C.T.  
F. 11 – map 209 (ex 6/c) di mq 1 – Pri – C.T.  
F. 11 – map 210 (ex 7/b) di mq 86 – Bc – C.T.  
F. 11 – map 211 (ex 7/c) di mq 2 – Bc – C.T.  
F. 11 – map 213 (ex 35/b) di mq 82 – Ba – C.T.  
Intestati a:  
LAVAL Vincenzo  
Nato a SAINT-MARCEL il 06.02.1930  
c.f. LVLVCN30B06H671P  
Indennità: € 2.131,77
- 8) F. 4 – map 554 (ex 136/b) di mq 4 – Pri – C.T.  
F. 10 – map 591 (ex 538/b) di mq 34 – Bc – C.T.  
F. 10 – map 592 (ex 11/b) di mq 13 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Marcello  
Nato a QUART il 09.06.1934  
c.f. BLNMCL34H09H110N  
Indennità: € 36,05
- 9) F. 4 – map 555 (ex 158/b) di mq 8 – Si – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Luigi  
Nato a QUART il 06.11.1941  
c.f. BLNLGU41S06H110T  
Indennità: € 144,00
- 10) F. 4 – map 556 (ex 154/b) di mq 23 – Si – C.T.  
F. 9 – map 915 (ex 701/b) di mq 9 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
ARTAZ Giocondo  
Nato a QUART il 24.04.1938  
c.f. RTZGND38D24H110R  
Indennità: € 395,44
- 11) F. 4 – map 557 (ex 153/b) di mq 36 – Si – C.T.  
Intestato a:  
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMEN-  
TO DEL CLERO  
c.f. 91009280073  
Indennità: € 576,00
- 12) F. 4 – map 558 (ex 152/b) di mq 7 – Si – C.T.  
F. 4 – map 559 (ex 152/c) di mq 18 – Si – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Piero  
Nato ad AOSTA il 29.07.1966  
c.f. BLNPRI66L29A326E  
Indennità: € 400,00
- 13) F. 4 – map 528 (ex 150/b) di mq 22 – Pri – C.T.  
F. 4 – map 567 (ex 483/b) di mq 20 – Si – C.T.  
F. 4 – map 569 (ex 334/b) di mq 7 – Pri – C.T.  
F. 4 – map 572 (ex 339/b) di mq 15 – Si – C.T.  
F. 9 – map 918 (ex 208/b) di mq 21 – Si – C.T.  
F. 9 – map 919 (ex 783/b) di mq 9 – Bc – C.T.  
F. 9 – map 932 (ex 237/b) di mq 11 – Pri – C.T.
- F. 9 – map 933 (ex 855/b) di mq 88 – Bc – C.T.  
F. 9 – map 934 (ex 733/b) di mq 43 – Bc – C.T.  
Intestati a:  
BRUNIER Giorgietta (quota 24/48)  
Nata a SAINT-MARCEL il 29.07.1920  
c.f. BRNGGT20L69H671M  
BRUNIER Luisetta (quota 13/48)  
Nata ad AOSTA il 14.06.1949  
c.f. BRNLTT49H54A326Y  
ARTAZ Anita (quota 8/48)  
Nata a QUART il 04.10.1942  
c.f. RTZNTA42R44H110O  
REY Clementina Sinforiana (quota 3/48)  
Nata a SAINT-MARCEL il 17.03.1915  
c.f. RYECMN15C57H671F  
Indennità: € 306,02
- 14) F. 4 – map 560 (ex 312/b) di mq 48 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
DROZ Piera  
Nata a QUART il 08.11.1943  
c.f. DRZPRI43S48H110E  
Indennità: € 146,39
- 15) F. 4 – map 561 (ex 311/b) di mq 26 – Si – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Maria Giovanna  
Nata a SAINT-MARCEL il 05.03.1921  
c.f. BLNMGV21C45H671G  
Indennità: € 52,46
- 16) F. 4 – map 562 (ex 324/b) di mq 39 – Pri – C.T.  
F. 4 – map 564 (ex 325/b) di mq 7 – Si – C.T.  
Intestati a:  
PESSEIN Adolfo (quota 1/2)  
Nato a QUART il 03.06.1938  
c.f. PSSDLF38H03H110P  
PESSEIN Elena (quota 1/2)  
Nata a QUART il 23.01.1941  
c.f. PSSLNE41A63H110X  
Indennità: € 133,06
- 17) F. 4 – map 563 (ex 386/b) di mq 35 – Si – C.T.  
Intestato a:  
THOLAZ Emma Maria  
Nata a BRISSOGNE il 07.10.1923  
c.f. THLMMR23R47B192U  
Indennità: € 70,61
- 18) F. 4 – map 565 (ex 329/b) di mq 8 – Pri – C.T.  
F. 4 – map 568 (ex 330/b) di mq 11 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
DANNA Ettore (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 18.01.1978  
c.f. DNNTTR78A18A326E  
DANNA Luigi (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 22.12.1971  
c.f. DNNLGU71T22A326T  
PESSEIN Elena (quota 4/6)  
Nata a QUART il 23.01.1941  
c.f. PSSLNE41A63H110X  
Indennità: € 57,94

- 19)F. 4 – map 566 (ex 303/b) di mq 24 – Si – C.T.  
Intestato a:  
BERRIAT Giovanni  
Nato a NUS il 25.01.1942  
c.f. BRRGNN42A25F987M  
Indennità: € 48,42
- 20) F. 4 – map 570 (ex 302/b) di mq 12 – Si – C.T.  
Intestato a:  
BRUNIER Luisetta (quota 13/24)  
Nata ad AOSTA il 14.06.1949  
c.f. BRNLTT49H54A326Y  
ARTAZ Anita (quota 8/24)  
Nata a QUART il 04.10.1942  
c.f. RTZNTA42R44H110O  
REY Clementina Sinforiana (quota 3/24)  
Nata a SAINT-MARCEL il 17.03.1915  
c.f. RYECMN15C57H671F  
Indennità: € 24,21
- 21) F. 4 – map 571 (ex 340/b) di mq 16 – Si – C.T.  
Intestato a:  
REAN Renato  
Nato a SAINT-MARCEL il 15.12.1933  
c.f. RNERNT33T15H671X  
Indennità: € 32,28
- 22)F. 4 – map 573 (ex 355/b) di mq 6 – Si – C.T.  
F. 4 – map 586 (ex 323/b) di mq 3 – Si – C.T.  
F. 4 – map 587 (ex 405/b) di mq 113 – Si – C.T.  
F. 9 – map 908 (ex 146/b) di mq 23 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 910 (ex 780/b) di mq 63 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 911 (ex 780/c) di mq 3 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 912 (ex 145/b) di mq 72 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 921 (ex 785/b) di mq 72 – Bc – C.T.  
F. 9 – map 922 (ex 731/b) di mq 21 – Bc – C.T.  
F. 11 – map 212 (ex 34/b) di mq 70 – Ba – C.T.  
Intestati a:  
BIONAZ Gioconda  
Nata a QUART il 09.09.1939  
c.f. BNZGND39P49H110O  
Indennità: € 818,85
- 23)F. 4 – map 574 (ex 341/b) di mq 11 – Si – C.T.  
F. 9 – map 927 (ex 218/b) di mq 70 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
REAN Dario  
Nato a QUART il 30.10.1938  
c.f. RNEDRA38R30H110Z  
Indennità: € 235,67
- 24)F. 4 – map 575 (ex 354/b) di mq 36 – Si – C.T.  
F. 4 – map 576 (ex 406/b) di mq 87 – Si – C.T.  
Intestati a:  
LAVOYER Maria Pia  
Nata a CHAMBAVE il 11.02.1943  
c.f. LVYMRP43B51C595I  
Indennità: € 248,18
- 25)F. 4 – map 578 (ex 407/b) di mq 7 – Si – C.T.  
Intestato a:  
BERLIER Albino (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 04.07.1941  
c.f. BRLLBN41L04A326O  
DROZ Romana (quota 1/2)  
Nata a QUART il 27.12.1942  
c.f. DRZRMN42T67H110W  
Indennità: € 14,12
- 26)F. 4 – map 579 (ex 409/b) di mq 7 – Si – C.T.  
Intestato a:  
DROZ Romana (proprietaria)  
Nata a QUART il 27.12.1942  
c.f. DRZRMN42T67H110W  
VIERIN Battistina (usufruttuaria)  
Nata a FÉNIS il 28.06.1922  
c.f. VRNBTS22H68D537J  
Indennità: € 14,12
- 27)F. 4 – map 580 (ex 372/b) di mq 17 – Si – C.T.  
Intestato a:  
BORROZ Carletto  
Nato a SAINT-MARCEL il 11.01.1950  
c.f. BRRCLT50A11H671Q  
Indennità: € 34,29
- 28)F. 4 – map 583 (ex 368/b) di mq 42 – Si – C.T.  
Intestato a:  
LAVOYER Alberto (quota 1/7)  
Nato a QUART il 05.06.1943  
c.f. LVYLRT43H05H110I  
LAVOYER Ivo (quota 1/7)  
Nato a CHAMBAVE il 15.09.1930  
c.f. LVYVIO30P15C595I  
LAVOYER Ines Palmira (quota 1/7)  
Nata a CHAMBAVE il 15.02.1934  
c.f. LVYNPL34B55C595M  
LAVOYER Severino (quota 1/7)  
Nato a QUART il 01.01.1937  
c.f. LVYSRN37A01H110I  
LAVOYER Damiano (quota 1/7)  
Nato ad AOSTA il 27.08.1938  
c.f. LVYDMN38M27A326D  
LAVOYER Sergio (quota 1/7)  
Nato ad AOSTA il 14.07.1941  
c.f. LVYSRG41L14A326Z  
LAVOYER Maria Pia (quota 1/7)  
Nata a CHAMBAVE il 11.02.1943  
c.f. LVYMRP43B51C595I  
Indennità: € 84,77
- 29)F. 4 – map 584 (ex 369/b) di mq 28 – Si – C.T.  
Intestato a:  
BIONAZ Germana (usufruttuaria per 1/2)  
Nata a SAINT-MARCEL il 07.03.1929  
c.f. BNZGMN29C47H671M  
BLANC Franco (quota 1/2)  
Nato a SAINT-MARCEL il 18.03.1928  
c.f. BLNFNC28C18H671V  
BLANC Grazia (quota 1/4)  
Nata ad AOSTA il 08.04.1951  
c.f. BLNGRZ51D48A326I  
BLANC Letizia (quota 1/4)  
Nata ad AOSTA il 29.08.1967

- c.f. BLNLTZ67M69A326Q  
Indennità: € 56,50
- 30) F. 9 – map 909 (ex 147/b) di mq 30 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 920 (ex 206/b) di mq 15 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
DROZ Carlo  
Nato a SAINT-MARCEL il 13.12.1930  
c.f. DRZCRL30T13H671W  
Indennità: € 137,24
- 31) F. 9 – map 913 (ex 159/b) di mq 108 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
DUJANY Sergio  
Nato a SAINT-MARCEL il 08.04.1932  
c.f. DJNSRG32D08H671C  
Indennità: € 329,37
- 32) F. 9 – map 917 (ex 209/b) di mq 89 – Si – C.T.  
Intestato a:  
ENGEL Camille Abel  
Nato in Francia il 15.01.1929  
c.f. NGLCLL29A15Z110Z  
Indennità: € 179,57
- 33) F. 9 – map 923 (ex 225/b) di mq 16 – P – C.T.  
F. 9 – map 226 di mq 50 – Si  
Intestati a:  
BETEMPS Caterina  
Nata a QUART il 25.03.1938  
c.f. BTMCRN38C65H110E  
Indennità: € 104,09
- 34) F. 9 – map 223 di mq 89 – Si  
F. 9 – map 924 (ex 224/b) di mq 8 – P – C.T.  
Intestati a:  
PESSEIN Lina (quota 3/4)  
Nata a SAINT-MARCEL il 11.04.1932  
c.f. PSSLNI32D51H671S  
BLANC Franco (quota 1/4)  
Nato a SAINT-MARCEL il 18.03.1928  
c.f. BLNFNC28C18H671V  
Indennità: € 181,17
- 35) F. 9 – map 925 (ex 222/b) di mq 84 – Si – C.T.  
F. 9 – map 926 (ex 219/b) di mq 99 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
JUNOD Silvana Giulia  
Nata ad AOSTA il 25.01.1951  
c.f. JNDSVN51A65A326K  
Indennità: € 515,43
- 36) F. 9 – map 928 (ex 234/b) di mq 82 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 929 (ex 839/b) di mq 44 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 930 (ex 839/c) di mq 1 – Pri – C.T.  
F. 9 – map 931 (ex 233/b) di mq 3 – Pri – C.T.  
F. 10 – map 590 (ex 537/b) di mq 49 – Bc – C.T.  
F. 10 – map 589 (ex 10/b) di mq 13 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
FAZARI Salvatore  
Nato ad AOSTA il 17.04.1958  
c.f. FZRSVT58D17A326H
- Indennità: € 460,98
- 37) F. 9 – map 935 (ex 734/b) di mq 46 – Bc – C.T.  
F. 9 – map 936 (ex 856/b) di mq 74 – Bc – C.T.  
Intestati a:  
BRUNIER Giorgietta  
Nata a SAINT-MARCEL il 29.07.1920  
c.f. BRNGGT20L69H671M  
Indennità: € 60,90
- 38) F. 10 – map 583 (ex 3/b) di mq 35 – P – C.T.  
F. 10 – map 584 (ex 534/b) di mq 140 – P – C.T.  
Intestati a:  
JAYER Danilo  
Nato VALPELLINE il 17.02.1945  
c.f. JYRDNL45B17L643A  
Indennità: € 35,21
- 39) F. 10 – map 585 (ex 535/b) di mq 47 – P – C.T.  
F. 10 – map 586 (ex 4/b) di mq 5 – P – C.T.  
Intestati a:  
CERISE Teresa  
Nata a QUART il 03.05.1940  
c.f. CRSTRS40E43H110N  
Indennità: € 10,46
- 40) F. 10 – map 587 (ex 536/b) di mq 50 – P – C.T.  
F. 10 – map 588 (ex 9/b) di mq 9 – P – C.T.  
Intestati a:  
MARTINET Barbara (proprietaria)  
Nata ad AOSTA il 14.12.1967  
c.f. MRTBBR67T54A326L  
BORDON Franca (usufruttuaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 25.08.1929  
c.f. BRDFNC29M65H671B  
Indennità: € 11,87
- 41) F. 10 – map 539 di mq 14 – Pri – C.T.  
F. 10 – map 42 di mq 296 – Ip – C.T.  
Intestati a:  
DALMAZIA TRIESTE S.P.A.  
c.f. 80109290587  
Indennità: € 53,41
- 42) F. 10 – map 593 (ex 500/b) di mq 30 – Pri – C.T.  
F. 10 – map 595 (ex 15/b) di mq 41 – Pri – C.T.  
F. 10 – map 606 (ex 95/b) di mq 58 – Bc – C.T.  
F. 10 – map 607 (ex 95/c) di mq 160 – Bc – C.T.  
F. 11 – map 203 (ex 14/b) di mq 3 – Bc – C.T.  
F. 11 – map 204 (ex 15/b) di mq 484 – Bc – C.T.  
F. 11 – map 205 (ex 15/c) di mq 1 – Bc – C.T.  
F. 11 – map 206 (ex 13/b) di mq 16 – Pri – C.T.  
F. 11 – map 207 (ex 9/b) di mq 279 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
ENEL S.P.A.  
c.f. 00811720580  
Indennità: € 1.569,63
- 43) F. 10 – map 598 (ex 477/b) di mq 1 – Is – C.T.  
F. 10 – map 604 (ex 63/b) di mq 10 – Bc – C.T.  
F. 10 – map 605 (ex 63/c) di mq 3 – Bc – C.T.  
Intestati a:



- C.V.A. S.P.A.  
c.f. 01013130073  
Indennità: € 6,59
- 44) F. 10 – map 594 (ex 14/b) di mq 60 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
PORLIOD Orlando (quota 1/3)  
Nato a QUART il 06.09.1952  
c.f. PRLRND52P06H110C  
PORLIOD Marco (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 01.09.1971  
c.f. PRLMRC71P01A326N  
PORLIOD Maria Anna (quota 1/3)  
Nata in Francia il 25.02.1957  
c.f. PRLMNN57B65Z110F  
Indennità: € 183,00
- 45) F. 10 – map 596 (ex 496/b) di mq 24 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
JUNOD Giovanna (quota 4/6)  
Nata a QUART il 07.10.1940  
c.f. JNDGNN40R47H110X  
POLETTI Graziana (quota 1/6)  
Nata ad AOSTA il 06.10.1971  
c.f. PLTGZN71R46A326J  
POLETTI Roberto (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 28.12.1966  
c.f. PLTRRT66T28A326W  
Indennità: € 73,19
- 46) F. 10 – map 597 (ex 71/b) di mq 56 – Bc – C.T.  
F. 10 – map 602 (ex 497/b) di mq 84 – Bc – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Piera  
Nata ad AOSTA il 15.08.1955  
c.f. BLNPRI55M55A326K  
Indennità: € 71,06
- 47) F. 10 – map 599 (ex 499/b) di mq 72 – Bc – C.T.  
Intestati a:  
BERRIAT Anna (quota 1/6)  
Nata ad AOSTA il 09.03.1951  
c.f. BRRNNA51C49A326W  
BERRIAT Irma (quota 1/6)  
Nata ad AOSTA il 09.03.1951  
c.f. BRRRMI51C49A326G  
MACHET Lea (quota 4/6)  
Nata a TORGNON il 16.09.1926  
c.f. MCHLEA26P56L217V  
Indennità: € 36,54
- 48) F. 10 – map 600 (ex 69/b) di mq 70 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
VELIOT Simone Germaine  
Nato in Francia il 21.12.1930  
c.f. VLTSNG30T61Z110D  
Indennità: € 35,52
- 49) F. 10 – map 601 (ex 498/b) di mq 124 – Ip – C.T.  
Intestato a:  
DEMÉ Albino  
Nato a QUART il 18.02.1943
- c.f. DMELBN43B18H110P  
Indennità: € 3,39
- 50) F. 11 – map 214 (ex 36/b) di mq 71 – Ba – C.T.  
Intestato a:  
COLMAR Lina Clemenza  
Nata a SAINT-DENIS il 04.09.1928  
c.f. CLMLCL28P44H670Q  
Indennità: € 35,00
- 51) F. 11 – map 215 (ex 37/b) di mq 79 – Ba – C.T.  
Intestato a:  
ZUBLENA Guido  
Nato ad AOSTA il 31.07.1965  
c.f. ZBLGDU65L31A326I  
Indennità: € 38,94
- 52) F. 11 – map 216 (ex 40/b) di mq 117 – Ba – C.T.  
Intestato a:  
BRUNIER Bruno (quota 1/2)  
Nato a NUS il 09.02.1935  
c.f. BRNBRN35B09F987N  
BRUNIER Luigi (quota 1/2)  
Nato a NUS il 13.08.1929  
c.f. BRNLGU29M13F987S  
Indennità: € 57,68
- 53) F. 11 – map 219 (ex 47/b) di mq 92 – Ba – C.T.  
Intestato a:  
LEXERT Agostino  
Nato ad AOSTA il 15.02.1957  
c.f. LXRGTN57B15A326W  
Indennità: € 45,36
- 54) F. 11 – map 217 (ex 41/b) di mq 75 – Ba – C.T.  
Intestato a:  
LEXERT Pierre  
Nato in Francia il 06.02.1923  
c.f. LXRP RR23B06Z110V  
Indennità: € 68,04
- 55) F. 11 – map 220 (ex 51/b) di mq 46 – Ba – C.T.  
Intestato a:  
BORROZ Rosellina (quota 1/2)  
Nata a FÉNIS il 16.02.1928  
c.f. BRRLL28B56D537W  
MELONI Paolo (quota 1/2)  
Nato a OSCHIRI (SS) il 03.05.1931  
c.f. MLNPLA31E03G153G  
Indennità: € 22,68
- 56) F. 11 – map 221 (ex 52/b) di mq 103 – Ba – C.T.  
Intestato a:  
FERRAT Maria Adelina (quota 1/6)  
Nata ad AOSTA il 08.12.1951  
c.f. FRRMDL51T48A326N  
FERRAT Hervé (quota 1/12)  
Nato ad AOSTA il 10.09.1979  
c.f. FRRHRV79P10A326Z  
FERRAT Christian (quota 1/12)  
Nato ad AOSTA il 19.01.1985  
c.f. FRRCRS85A19A326H

- DEANAZ Cesare (quota 1/3)  
Nato a VERRAYES il 31.10.1927  
c.f. DNZCSR27R31L783K  
DEANAZ Rosa Annita (quota 1/3)  
Nata a VERRAYES il 01.02.1923  
c.f. DNZRNN23B41L783S  
Indennità: € 50,79
- 57)F. 11 – map 222 (ex 186/b) di mq 77 – Ba – C.T.  
F. 11 – map 226 (ex 73/b) di mq 3 – Si – C.T.  
Intestati a:  
DEANAZ Emilio (quota 1/3)  
Nato a NUS il 08.11.1934  
c.f. DNZMLE34S08F987A  
DEANAZ Luigi (quota 1/3)  
Nato a NUS il 11.04.1933  
c.f. DNZLGU33D11F987C  
DEANAZ Cesare (quota 1/3)  
Nato a VERRAYES il 31.10.1927  
c.f. DNZCSR27R31L783K  
Indennità: € 44,01
- 58)F. 11 – map 223 (ex 53/b) di mq 83 – Sem – C.T.  
Intestato a:  
BARATHIER Giuseppina  
Nata a NUS il 25.05.1939  
c.f. BRTGPP39E65F987U  
Indennità: € 85,79
- 59)F. 11 – map 224 (ex 187/b) di mq 48 – Sem – C.T.  
Intestato a:  
DEANAZ Celestina (quota 1/4)

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 febbraio 2007.

Per il Presidente  
CERISE

**Decreto 12 febbraio 2007, n. 63.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ALLEIN di terreni necessari per i lavori di allargamento di un tratto di strada comunale in Frazione Ayez, in Comune di ALLEIN.**

- Nato a NUS il 25.09.1939  
c.f. DNZCST39P65F987J  
DEANAZ Emilio (quota 1/4)  
Nato a NUS il 08.11.1934  
c.f. DNZMLE34S08F987A  
DEANAZ Luigi (quota 1/4)  
Nato a NUS il 11.04.1933  
c.f. DNZLGU33D11F987C  
PERRUQUET Aldo (quota 1/8)  
Nato ad AOSTA il 11.05.1956  
c.f. PRRLDA56E11A326V  
PERRUQUET Enrico (quota 1/8)  
Nato ad AOSTA il 10.03.1959  
c.f. PRRNRC59C10A326A  
Indennità: € 49,60
- 60)F. 11 – map 225 (ex 202/b) di mq 6 – Si – C.T.  
Intestato a:  
DEANAZ Emilio (quota 1/2)  
Nato a NUS il 08.11.1934  
c.f. DNZMLE34S08F987A  
DEANAZ Luigi (quota 1/2)  
Nato a NUS il 11.04.1933  
c.f. DNZLGU33D11F987C  
Indennità: € 12,10
- 61)F. 11 – map 227 (ex 76/b) di mq 1 – Si – C.T.  
Intestato a:  
MARLIER Nadia  
Nata ad AOSTA il 03.07.1967  
c.f. MRLNDA67L43A326Q  
Indennità: € 2,03

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 février 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

**Arrêté n° 63 du 12 février 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'ALLEIN des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement d'un tronçon de la route communale au hameau d'Ayez, dans ladite commune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ALLEIN degli immobili di seguito descritti, interessati dai lavori di allargamento di un tratto di strada comunale in Frazione Ayez, in Comune di ALLEIN, di proprietà delle seguenti ditte:

COMUNE CENSUARIO DI ALLEIN

- Fg. 18 – map. 604 (ex 195/b) di mq. 13 – ente urbano – C.F.  
Fg. 18 – map. 605 (ex 196/b) di mq. 18 – Pri – C.T.  
Intestati a:

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alla ditta proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 febbraio 2007.

Per il Presidente  
CERISE

**Decreto 12 febbraio 2007, n. 64.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE di terreni necessari per la realizzazione della nuova scuola materna, in località Capoluogo, in Comune di VILLENEUVE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili di seguito descritti, interessati dai lavori necessari per la realizzazione della nuova scuola materna, in località Capoluogo, di proprietà delle seguenti ditte:

COMUNE CENSUARIO DI VILLENEUVE

1. Fg. 13 – map. 296 di mq. 196 – Pri – C.T.  
Fg. 13 – map. 984 di mq. 1152 – Pri – C.T.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement d'un tronçon de la route communale au hameau d'Ayez, dans la commune d'ALLEIN, et figurant ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, sont expropriés en faveur de la Commune d'ALLEIN :

COMMUNE DE ALLEIN

COTTIN Marino  
n. ALLEIN il 17.02.1939  
c.f. CTTMRN39B17A205T  
Indennità: € 434,00

B) Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 février 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

**Arrêté n° 64 du 12 février 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la nouvelle école maternelle, au chef-lieu de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la nouvelle école maternelle, au chef-lieu de la commune de VILLENEUVE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VILLENEUVE :

COMMUNE DE VILLENEUVE

Intestati a:  
DAYNÉ Arturo

n. AOSTA il 21.11.1943  
c.f. DYNRTR43S21A326T  
Indennità: € 6.187,29

2. Fg. 13 – map. 295 di mq. 285 – Pri – C.T.  
Fg. 13 – map. 985 di mq. 67 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
DAYNÉ Alexine Celestine  
n. AOSTA il 01.01.1981 – (quota 1/16)  
c.f. DYNLNC81A41A326D

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alla ditta proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 febbraio 2007.

Per il Presidente  
CERISE

**Arrêté n° 66 du 14 février 2007,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Ivonne CHIARELLO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Ivonne CHIARELLO, née à AOSTE le 16 avril 1977, fonctionnaire de la police locale de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 février 2007.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales,  
Luciano CAVERI

DAYNÉ Romina Maria  
n. AOSTA il 08.12.1977 – (quota 1/16)  
c.f. DYNRNM77T48A326D  
DAYNÉ Arturo  
n. AOSTA il 21.11.1943 – (quota 3/4)  
c.f. DYNRTR43S21A326T  
JEANTET Paola  
n. AOSTA il 08.08.1959 – (quota 2/16)  
c.f. JNTPLA59M48A326Y  
Indennità: € 1.413,29

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 février 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

**Decreto 14 febbraio 2007, n. 66.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Ivonne CHIARELLO, agente di polizia locale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Ivonne CHIARELLO, nata ad AOSTA il 16 aprile 1977, agente di polizia locale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 febbraio 2007.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Arrêté n° 67 du 14 février 2007,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Michela BLANC, fonctionnaire de la police locale de la Commune de TORGNON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Michela BLANC, née à AOSTE le 1<sup>er</sup> mai 1981, fonctionnaire de la police locale de la Commune de TORGNON.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de la Commune de TORGNON. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 février 2007.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales,  
Luciano CAVERI

**Decreto 16 febbraio 2007, n. 68.**

**Nulla osta per la detenzione e l'uso di una sorgente radiogena di categoria B, ai sensi degli articoli 27 e 29 del D.Lgs 230/1995 e s.m.i., a favore dell'Assessorato Istruzione e Cultura, Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di rilasciare all'Assessorato Istruzione e Cultura, Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA in Piazza Narbonne, n. 3, il nulla osta, ai sensi degli articoli 27 e 29 del D.lgs n. 230/1995 e s.m.i., per la detenzione e l'uso di uno spettrometro mobile a raggi X avente tensione max di accelerazione 30 kV e corrente 0,5mA, utilizzato per esami spettrometrici, in più siti, luoghi o località non determinabili a priori;

2. di concedere il nulla osta all'impiego della sopradescritta sorgente radioattiva con le seguenti prescrizioni:

**Decreto 14 febbraio 2007, n. 67.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Michela BLANC, agente di polizia locale del Comune di TORGNON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Michela BLANC, nata ad AOSTA il 1° maggio 1981, agente di polizia locale del Comune di TORGNON.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di TORGNON, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 febbraio 2007.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Arrêté n° 68 du 16 février 2007,**

**autorisant le Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste à détenir et à mettre en œuvre une source radioactive appartenant à la catégorie B, au sens des articles 27 et 29 du décret législatif n° 230/1995 modifié et complété.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 3, place de Narbonne, est autorisé, aux termes des articles 27 et 29 du décret législatif n° 230/1995 modifié et complété, à détenir et à utiliser un spectromètre mobile à rayons X (tension d'accélération maximale de 30 kV et courant de 0,5 mA), pour effectuer des examens spectrométriques sur plusieurs sites, lieux ou localités ne pouvant être définis au préalable ;

2. L'autorisation d'utiliser la source radioactive susdite est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :



- a) devono essere eseguite le modalità di impiego stabilite dall'esperto qualificato e deve essere segnalata la presenza delle sorgenti radioattive in modo utile ed efficace per i lavoratori,
- b) deve essere inoltrata al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ogni sette anni dalla data del presente decreto, una relazione tecnica, sottoscritta per la parte di propria competenza dall'esperto qualificato incaricato della sorveglianza fisica della protezione ai sensi dell'articolo 77 del D.Lgs.230/1995, contenente:
- l'aggiornamento, se necessario, della documentazione tecnica a suo tempo prodotta;
  - i dati degli elementi relativi agli aspetti di sicurezza e di radioprotezione connessi con l'attività svolta, con particolare riferimento all'esposizione dei lavoratori, alla produzione di rifiuti radioattivi ed all'eventuale immissione di radionuclidi nell'ambiente od all'eventuale riciclo di materiali;
- c) almeno quindici giorni prima dell'inizio dell'uso dello spettrometro mobile, in un determinato ambito, deve essere data comunicazione agli organismi di vigilanza territorialmente competenti;

3. di stabilire che le variazioni nello svolgimento della pratica che non comportino modifiche al presente decreto o delle prescrizioni tecniche indicate sono soggette a preventiva comunicazione, al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

4. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

5. di stabilire che la volontà di cessare la pratica oggetto del presente nulla osta deve essere comunicata, almeno 60 giorni prima, al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

6. di stabilire che il presente nulla osta è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo ceduto ad altri;

7. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

8. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230, e successive modifiche ed integrazioni, e dalla deliberazione della Giunta regionale 1° luglio 2002, n. 2382;

9. di stabilire che il presente decreto sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, all'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione Valle

- a) Les modalités d'utilisation, établies par un spécialiste qualifié, doivent être respectées et la présence de sources radioactives doit être signalée aux travailleurs de manière utile et efficace ;
- b) Un rapport technique signé par le spécialiste qualifié chargé du contrôle physique de la protection au sens de l'art. 77 du décret législatif n° 230/1995 – pour ce qui est du ressort de celui-ci – doit être présenté au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales tous les sept ans à compter de la date du présent arrêté. Ledit rapport doit contenir :
- la mise à jour, si nécessaire, de la documentation technique présentée ;
  - les données relatives à la sécurité et à la radioprotection dans le cadre des activités exercées et notamment, à l'exposition des travailleurs, à la production de déchets radioactifs, à l'éventuelle dispersion de radionucléides dans l'environnement et au recyclage de matériaux ;
- c) Quinze jours au moins avant le début de l'utilisation du spectromètre mobile sur un site donné, les organismes de surveillance territorialement compétents doivent en être informés ;

3. Toute variation dans les modalités d'utilisation dudit appareil ne comportant aucune modification du présent arrêté ou des prescriptions établies par celui-ci doit être préalablement communiquée au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

5. L'intention de cesser les activités faisant l'objet de la présente autorisation doit être communiquée, 60 jours au moins auparavant, au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

6. La présente autorisation est strictement personnelle et ne peut donc en aucun cas être cédée à un tiers ;

7. Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte la révocation de ce dernier et l'application des sanctions prévues en l'occurrence ;

8. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au décret législatif n° 230 du 17 mars 1995 modifié et complété et à la délibération du Gouvernement régional n° 2382 du 1<sup>er</sup> juillet 2002 ;

9. Le présent arrêté est notifié, par la structure régionale compétente en la matière, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, à la Direction régionale de l'emploi

d'Aosta, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'A.R.P.A., all'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 16 febbraio 2007.

Per il Presidente  
CERISE

---

**Decreto 16 febbraio 2007, n. 70.**

**Decreto di ulteriore rettifica al precedente decreto n. 250 del 12.05.2006, Rep. n. 2591 concernente una rettifica e precisazione al decreto n. 1365, Rep. n. 1431 del 08.11.1990, estremi della trascrizione n. 758 del registro particolare trascritto in data 24.01.1991, di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione della strada comunale denominata «Via Verraz», nel Comune di SAINT-OYEN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) La ditta n. 1) del dispositivo del soprarichiamato decreto n. 250, Rep. n. 2591 del 12.05.2006 è rettificata nel modo seguente:

«COMUNE CENSUARIO DI SAINT-OYEN

- 1) F. 7 – map. 167 (ex 1/b) di mq. 238 – C.T.  
F. 7 – map. 168 (ex 1/c) di mq. 322 – C.T.  
Intestati a:

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 febbraio 2007.

Per il Presidente  
CERISE

---

**Decreto 19 febbraio 2007, n. 71.**

**Autorizzazione all'impresa individuale «ATI di**

d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'ARPE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'UB Hygiène et santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 février 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

---

**Arrêté n° 70 du 16 février 2007,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 250 du 12 mai 2006, réf. n° 2591, (Modification de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1365 du 8 novembre 1990, réf. n° 1431, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale dénommée « Rue Verraz », dans ladite commune, transcrit sous le n° 758 du registre y afférent le 24 janvier 1991).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Le propriétaire figurant au numéro 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 250 du 12 mai 2006, réf. n° 2591, est modifié comme suit :

COMMUNE DE SAINT-OYEN

CASA OSPITALIERA DEL GRAN SAN BERNARDO  
(quota 1000/1000)  
C.F.: 50390079»

B) Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 février 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

---

**Arrêté n° 71 du 19 février 2007,**

**autorisant la société «ATI di RABELLINO Roberto»,**

**RABELLINO Roberto», con sede in AOSTA, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e di feriti, con autoambulanza targata BY 300 ZK, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di autorizzare l'impresa individuale «ATI di RABELLINO Roberto» con sede in AOSTA all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza Fiat Ducato 2800 JTD targata BY 300 ZK, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni ed integrazioni;

2. di stabilire che l'autorizzazione – rilasciata ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni ed integrazioni e revocabile ai sensi dell'articolo 4 della medesima – ha validità permanente con decorrenza dalla data del presente decreto;

3. di disporre che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda, una volta ogni due anni dalla data del presente decreto a verificare la permanenza dei requisiti tecnici e sanitari dell'autoambulanza, comunicando l'esito di tale verifica al competente ufficio dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

4. di stabilire che sulle fiancate dell'autoambulanza utilizzata dall'impresa individuale «ATI di RABELLINO Roberto» con sede in AOSTA, targata BY 300 ZK, deve apparire la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

5. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinata all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

6. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

7. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 febbraio 2007.

Per il Presidente  
CERISE

**Atto di delega 27 febbraio 2007, prot. n. 749/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Tamara CAPPELLARI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse**

**dont le siège est à AOSTE, à assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance (véhicule immatriculé BY 300 ZK), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, la société «ATI di RABELLINO Roberto» d'AOSTE est autorisée à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule Fiat Ducato 2800 JTD immatriculé BY 300 ZK) ;

2. L'autorisation en question – délivrée aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, et pouvant être révoquée au sens de l'art. 4 de cette dernière – a une validité permanente à compter de la date du présent arrêté ;

3. Tous les deux ans à compter de la date du présent arrêté, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de vérifier la persistance des conditions techniques et sanitaires que doit réunir l'ambulance en cause et de communiquer le résultat du contrôle au bureau compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. L'inscription « AMBULANZA PRIVATA – AMBULANCE PRIVÉE » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée BY 300 ZK utilisée par la société «ATI di Rabellino Roberto» d'AOSTE ;

5. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

6. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

7. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 février 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

**Acte du 27 février 2007, réf. n° 749/SGT**

**portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, Mme Tamara CAPPELLARI, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans**

**dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE DELEGATO

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 1273/2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 370 in data 16 febbraio 2007 recante «Conferimento dell'incarico di terzo livello dirigenziale di Capo servizio per l'attuazione del piano energetico alla dott.ssa Tamara CAPPELLARI, previa assunzione a tempo indeterminato nella qualifica unica dirigenziale. Attribuzione del relativo trattamento economico e approvazione di spesa.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, il dirigente incaricato con la deliberazione della Giunta regionale soprarichiamata al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente regionale sopraelencato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

**lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR DÉLÉGUÉ

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1273/2006;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 370 du 16 février 2007 portant « Attribution à Mme Tamara CAPPELLARI des fonctions de Chef du service pour l'application du plan énergétique – troisième niveau de direction – après engagement pour une période indéterminée en tant que dirigeant. Attribution du traitement y afférent et approbation de la dépense. »

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 370 du 16 février 2007 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional Mme Tamara CAPPELLARI, en ce qui la concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

il dirigente regionale sig.ra Tamara CAPPELLARI, con decorrenza 1° marzo 2007, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale in premessa citata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 27 febbraio 2007.

L'Assessore delegato  
CERISE

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 14 febbraio 2007, n. 2.**

**Calendario ittico per l'anno 2007.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La regolamentazione dell'attività della pesca sportiva in Valle d'Aosta per l'anno 2007 è disciplinata dal seguente Calendario Ittico e dai relativi allegati.

Saint-Christophe, 14 febbraio 2007.

L'Assessore  
ISABELLON

## CALENDARIO ITTICO 2007

### SOMMARIO

Parte 1

Disposizioni Generali

*Periodi di pesca*  
Periodo consentito  
Giorni consentiti  
Orario consentito

Mme Tamara CAPPELLARI dirigeant régional du troisième niveau de direction mandatée par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au préambule, est habilitée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 1<sup>er</sup> mars 2007.

Fait à Aoste, le 27 février 2007.

L'assesseur délégué,  
Alberto CERISE

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 2 du 14 février 2007,**

**portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2007.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

En 2007, la pêche sportive en Vallée d'Aoste est réglementée par le calendrier de la pêche figurant ci-après et par ses annexes.

Fait à Saint-Christophe, le 14 février 2007.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

## CALENDRIER DE LA PÊCHE 2007

### TABLE DES MATIÈRES

1<sup>re</sup> Partie

Dispositions générales

*Périodes de pêche*  
Période autorisée  
Journées autorisées  
Horaire de pêche



Giornate di pesca	Nombre de journées de pêche
<i>Attrezzi ed esche consentiti</i> Pesca tradizionale Pesca «a mosca»	<i>Matériel et appâts autorisés</i> Pêche traditionnelle Pêche à la mouche
<i>Attrezzi ed esche vietati</i> Pesca tradizionale e «a mosca»	<i>Matériel et appâts interdits</i> Pêche traditionnelle et à la mouche
<i>Catture</i> Misure minime Quantitativi Annotazioni	<i>Captures</i> Taille minimale des poissons Nombre de captures autorisées Notations
<i>Vigilanza</i>	<i>Surveillance</i>
Parte 2	2 <sup>e</sup> Partie
Regimi particolari di pesca	Régimes de pêche particuliers
Bandite Riserve private Riserve turistiche Riserve invernali Tratti «NO KILL»  Campi gara	Zones d'interdiction Réserves privées Réserves touristiques Réserves hivernales Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (parcours NO KILL) Zones réservées aux concours de pêche
Parte 3	3 <sup>e</sup> Partie
Documenti necessari per l'esercizio della pesca	Pièces requises pour l'exercice de la pêche
Tipologia Costi	Types de pièces requises Tarifs
Parte 4	4 <sup>e</sup> Partie
Divieti e sanzioni	Interdictions et sanctions
Vendita del pesce Sistemi di pesca Abbandono rifiuti Sanzioni amministrative Accettazione norme	Vente du poisson Techniques de pêche Abandon de déchets Sanctions administratives Acceptation de dispositions
CALENDARIO ITTICO – ANNO 2007	CALENDRIER DE LA PÊCHE 2007
Parte 1 Disposizioni Generali	1 <sup>re</sup> Partie Dispositions générales
<i>Periodi di pesca</i>	<i>Périodes de pêche</i>
Art. 1 Periodo consentito	Art. 1 <sup>er</sup> Période autorisée
Nelle acque libere della Valle d'Aosta la pesca è consentita:	La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est autorisée comme suit :

- per i soci ordinari ed aggregati del Consorzio Regionale per la Tutela l'Incremento e l'Esercizio della Pesca in Valle d'Aosta dall'ultima domenica di marzo alla 3<sup>a</sup> domenica di ottobre;
- per i pescatori in possesso di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL dalla 3<sup>a</sup> domenica di aprile alla 3<sup>a</sup> domenica di ottobre;
- nei laghi (compreso quello di Combal, – Comune di COURMAYEUR), nei bacini idroelettrici stagionali di Beauregard (VALGRISENCHÉ), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHÉ), Goillet (VALTOURNENCHÉ) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), nonché per torrenti, ruscelli e specchi d'acqua che si immettono nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali e nel primo tratto di metri 100 a valle dei laghi e bacini stessi dalla 3<sup>a</sup> domenica di giugno alla 3<sup>a</sup> domenica di ottobre;
- per quanto riguarda la Dora Baltea la chiusura della pesca viene posticipata alla 2<sup>a</sup> domenica di novembre solamente praticando però pesca NO KILL con tecnica all'inglese o valesiana;
- la pesca al temolo è consentita dal 1<sup>o</sup> maggio alla 3<sup>a</sup> domenica di ottobre;
- la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, alborella, ecc.) è vietata dal 1<sup>o</sup> giugno al 30 giugno compresi.

Nelle riserve turistiche gestite dal Consorzio la pesca è consentita:

- per Dora di La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Torrente Valnontey (COGNE), Dora di Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME), Torrente Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), Sbarramento idroelettrico Deval di Ussin e tratto torrente Marmore – loc. Maen (VALTOURNENCHÉ), Torrente Evançon (BRUSSON) e Torrente Ayasse (CHAMPORCHER), dalla 3<sup>a</sup> domenica di aprile al 4 novembre;
- per Torrente Marmore – loc. Breuil Cervinia (VALTOURNENCHÉ) e Torrente Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), dal 1<sup>o</sup> giugno al 30 settembre;
- per lago Verney (LA THUILE) dall'ultima domenica di giugno al 4 novembre.

Nelle riserve invernali gestite dal Consorzio la pesca è consentita dalla 4<sup>a</sup> domenica di ottobre fino alla domenica precedente l'apertura generale della pesca in Valle.

Nei corsi o specchi d'acqua destinati a riserva turistica estiva (tratti con catture) sussiste il divieto di pesca durante il periodo di chiusura delle stesse.

- pour les membres ordinaires et associés du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, du dernier dimanche de mars au troisième dimanche d'octobre ;
- pour les pêcheurs munis du permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL, du troisième dimanche d'avril au troisième dimanche d'octobre ;
- dans les lacs (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard (VALGRISENCHÉ), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHÉ), Goillet (VALTOURNENCHÉ) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ), ainsi que dans les torrents, ruisseaux et plans d'eau qui débouchent dans les lacs et les bassins hydroélectriques saisonniers et sur les 100 premiers mètres en aval desdits lacs et bassins, du troisième dimanche de juin au troisième dimanche d'octobre ;
- dans la Doire Baltée, la clôture de la pêche est reportée au deuxième dimanche de novembre, délai au cours duquel il y a lieu de pratiquer uniquement la pêche en NO KILL selon la technique « à l'anglaise » ou « valesienne » ;
- la pêche à l'ombre est autorisée du 1<sup>er</sup> mai au troisième dimanche d'octobre ;
- la pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1<sup>er</sup> au 30 juin inclus.

La pêche dans les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche est autorisée comme suit :

- Doire de La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Valnontey (COGNE), Doire de Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME), Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), barrage hydroélectrique DEVAL d'Ussin et tronçon du Marmore à Maen (VALTOURNENCHÉ), Evançon (BRUSSON) et Ayasse (CHAMPORCHER) : du troisième dimanche d'avril au 4 novembre ;
- Marmore à Breuil-Cervinia (VALTOURNENCHÉ) et Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) : du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre ;
- Lac de Verney (LA THUILE) : du dernier dimanche de juin au 4 novembre.

Dans les réserves hivernales gérées par le Consortium, la pêche est autorisée du quatrième dimanche d'octobre au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche en Vallée d'Aoste.

Dans les parties des cours ou des plans d'eau affectées à réserves touristiques estivales où la capture des poissons est autorisée, la pêche est interdite pendant la période de fermeture desdites réserves.

Art. 2  
Giorni consentiti

La pesca nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle d'Aosta e nei tratti NO KILL, nei periodi previsti dall'art. 1, conformemente alle disposizioni dell'articolo 4, è autorizzata nei giorni di: lunedì, martedì, giovedì, sabato, domenica e festività infrasettimanali.

Negli specchi d'acqua (laghi alpini e bacini idroelettrici stagionali di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet) non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.

Nelle riserve turistiche estive ed invernali gestite dal Consorzio Pesca è consentito pescare tutti i giorni della settimana, comprese le festività infrasettimanali, ad eccezione dei giorni in cui avvengono i ripopolamenti di materiale ittico, secondo il sottoriportato elenco:

*Riserve turistiche:*

- a) Dora di Rhêmes (art. 14 lett. h), Torrente Valnontey (art. 14 lett. g): è vietata la pesca nella giornata di martedì;
- b) Torrente Lys (art. 14 lett. a) e Torrente Artanavaz (art. 14 lett. f): è vietata la pesca nella giornata di mercoledì;
- c) Dora di La Thuile (art. 14 lett. i) e Torrente Ayasse (art. 14 lett. b): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;
- d) Torrente Marmore – Cervinia (art. 14 lett. e), Torrente Évançon (art. 14 lett. c), Lago Verney (art. 14 lett. l) e Bacino idroelettrico Deval di Ussin e tratto torrente Marmore in loc. Maen (art. 14 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;

*Riserve invernali:*

- a) Dora Baltea loc. MONTJOVET (art. 15 lett. c): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;
- b) Torrente Lys loc. FONTAINEMORE (art. 15 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;

È possibile pescare nelle riserve turistiche estive ed invernali gestite dal Consorzio Pesca anche nel giorno di chiusura, qualora questo coincida con una festività infrasettimanale.

Nelle riserve invernali NO KILL gestite dal Consorzio Pesca la pesca è consentita tutti i giorni.

L'utilizzo dei campi gara è consentito tutti i giorni della

Art. 2  
Journées autorisées

Au cours des périodes visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent calendrier et conformément aux dispositions de l'art. 4, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste et dans les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) est autorisée les lundis, mardis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés tombant en semaine.

La pêche dans les plans d'eau (lacs alpins et bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet) est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents.

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales gérées par le Consortium de la pêche où la capture des poissons est autorisée peut être pratiquée tous les jours de la semaine, y compris les jours fériés tombant en semaine, à l'exception des jours destinés au repeuplement piscicole des eaux selon le calendrier suivant :

*Réserves touristiques :*

- a) Doire de Rhêmes (art. 14, lettre h) et Valnontey (art. 14, lettre g) : la pêche est interdite le mardi ;
- b) Lys (art. 14, lettre a) et Artanavaz (art. 14, lettre f) : la pêche est interdite le mercredi ;
- c) Doire de La Thuile (art. 14, lettre i) et Ayasse (art. 14, lettre b) : la pêche est interdite le jeudi ;
- d) Marmore – Cervinia (art. 14, lettre e), Évançon (art. 14, lettre c), lac de Verney (art. 14, lettre l), réservoir DEVAL à Ussin et tronçon du Marmore à Maen (art. 14, lettre d) : la pêche est interdite le vendredi ;

*Réserves hivernales :*

- a) Doire Baltée, à MONTJOVET, (art. 15, lettre c) : la pêche est interdite le vendredi ;
- b) Lys, à FONTAINEMORE, (art. 15, lettre d) : la pêche est interdite le jeudi.

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales gérées par le Consortium de la pêche est autorisée même pendant le jour de fermeture si celui-ci coïncide avec un jour férié tombant en semaine.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans les réserves hivernales NO KILL gérées par le Consortium de la pêche.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine

settimana (previa autorizzazione del Consorzio Pesca).

Il Consorzio Regionale Pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui la protezione del patrimonio ittico, o particolari situazioni straordinarie lo richiedano, durante le operazioni di recupero o di semina di pesci e in occasione di manifestazioni sportive di rilevanza nazionale.

I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio Regionale Pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 3  
Orario consentito

È consentita la pesca dalla levata del sole fino al tramonto.

Art. 4  
Giornate di pesca

I pescatori in possesso della tessera di Socio ordinario o di Socio aggregato possono usufruire di un totale di n. 60 giornate di pesca nell'intera stagione, da scegliersi a norma del precedente articolo 2.

I pescatori in possesso del permesso settimanale possono usufruire di n. 4 giornate di pesca da utilizzare nell'arco di 7 giorni, scelte a norma del precedente articolo 2.

I pescatori in possesso di permesso mensile possono usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del precedente articolo 2.

I pescatori in possesso del pacchetto pesca NO KILL valido esclusivamente per la Dora Baltea possono usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare nel periodo – Lunedì successivo alla 3ª domenica di ottobre / 2ª domenica di novembre e scelte a norma del precedente articolo 2.

Non è consentito ai Soci ordinari ed aggregati di usufruire di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL.

Il possesso del permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o pacchetto pesca NO KILL non permette di usufruire dei permessi soci per le riserve gestite dal Consorzio Pesca.

dans les zones réservées aux concours de pêche (sur autorisation du Consortium de la pêche).

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole ou des situations extraordinaires spécifiques l'exigent ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national.

Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 3  
Horaire de pêche

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil.

Art. 4  
Nombre de journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'une carte de membre ordinaire ou associé ont droit à un total de 60 journées de pêche au cours de chaque saison, à choisir aux termes de l'art. 2 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis hebdomadaire ont droit à 4 journées de pêche à utiliser pendant une période de 7 jours et à choisir aux termes de l'art. 2 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis mensuel ont droit à 10 journées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'art. 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un forfait de pêche NO KILL valable exclusivement pour la Doire Baltée ont droit à 10 journées de pêche à utiliser pendant la période allant du lundi suivant le troisième dimanche d'octobre au deuxième dimanche de novembre ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'art. 2 du présent calendrier.

Les membres ordinaires et associés ne peuvent bénéficier des permis hebdomadaires ou mensuels ou journaliers ou journaliers NO KILL.

Le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier NO KILL ou le forfait de pêche NO KILL n'ouvre pas droit à l'obtention des permis pour les réserves, destinés aux membres du Consortium de la pêche.

*Attrezzi ed esche consentiti*

Art. 5  
Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale.

Art. 6  
Pesca «a mosca»

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche purché munita di galleggiante terminale.

Per la pesca a mosca con tecnica «all'inglese» o «valseziana» la lenza può essere armata fino ad un massimo di tre mosche.

*Attrezzi ed esche vietati*

Art. 7  
Pesca tradizionale e «a mosca»

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento. È vietato l'uso della «camolera».

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

*Catture*

Art. 8  
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 30 per la trota marmorata e ibrido, il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm 20 per la trota iridea;
- cm 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone ed altre specie simili.

Non è prevista alcuna misura minima per il materiale ittico non appartenente alle specie sopra menzionate.

*Matériel et appâts autorisés*

Art. 5  
Pêche traditionnelle

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

Art. 6  
Pêche à la mouche

Pour la pêche à la « moschiera », la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches pourvu qu'elle soit munie d'un bouchon flotteur terminal.

Pour la pêche à la mouche suivant la technique « à l'anglaise » ou « valsésienne », la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

*Matériel et appâts interdits*

Art. 7  
Pêche traditionnelle et à la mouche

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite. La pêche avec la « camolera » est interdite.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

*Captures*

Art. 8  
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 30 cm pour la truite de torrent et ses hybrides, l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise, le vairon et autres espèces similaires.

Pour ce qui est des espèces autres que celles mentionnées ci-dessus, aucune limite minimale de taille n'est prévue.



Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato (misure cm. 30 – 22 – 20 – 5) risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca NO KILL (vedi seguente art. 16).

#### Art. 9 Quantitativi

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 30, 22 e 20.

Per il temolo è ammessa la cattura di un solo capo, per la trota marmorata e ibrido è invece ammessa la cattura di quattro capi nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 500, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

Per le specie ittiche per le quali non è fissata alcuna misura minima non vi è limite di cattura, né concorrono a determinare il completamento della quota giornaliera.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la quota di n. 8 pesci le cui misure minime sono fissate in cm. 30 – 22 – 20.

Nelle riserve turistiche e invernali sono ammesse al massimo 6 catture.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

#### Art. 10 Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé (30, 22, 20 ou 5 cm), en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se baigner les mains auparavant.

Les poissons pêchés de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche en NO KILL (voir l'art. 16).

#### Art. 9 Nombre de captures autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 30, 22 et 20 cm.

Pour ce qui est de l'ombre, le nombre d'exemplaires pouvant être pêchés au cours de la même journée jusqu'à concurrence du quota visé au premier alinéa du présent article est fixé à un ; pour ce qui est de la truite de torrent et de ses hybrides, ledit nombre est fixé à quatre.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 500 g, cumulable avec le quota de 8 poissons de taille supérieure, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Les poissons des espèces pour lesquelles aucune limite inférieure de taille n'est prévue peuvent être pêchés sans restrictions quantitatives et ne concourent pas à l'obtention du quota journalier.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois atteint son quota de 8 poissons (des espèces pour lesquelles la taille minimale est fixée à 30, 22 et 20 cm), il ne doit plus pêcher.

Dans les réserves touristiques et hivernales, 6 prises au maximum sont autorisées.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

#### Art. 10 Notations

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de

a scrivere, progressivamente, su un foglio del libretto personale o sul permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve gestite dal Consorzio Pesca, con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati. Non sono ammesse cancellazioni e abrasioni.

I Soci del Consorzio Pesca, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 30 novembre alla Sezione di appartenenza oppure entro il 11 dicembre all'Ufficio del Consorzio Regionale Pesca.

Ogni foglio del libretto personale del Socio e ogni permesso sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del corso d'acqua in cui inizia a pescare. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca, imbucando le relative matrici nelle apposite cassette.

### *Vigilanza*

#### Art. 11

La vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo Forestale della Valle d'Aosta, alle Guardie volontarie del Consorzio Regionale Pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire ai predetti Agenti la propria licenza, tessera o permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è altresì invitato ad esibire la propria tessera ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificarne la cattura mediante i prescritti documenti.

reporter les données requises, par ordre et de façon claire et indélébile, sur l'un des feuillets de son livret personnel ou sur son permis (hebdomadaire, mensuel, journalier, journalier NO KILL ou pour les réserves gérées par le Consortium de la pêche). Les ratures et les grattages sont interdits.

Les membres du Consortium régional de la pêche doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le 30 novembre, à leur propre section, ou bien, avant le 11 décembre, au secrétariat du Consortium régional de la pêche.

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis des tickets de contrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Le pêcheur doit également indiquer, dans les cases prévues à cet effet, le nom du lac ou du cours d'eau où il commence à pêcher. Par ailleurs, tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée doivent être indiqués.

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche : le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises effectuées doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet de son livret personnel ou de son permis.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche ; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

### *Surveillance*

#### Art. 11

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions sont confiées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence, sa carte ou son permis et de leur permettre de contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa carte à un autre pêcheur qui en ferait la demande après qu'il s'est présenté.

Tout pêcheur est tenu de justifier, par les pièces prescrites, la capture des poissons qu'il détient.

Parte 2  
Regimi particolari di pesca

Art. 12  
Bandite

Sono in atto le seguenti bandite:

- a) Sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret – Comune di COURMAYEUR;
- b) Gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il «Grand Ru» dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor – Comune di LA THUILE;
- c) Gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne s.p.a. e le loro sorgenti a monte nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;
- d) Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate «La Ressia» nel pianoro di Planaval – Comune di ARVIER;
- e) Torrente Grand'Eyvia: dal ponte della strada comunale – frazione Moulin fino al ponte dell'autostrada – Comune di AYMAVILLES;
- f) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- g) Lago Les Îles – comuni di BRISSOGNE e QUART;
- h) Lago Bleu – Comune di VALTOURNENCHE;
- i) Torrente Roesaz: da località Fobe – ponte di legno – fino alla confluenza con il Torrente Evançon – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- j) Torrente Ney o Rio di Tronc: dalla Loc. Brugia – dalla strada che attraversa il torrente – fino alla confluenza con il torrente Evançon – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- k) Torrente Chasten: da Fraz. Ruvère – confluenza con il Torrente Evançon – fino alla prima strozzatura del Torrente Chasten – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- l) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves – Comune di ARNAD;
- m) Fontana Farkie – Comune di HÔNE;
- n) Roggia Gover in località Gressmatten – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

2<sup>e</sup> Partie  
Régimes de pêche particuliers

Art. 12  
Zones d'interdiction

La pêche est interdite dans les zones suivantes :

- a) Sources situées à Tronchey et à Lavachey dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR ;
- b) Fontaines et ruisseaux situées à Plan d'Arly et « Grand Ru », de Breillon jusqu'au confluent avec le Ruitor – commune de LA THUILE ;
- c) Ruisseaux du Marais : à partir de leurs sources jusqu'au point où ils débouchent dans le bassin de l'ancienne Delta Cogne S.p.A. – communes de LA SALLE et de MORGEX ;
- d) Sources situées en aval de la microcentrale supérieure de Planaval et sources situées en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées « La Ressia », dans la plaine de Planaval – commune d'ARVIER ;
- e) Grand-Eyvia : du pont de la route communale, à Moulin, jusqu'au pont de l'autoroute – commune d'AYMAVILLES ;
- f) Lac du Grand-Saint-Bernard, partie italienne – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- g) Lac Les Îles – communes de BRISSOGNE et de QUART ;
- h) Lac Bleu – commune de VALTOURNENCHE ;
- i) Roesaz : du pont de bois de Fobe jusqu'au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- j) Ney ou Ru du Tronc : de Brugia (à partir de la route qui traverse le torrent) au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- k) Chasten : du confluent avec l'Évançon, à la hauteur du hameau de Ruvère, au premier étranglement – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- l) Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent du cours d'eau qui en découle et du Prouves – commune d'ARNAD ;
- m) Fontaine de Farkie – commune de HÔNE ;
- n) Canal de Gover, à Gressmatten – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

- o) Lago Pelaud ed i ruscelli a monte in Loc. Moulin – comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;

Aree naturali (ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»)

- 1) Riserva naturale «Marais» – Comuni di MORGEX e LA SALLE.

L'esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall'art. 3 del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 156 del 12.02.92 concernente «Istituzione della Riserva naturale in loc. Marais dei comuni di MORGEX e LA SALLE».

- 2) Riserva naturale «Lago Lolair» – Comune di ARVIER.

La pesca è vietata su tutto il lago.

- 3) Riserva naturale «Les Îles» – Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL.

Divieto di pesca nei laghi.

- 4) Acque ricadenti all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso.

Divieto di pesca su tutta l'area.

Art. 13  
Riserve private

Riserve a gestione privata

- a) Lago Gover – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys – nel tratto compreso tra lo sbarramento ENEL di Guillemore in comune di Issime fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE;
- e) Torrente Chalamy – Comune di CHAMPDEPRAZ.

Modalità di pesca e date di apertura e di chiusura possono differire per ogni singola riserva e sono fissate dai concessionari, purché nel rispetto della vigente normativa e degli accordi di concessione.

Art. 14  
Riserve turistiche

Riserve turistiche gestite dal Consorzio Pesca:

- o) Lac Pelaud et ruisseaux en amont de Moulin – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Réserves naturelles (au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) :

- 1) Réserve naturelle « Marais » – communes de Morgex et de La Salle.

La pêche est autorisée uniquement à l'extérieur de la délimitation visée à l'art. 3 de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 156 du 12 février 1992 portant institution d'une réserve naturelle au lieu-dit Marais, dans les communes de MORGEX et de LA SALLE ;

- 2) Réserve naturelle « Lac Lolair » – commune d'ARVIER.

La pêche est interdite dans tout le lac ;

- 3) Réserve naturelle « Les Îles » – communes de NUS, QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL ;

La pêche est interdite dans les lacs ;

- 4) Eaux situées à l'intérieur du Parc national du Grand-Paradis.

La pêche est interdite dans tout le parc.

Art. 13  
Réserves privées

Les réserves privées sont les suivantes :

- a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;
- c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE ;
- e) Chalamy – commune de CHAMPDEPRAZ.

Les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture sont fixées par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 14  
Réserves touristiques

Les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche sont les suivantes :

- a) Torrente Lys: dallo sbarramento idroelettrico di Lysbalma fino all'ultima cascata in località Tschiefeler – Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
- b) Torrente Ayasse: dalla presa del canale irriguo del Torrente Mellier fino alle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun – Comune di CHAMPORCHER;
- c) Torrente Evançon: dal bacino idroelettrico di Brusson fino al 2° ponte a monte della presa del Ru de Thoules «Palestra di Roccia» – Comune di BRUSSON
- d) Sbarramento idroelettrico Deval di Ussin e tratto di torrente Marmore fino al 1° salto a monte del ponte di Moulin: località Maen – Comune di VALTOURNEN-CHE;
- e) Torrente Marmore: tratto che va dal ponte di Avouil al ponte della Circonvallazione loc. Breuil Cervinia – Comune di VALTOURNEN-CHE;
- f) Torrente Artanavaz: dal ponte di legno a valle dell'abitato di Saint-Oyen fino al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;
- g) Torrente Valnontey: dalla confluenza con il torrente Grand'Eyvia in loc. Cretaz fino al ponte in loc. Buttier – comune di COGNE;
- h) Dora di Rhêmes: da ponte di Oreiller fino al parcheggio in località Thumel – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- i) Dora di la Thuile: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- l) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

Costi e modalità di pesca possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dal Consorzio Pesca purché nel rispetto della normativa vigente.

Riserve turistiche gestite da Riverains:

- a) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di frebouze) – Comune di COURMAYEUR;
- b) Dora Baltea «Les Iles»: riserva NO KILL – Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL. Dal ponte di Brissogne (Comune di BRISSOGNE) fino al ponte vecchio di St. Marcel (Comuni di SAINT-MARCEL e NUS)

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dai

- a) Lys : depuis le barrage hydroélectrique, à Lysbalma, à la dernière chute d'eau, à Tschiefeler – commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
- b) Ayasse : depuis la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier jusqu'aux cascades en aval de l'ancienne centrale électrique de Brun – commune de CHAMPORCHER ;
- c) Évançon : depuis le barrage hydroélectrique de Brusson jusqu'au deuxième pont en amont de l'embranchement du Ru de Thoules (parois d'escalade) – commune de BRUSSON ;
- d) Barrage hydroélectrique DEVAL d'Ussin et tronçon du Marmore jusqu'à la première chute d'eau en amont du pont de Moulin, à Maen – commune de VALTOURNEN-CHE ;
- e) Marmore : du pont d'Avouil au pont de la rocade à Breuil-Cervinia – commune de VALTOURNEN-CHE ;
- f) Artanavaz : du pont de bois en aval de l'agglomération de Saint-Oyen au pont de Cerisey – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ;
- g) Valnontey : du confluent avec le Grand-Eyvia, à Crétaz, jusqu'au pont de Buttier – commune de COGNE ;
- h) Doire de Rhêmes : du pont d'Oreiller jusqu'au parking à Thumel – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- i) Doire de La Thuile : du confluent avec la Doire Baltée jusqu'aux cascades de l'Orrido – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- l) Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire jusqu'au pont en béton situé au confluent de ce dernier et du Breuil – commune de LA THUILE.

Les tarifs et les modalités de pêche, fixés par le Consortium de la pêche conformément aux dispositions en vigueur, peuvent différer d'une réserve à l'autre.

Les réserves touristiques gérées par les riverains sont les suivantes :

- a) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) – commune de COURMAYEUR ;
- b) Doire Baltée « Les Îles » : du pont de Brissogne (commune de BRISSOGNE) jusqu'au vieux pont de Saint-Marcel (communes de SAINT-MARCEL et de NUS) – parcours NO KILL – communes de NUS, de QUART, de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL.

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture, qui peuvent différer d'une réserve à l'autre,



concessionari, purché nel rispetto della vigente normativa e degli accordi di concessione.

Art. 15  
Riserve invernali

Riserve invernali gestite dal Consorzio Pesca

- a) Dora Baltea: riserva NO KILL che va dal ponte vecchio in ferro di Pontey al ponte dell'autostrada in località Barme (Comuni di PONTEY e CHAMBAVE);
- b) Dora Baltea: riserva NO KILL dalla confluenza del torrente Chalamy fino al ponte autostradale in fraz. Viéring – Comune di MONTJOVET;
- c) Dora Baltea: tratto con catture (vedi art. 9) dal ponte autostradale in Frazione Viéring fino allo sbarramento idroelettrico Enel – Comune di MONTJOVET.
- d) Torrente Lys: tratto con catture (vedi art. 9) dal ponte Versa fino al ponte Niana – Comune di FONTAINEMORE.

Nelle riserve invernali è vietata la pesca al temolo.

Art. 16  
Tratti «NO KILL»

- a) Dora Baltea: tratto che va dal ponte nuovo di Pontey fino al ponte dell'autostrada in località Barme (Comuni di PONTEY e CHAMBAVE);
- b) Dora Baltea: tratto che va dal ponte ferroviario in Comune di Verrès fino ad un km. a monte del ponte per Champdepraz (Comune di VERRÈS).
- c) Dora del Ruitor: dal ponte di fronte all'Hotel Eden fino al ponte di Promise (Comune di LA THUILE);
- d) Torrente Grand'Eyvia: dal ponte di Laval fino al ponte di Brenvé (Comune di COGNE);
- e) Torrente Evançon: dal ponte di Arcesaz (comune di Brusson) fino al ponte di Rovere (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME) e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alle prime cascate a monte (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME).

In tali zone, dove si deve rilasciare in acqua tutto il pescato, sono consentiti solamente la pesca a mosca, inglese e valesiana con ami senza ardiglione.

Nella stessa giornata, è vietato pescare in altre acque libere.

sont fixées par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 15  
Réserves hivernales

Les réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche sont les suivantes :

- a) Doire Baltée : Parcours NO KILL allant du vieux pont en fer de Pontey jusqu'au pont de l'autoroute à Barme, dans les communes de PONTEY et de CHAMBAVE ;
- b) Doire Baltée : Parcours NO KILL allant du confluent du Chalamy jusqu'au pont autoroutier de Viéring, dans la commune de MONTJOVET ;
- c) Doire Baltée : Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 9) allant du pont autoroutier de Viéring au barrage hydroélectrique Enel, dans la commune de MONTJOVET ;
- d) Lys : Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 9) allant du pont de Versa au pont de Niana, dans la commune de FONTAINEMORE.

Dans les réserves hivernales, la pêche à l'ombre est interdite.

Art. 16  
Zone de remise à l'eau des poissons  
pêchés (parcours NO KILL)

- a) Doire Baltée : du nouveau pont de Pontey au pont autoroutier de Barme – communes de PONTEY et de CHAMBAVE ;
- b) Doire Baltée : du pont ferroviaire dans la commune de Verrès jusqu'à 1 km en amont du pont de la route menant à Champdepraz – commune de VERRÈS ;
- c) Doire du Ruitor : du pont en face de l'hôtel Eden au pont de Promise – commune de LA THUILE ;
- d) Grand-Eyvia : du pont de Laval au pont de Brenvé – commune de COGNE ;
- e) Évançon : du pont d'Arcesaz (commune de Brusson) au pont de Rovere (commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME) et tronçon du Graine allant du confluent de celui-ci et de l'Évançon à la première chute d'eau située en amont, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Dans les zones susmentionnées, où tous les poissons pêchés doivent être remis à l'eau, seule la pêche à la mouche, suivant la technique « à l'anglaise » ou « valsésienne », avec des hameçons sans barbillon, est admise.

Il est interdit de pêcher dans d'autres eaux du domaine public au cours de la même journée.

È consentito praticare la pesca «NO KILL», come sopra regolamentata, anche in tutti gli altri corsi e specchi d'acqua valdostani, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero della tessera da compilare prima dell'inizio della pesca.

Art. 17  
Campi gara

Sono in atto i seguenti campi gara:

- a) Dora Baltea: 700 metri a valle e 700 metri a monte della passerella ciclo pedonale che collega i Comuni di AOSTA (loc. cimitero) e GRESSAN (loc. Les Îles);
- b) Torrente Evançon: dal ponte della strada regionale di Arcésaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo – Comune di BRUSSON.

Parte 3  
Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 18  
Tipologia

Per la pesca nelle acque pubbliche della Valle d'Aosta sono necessari:

- a) la licenza di pesca;
- b) la tessera di Socio del Consorzio Regionale Pesca o il permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve o pacchetto pesca NO KILL per la Dora Baltea.

Le tessere di Socio potranno venire rilasciate fino al 31 maggio compreso presso le Sezioni Pescatori e fino al 10 agosto compreso presso l'Ufficio del Consorzio Pesca.

La tessera di Socio, il permesso settimanale, mensile, giornaliero con catture, giornaliero NO KILL e il permesso per le riserve turistiche o invernali non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

La pêche en NO KILL peut être pratiquée suivant les modalités susmentionnées dans tous les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste, pourvu que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier de la carte à remplir avant le début de la pêche.

Art. 17  
Zones réservées aux concours de pêche

Les zones réservées aux concours de pêche sont les suivantes :

- a) Doire Baltée : 700 m en aval et 700 m en amont de la passerelle piétonnière et cyclable reliant les communes d'AOSTE (zone du cimetière) et de GRESSAN (Les Îles) ;
- b) Évançon : du pont de la route régionale menant à Arcésaz à la canalisation traversant ledit torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation, dans la commune de BRUSSON.

3<sup>e</sup> Partie  
Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Art. 18  
Types de pièces requises

La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- a) Licence de pêche ;
- b) Carte d'adhérent du Consortium de la pêche ou permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL ou permis de pêcher dans les réserves ou forfait de pêche NO KILL valable pour la Doire Baltée.

Les cartes d'adhérent sont délivrées jusqu'au 31 mai inclus par les sections des pêcheurs et jusqu'au 10 août inclus par le bureau du Consortium de la pêche.

La carte d'adhérent, le permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL et le permis de pêcher dans les réserves touristiques ou hivernales ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, ne se sont pas acquittés de la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et qu'ils soient accompagnés d'un pêcheur justifiant des documents requis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel ; le pêcheur muni des documents requis est responsable aux fins du respect des dispositions du présent arrêté.

Art. 19  
Costi

Le modalità di rilascio ed i costi dei permessi vengono stabiliti con deliberazioni del Consiglio di Amministrazione del Consorzio Pesca e potranno subire variazioni in corso d'anno.

Parte 4  
Divieti e sanzioni

Art. 20  
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

Art. 21  
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni.
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua.
- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 22  
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 23  
Sanzioni amministrative

Le violazioni al calendario ittico sono punite ai sensi della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 e successive modificazioni.

È fatto divieto a chiunque abbia compiuto una violazione al presente decreto, di esercitare la pesca nell'arco della medesima giornata in cui è stata commessa l'infrazione.

Le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Art. 19  
Tarifs

Les modalités de délivrance et les tarifs des permis sont fixés par délibération du Conseil d'Administration du Consortium de la pêche et peuvent subir des modifications en cours d'année.

4<sup>e</sup> Partie  
Interdictions et sanctions

Art. 20  
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Art. 21  
Techniques de pêche

Les techniques suivantes sont interdites :

- pêche à l'arraché, comportant la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin ;
- pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;
- percement de trous dans la glace ou brisement de celle-ci pour pêcher.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Art. 22  
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Art. 23  
Sanctions administratives

Les violations des dispositions du calendrier de la pêche sont punies aux termes de la loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

Il est interdit à toute personne ayant commis une violation des dispositions du présent arrêté de pratiquer la pêche au cours de la même journée pendant laquelle l'infraction a été commise.

Les réserves privées, les réserves hivernales et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni.

La pesca senza licenza nelle riserve è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione dei soggetti preposti alla gestione

Art. 24  
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta, il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 6 febbraio 2007, n. 28.**

**Azienda di informazione e accoglienza turistica –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione  
di due componenti facenti parte dell'Assemblea.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa i nominativi di seguito indicati:

- sig. GRIVON Danilo, in qualità di rappresentante della categoria «esercenti impianti a fune», in sostituzione della signora Lara DULICCHIO, dimissionaria;
- sig. CAPRILLI Giulio – consigliere comunale del comune di AYAS, in sostituzione del sig. FASSIN Daniele.

En cas de pêche dans des zones où cette pratique est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

La pêche sans licence dans les réserves est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation des gestionnaires.

Art. 24  
Acceptation de dispositions

La pratique de la pêche dans les eaux de la région comporte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent arrêté.

Le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 28 du 6 février 2007,**

**portant remplacement de deux membres de l'assemblée  
de l'Agence d'information et d'accueil touristique –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose :

- M. Danilo GRIVON, en qualité de représentant des exploitants des remontées mécaniques et en remplacement de Mme Lara DULICCHIO, démissionnaire ;
- M. Giulio CAPRILLI, en qualité de conseiller de la Commune d'AYAS et en remplacement de M. Daniele FASSIN ;

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. CORTINOVIS Alessandro – consigliere comunale del comune di ARNAD;
2. CAPRILLI Giulio – consigliere comunale del comune di AYAS;
3. FEDI Barbara – consigliere comunale del comune di BRUSSON;
4. AYMUNOD Giuseppe – consigliere comunale del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
5. MINUZZO Gabriella – consigliere comunale del comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
6. MARTIN VAIRETTO Ugo – consigliere comunale del comune di CHAMPDEPRAZ;
7. CASSIUS Piero – consigliere comunale del comune di ISSOGNE;
8. DE SIMONE Aldo – consigliere comunale del comune di MONTJOVET;
9. THOUX Sabina – consigliere comunale del comune di VERRÈS;
10. DONDEYNAZ Arianna – rappresentante degli «albergatori»;
11. ALLIOD Battista Vincenzo – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»;
12. GRIVON Danilo – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»;
13. MERLET Davide – rappresentante dei «commercianti»;
14. MOLTENI Ernesto – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
15. THUEGAZ Patrick – rappresentante delle associazioni Pro Loco;
16. FAVRE Ugo – rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
17. OBERT Marino – rappresentante della società locale guide alpine;
18. GAIONI Sergio – rappresentante delle guide escursionistiche naturalistiche;
19. VICARI Luca – rappresentante dei conzorzi o associazioni di operatori turistici;
20. MARINARO Gerardo – rappresentante dei lavoratori del settore turistico;

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. CORTINOVIS Alessandro – conseiller de la Commune d'ARNAD ;
2. CAPRILLI Giulio – conseiller de la Commune d'AYAS ;
3. FEDI Barbara – conseillère de la Commune de BRUSSON ;
4. AYMUNOD Giuseppe – conseiller de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
5. MINUZZO Gabriella – conseillère de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
6. MARTIN VAIRETTO Ugo – conseiller de la Commune de CHAMPDEPRAZ ;
7. CASSIUS Piero – conseiller de la Commune d'ISSOGNE ;
8. DE SIMONE Aldo – conseiller de la Commune de MONTJOVET ;
9. THOUX Sabina – conseillère de la Commune de VERRÈS ;
10. DONDEYNAZ Arianna – représentante des hôteliers ;
11. ALLIOD Battista Vincenzo – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
12. GRIVON Danilo – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
13. MERLET Davide – représentant des commerçants ;
14. MOLTENI Ernesto – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
15. THUEGAZ Patrick – représentant des associations Pro Loco ;
16. FAVRE Ugo – représentant des écoles de ski agréées ;
17. OBERT Marino – représentant de la société locale des guides de haute montagne ;
18. GAIONI Sergio – représentant des guides de la nature ;
19. VICARI Luca – représentant des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme ;
20. MARINARO Gerardo – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

21. BUCHAN Herman John Charles Evan – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 febbraio 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 6 febbraio 2007, n. 29.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo. Sostituzione di alcuni componenti.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo i nominativi di seguito indicati:

- sig. MUNIER Anselmo in qualità di rappresentante dei «commercianti» in sostituzione del sig. Domenico SARICA, decaduto;
- sig. CERISE Edy, in qualità di rappresentante delle società locali di guide alpine autorizzate ed operanti nell'ambito territoriale dell'Azienda, in sostituzione del sig. Claudio ROSSET, decaduto;
- sig.ra COLLOMB Monica Alfonsina, in qualità di rappresentante delle associazioni Pro loco esistenti nell'ambito territoriale dell'Azienda, in sostituzione del sig. Lucrezio BIONAZ;
- sig. RIVA RIVOT Ermanno, consigliere comunale del comune di VALPELLINE, in sostituzione della sig.ra Elisa GACHET, decaduta;
- sig. CONTI Laurent, in qualità di rappresentante dei lavoratori del settore turistico, in sostituzione del sig. Rodolfo COTRONEO, decaduto.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. PERSONNETTAZ Ettore – consigliere comunale del comune di ALLEIN;
2. ROMAGNOLI Stefania – consigliere comunale del comune di BIONAZ;

21. BUCHAN Herman John Charles Evan – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 février 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 29 du 6 février 2007,**

**portant remplacement de certains membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard :

- M. Anselmo MUNIER, en qualité de représentant des commerçants et en remplacement de M. Domenico SARICA, démissionnaire d'office ;
- M. Edy CERISE, en qualité de représentant des sociétés locales des guides de haute montagne agréées et œuvrant dans le ressort de l'Agence et en remplacement de M. Claudio ROSSET, démissionnaire d'office ;
- Mme Monica Alfonsina COLLOMB, en qualité de représentante des associations Pro Loco existant dans le ressort de l'Agence et en remplacement de M. Lucrezio BIONAZ ;
- M. Ermanno RIVA RIVOT, conseiller de la Commune de Valpelline et en remplacement de Mme Elisa GACHET, démissionnaire d'office ;
- M. Laurent CONTI, en qualité de représentant des travailleurs du secteur du tourisme et en remplacement de M. Rodolfo COTRONEO, démissionnaire d'office ;

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. PERSONNETTAZ Ettore – conseiller de la Commune d'ALLEIN ;
2. ROMAGNOLI Stefania – conseillère de la Commune de BIONAZ ;

3. MANES Franco – consigliere comunale del comune di DOUES;
4. BIGNOTTI Marco – consigliere comunale del comune di ÉTROUBLES;
5. PELLICCIONI Michel – consigliere comunale del comune di GIGNOD;
6. BRUZZO Diego – consigliere comunale del comune di OLLOMONT;
7. CHENAL Massimo – consigliere comunale del comune di OYACE;
8. BARREL Silvio Giustino – consigliere comunale del comune di ROISAN;
9. PROMENT Laurette – consigliere comunale del comune di SAINT-OYEN;
10. AVOYER Rosildo – consigliere comunale del comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES;
11. RIVA RIVOT Ermanno – consigliere comunale del comune di VALPELLINE;
12. URANO Leonardo – rappresentante degli «albergatori»;
13. ANSERMIN Rodolfo – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»;
14. REAL Rolando – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»;
15. MUNIER Anselmo – rappresentante dei «commercianti»;
16. BUTTICÈ Salvatore – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
17. COLLOMB Monica Alfonsina – rappresentante delle associazioni Pro Loco;
18. POMAT Gérard – rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
19. CERISE Edy – rappresentante della società locali di guide alpine autorizzate ;
20. ORSIERES Palmira – rappresentante dell'assoc. guide escursionistiche naturalistiche;
21. CONTI Laurent – rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
22. BIGAY Daniela – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport

3. MANES Franco – conseiller de la Commune de DOUES ;
4. BIGNOTTI Marco – conseiller de la Commune d'ÉTROUBLES ;
5. PELLICCIONI Michel – conseiller de la Commune de GIGNOD ;
6. BRUZZO Diego – conseiller de la Commune d'OLLOMONT ;
7. CHENAL Massimo – conseiller de la Commune d'OYACE ;
8. BARREL Silvio Giustino – conseiller de la Commune de ROISAN ;
9. PROMENT Laurette – conseillère de la Commune de SAINT-OYEN ;
10. AVOYER Rosildo – conseiller de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES ;
11. RIVA RIVOT Ermanno – conseiller de la Commune de VALPELLINE ;
12. URANO Leonardo – représentant des hôteliers ;
13. ANSERMIN Rodolfo – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
14. RÉAL Rolando – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
15. MUNIER Anselmo – représentant des commerçants ;
16. BUTTICÉ Salvatore – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
17. COLLOMB Monica Alfonsina – représentante des associations Pro Loco ;
18. POMAT Gérard – représentant des écoles de ski agréées ;
19. CERISE Edy – représentant des sociétés locales des guides de haute montagne agréées ;
20. ORSIÈRES Palmira – représentante de l'association des guides de la nature ;
21. CONTI Laurent – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
22. BIGAY Daniela – spécialiste désignée par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de

dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 febbraio 2007

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 febbraio 2007, n. 30.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile – Petit Saint Bernard. Sostituzione di alcuni componenti.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile – Petit Saint Bernard, i nominativi di seguito indicati:

- sig. VETTORE Matteo, rappresentante della categoria «consorzi o associazioni di operatori turistici», in sostituzione del sig. Corrado GIORDANO, dimissionario;
- sig. BAUDIN Ferruccio, rappresentante della categoria «scuole di sci autorizzate ed operanti nell'ambito territoriale dell'Azienda», in sostituzione del sig. Lorenzo MORETTI, dimissionario;
- sig. LIPORACE Antonio rappresentante della categoria «esercenti di centri turistici all'aperto», in sostituzione della signora Francesca BRENTA, decaduta;
- sig. GIORDANO Corrado rappresentante della categoria «esercenti impianti a fune», in sostituzione del sig. Ruggero BOVIO, dimissionario,
- sig.ra MEINERIS Elisa, rappresentante della categoria «commercianti», in sostituzione della sig.ra Angelina MALIZIA, decaduta.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. sig. ROULLET Gilberto, consigliere comunale del Comune di LA THUILE;
2. sig. FAGGI Stefano, rappresentante dell'associazione «albergatori»;
3. sig. LIPORACE Antonio, rappresentante «esercenti centri turistici all'aperto»;

l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 février 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 30 du 7 février 2007,**

**portant remplacement de certains membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile – Petit-Saint-Bernard.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile – Petit-Saint-Bernard :

- M. Matteo VETTORE, en qualité de représentant des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme et en remplacement de M. Corrado GIORDANO, démissionnaire ;
- M. Ferruccio BAUDIN, en qualité de représentant des écoles de ski agréées et œuvrant dans le ressort de l'Agence et en remplacement de M. Lorenzo MORETTI, démissionnaire ;
- M. Antonio LIPORACE, en qualité de représentant des exploitants des centres touristiques en plein air et en remplacement de Mme Francesca BRENTA, démissionnaire d'office ;
- M. Corrado GIORDANO, en qualité de représentant des exploitants des remontées mécaniques et en remplacement de M. Ruggero BOVIO, démissionnaire ;
- Mme Elisa MEINERIS, en qualité de représentante des commerçants et en remplacement de Mme Angelina MALIZIA, démissionnaire d'office.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. ROULLET Gilberto – conseiller de la Commune de LA THUILE ;
2. FAGGI Stefano – représentant des hôteliers ;
3. LIPORACE Antonio – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;



4. sig. GIORDANO Corrado, rappresentante degli «esercanti impianti a fune»;
5. sig.ra MEINERI Elisa, rappresentante dei «commercianti»;
6. sig. COLLOMB Stefano, rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
7. sig. BAUDIN Ferruccio, rappresentante delle «scuole di sci autorizzate»;
8. sig. PERROD Andrea Luigi, rappresentante delle «società locali di guide alpine»;
9. sig. VETTORE Marco, rappresentante dei «consorzi o associazioni di operatori turistici»;
10. sig. DALLE MOLE Jonny, rappresentante dei «lavoratori del settore turistico»;
11. sig. UDALI Ivano, membro esperto designato dalla Giunta regionale

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 febbraio 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 14 febbraio 2007, n. 31.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «President Palace» di VALTOURNENCHE è classificata residenza turistico-alberghiera a tre stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 febbraio 2007.

L'Assessore  
PASTORET

4. GIORDANO Corrado – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
5. MEINERI Elisa – représentante des commerçants ;
6. COLLOMB Stefano – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
7. BAUDIN Ferruccio – représentant des écoles de ski agréées ;
8. PERROD Andrea Luigi – représentant des sociétés locales des guides de haute montagne ;
9. VETTORE Marco – représentant des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme ;
10. DALLE MOLE Jonny – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
11. UDALI Ivano – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 février 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 31 du 14 février 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « President Palace » de VALTOURNENCHE est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 février 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 19 febbraio 2007, n. 32.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro FAUSTINI Benedetto è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente sulla capacità tecnica.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale per la disciplina alpina riguardante la capacità tecnica si sostanzia in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

Aosta, 19 febbraio 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 29 gennaio 2007, n. 404.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «E.S.P.A.C.E. VALLÉE D'AOSTE SOC. COOP.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

**Arrêté n° 32 du 19 février 2007,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Benedetto FAUSTINI à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur la capacité technique.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de pourvoir à l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte, pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir au moins 8 points sur 20.

Fait à Aoste, le 19 février 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 404 du 29 janvier 2007,**

portant immatriculation de la société « E.S.P.A.C.E. VALLÉE D'AOSTE SOC. COOP. », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Register régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «E.S.P.A.C.E. VALLÉE D'AOSTE SOC. COOP.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grande Charrière n. 66, codice fiscale n. 00574730073, al numero A178847 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente», categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 16 novembre 2006;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla l. r. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 29 gennaio 2007, n. 405.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «AOSTA RICERCA – SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «AOSTA RICERCA – SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, frazione Cascine n. 52, codice fiscale n. 01096380074, al numero A179068 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Mutualità prevalente di diritto», categoria «Cooperative sociali», categoria attività «Altre cooperative», con decorrenza dal 16 novembre 2006;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société « E.S.P.A.C.E. VALLÉE D'AOSTE SOC. COOP. », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE – 66, Grande-Charrière – code fiscal 00574730073, est immatriculée sous le n° A178847 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives autres que celles à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives » – à compter du 16 novembre 2006 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 405 du 29 janvier 2007,**

**portant immatriculation de la société « AOSTA RICERCA – SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à PONT-SAINT-MARTIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société « AOSTA RICERCA – SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à PONT-SAINT-MARTIN – 52, hameau des « Cascine » – code fiscal 01096380074, est immatriculée sous le n° A179068 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégories « Coopératives d'aide sociale » et « Autres coopératives » – à compter du 16 novembre 2006 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région auto-

Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

nome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 1° dicembre 2006, n. 3722.**

**Approvazione della disciplina dei gradi e delle caratteristiche dei distintivi di grado degli addetti alla polizia locale, ai sensi dell'articolo 10 della L.R. 19.05.2005 n. 11.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, l'allegato disciplinare, che recepisce integralmente la proposta approvata dal Comitato tecnico-consulativo nella seduta del 5 ottobre 2006, recante la definizione dei gradi, delle caratteristiche dei distintivi di grado, nonché la disciplina per la loro attribuzione agli addetti alla polizia locale dei Comuni della Regione Valle d'Aosta e delle loro forme associative, che troverà applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2007;

2) di dare atto della necessità di integrare, successivamente alla completa definizione degli standard formativi di cui all'art. 9 della L.R. 11/2005, il disciplinare allegato, prevedendo per la progressione di grado, oltre all'esperienza lavorativa, anche un ulteriore requisito connesso alla formazione maturata dall'addetto alla polizia locale;

3) di rinviare ad ulteriori e successive deliberazioni la definizione delle caratteristiche delle uniformi degli addetti alla polizia locale, dei segni distintivi e delle caratteristiche dei mezzi e degli strumenti operativi in dotazione, nonché degli indirizzi per la determinazione dei servizi di polizia locale per i quali gli addetti possono essere dotati di armi e strumenti di autotutela.

N.B.: Le pagine 15, 16 e 24 della Sezione 2 del disciplinare allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3722/2006, sono state sostituite con le corrispondenti pagine allegate al provvedimento dirigenziale n. 670 in data 19 febbraio 2007, a seguito delle correzioni per meri errori materiali riscontrati nelle pagine suddette.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3722 du 1<sup>er</sup> décembre 2006,**

**portant approbation de la réglementation des grades et des caractéristiques des insignes de grades des fonctionnaires de la police locale, au sens de l'art. 10 de la LR n° 11 du 19 mai 2005.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, en accord avec le Conseil permanent des collectivités locales, le règlement annexé qui reprend intégralement la proposition relative à la définition des grades, aux caractéristiques des insignes de grades ainsi qu'à leur attribution aux fonctionnaires de la police locale des Communes de la Région Vallée d'Aoste et de leurs groupements, que le Comité technique et consultatif a présenté dans sa séance du 5 octobre 2006 ; ledit règlement est appliqué à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007 ;

2) Après la définition complète des standards de formation visés à l'art. 9 de la LR n° 11/2005, le règlement annexé devra être complété par l'introduction, aux fins de l'avancement de grade, d'une condition liée à la formation acquise par le fonctionnaire de la police locale, en sus de l'expérience professionnelle de celui-ci ;

3) Une délibération ultérieure définira les caractéristiques des uniformes des fonctionnaires de la police locale, les signes distinctifs et les caractéristiques des moyens et des équipements opérationnels dont ceux-ci disposent, et fixera orientations en vue de la détermination des services de police locale pour lesquels lesdits fonctionnaires peuvent être dotés d'armes et de dispositifs d'autoprotection.

N.B. : À la suite de la correction des erreurs matérielles constatées dans les pages 15, 16 et 24 de la Section 2 du règlement annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3722/2006, celles-ci ont été remplacées par les pages correspondantes annexées à l'acte du dirigeant n° 670 du 19 février 2007.

DISCIPLINARE

allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3722 del 1° dicembre 2006

Art. 1  
(Finalità)

1. Il presente disciplinare, in attuazione dell'articolo 10 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47), definisce i gradi, i relativi criteri di attribuzione degli stessi e le caratteristiche dei distintivi di grado degli addetti alla polizia locale dei Comuni della Regione autonoma Valle d'Aosta e delle loro forme associative.
2. I gradi e i relativi distintivi di grado rappresentano il rango gerarchico degli addetti alla polizia locale; essi hanno esclusivamente una funzione simbolica e non incidono in alcun modo sullo stato giuridico ed economico degli addetti alla polizia locale.

Art. 2  
(Gradi)

1. I gradi, di seguito elencati, sono divisi nelle tre categorie, individuate dall'art. 5, comma 4, della L.R. 11/2005, di agenti, sottufficiali e ufficiali; quest'ultima categoria è ulteriormente suddivisa in quella di ufficiali inferiori e ufficiali superiori, in relazione alla categoria e alla qualifica contrattuale di appartenenza:

A. AGENTI – Addetti alla polizia locale appartenenti alla categoria C posizione C1 (contratto comparto unico livelli funzionali – sottoscritto il 12 giugno 2000)

- A.1 Agente
- A.2 Agente Scelto
- A.3 Assistente
- A.4 Assistente Scelto

B. SOTTUFFICIALI – Addetti alla polizia locale appartenenti alla categoria C posizione C2 (contratto comparto unico livelli funzionali – sottoscritto il 12 giugno 2000)

- B.1 Vice Ispettore
- B.2 Ispettore
- B.3 Ispettore Capo
- B.4 Ispettore Superiore

C. UFFICIALI:

REGLEMENT

annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3722 du 1<sup>er</sup> décembre 2006

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. En application de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989), le présent règlement établit les grades, les critères d'attribution de ceux-ci et les caractéristiques des insignes de grades des fonctionnaires de la police locale des Communes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de leurs groupements.
2. Les grades et les insignes de grades font état de la position hiérarchique des fonctionnaires de la police locale ; ils ont uniquement une fonction symbolique et n'ont aucune incidence sur le statut et le traitement des fonctionnaires de la police locale.

Art. 2  
(Grades)

1. Les grades indiqués ci-après sont répartis en trois catégories, au sens du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/2005, à savoir : agents, sous-officiers et officiers ; ces derniers sont répartis en officiers inférieurs et officiers supérieurs, compte tenu de la catégorie et de la position contractuelles à laquelle ils appartiennent.

A. AGENTS – Fonctionnaires de la police locale relevant de la catégorie C, position C1 (convention collective des personnels appartenant aux catégories du statut unique signée le 12 juin 2000)

- A.1 Agent
- A.2 Agent spécialisé
- A.3 Assistant
- A.4 Assistant spécialisé

B. SOUS-OFFICIERS – Fonctionnaires de la police locale relevant de la catégorie C, position C2 (convention collective des personnels appartenant aux catégories du statut unique, signée le 12 juin 2000)

- B.1 Inspecteur adjoint
- B.2 Inspecteur
- B.3 Inspecteur en chef
- B.4 Inspecteur supérieur

C. OFFICIERS :

UFFICIALI INFERIORI -Addetti alla polizia locale appartenenti alla categoria D (contratto comparto unico livelli funzionali – sottoscritto il 12 giugno 2000)

- C.1 Vice Commissario
- C.2 Commissario
- C.3 Commissario Capo
- C.4 Commissario Capo (Capoluogo della Regione)
- C.5 Comandante

UFFICIALI SUPERIORI -Addetti alla polizia locale appartenenti alla qualifica dirigenziale (contratto comparto area dirigenziale – sottoscritto l'11 agosto 2000)

- C.6 Vice Commissario Superiore
- C.7 Commissario Superiore
- C.8 Commissario Superiore(Capoluogo della Regione)
- C.9 Comandante
- C.10 Comandante (Capoluogo della Regione)

2. Dal 1° gennaio 2007, il Comune o l'ente preposto, nel caso di gestione associata del servizio, attribuisce, con atto formale, i gradi agli addetti alla polizia locale, tenuto conto della dotazione dell'organico del servizio o del corpo e dell'anzianità di servizio maturata dall'addetto, nella categoria e posizione acquisita, come stabilito nella sezione 1 del presente disciplinare. L'anzianità di servizio, oltre alla consistenza della dotazione organica del servizio o del corpo, costituisce, per ora, l'unico criterio per l'attribuzione dei gradi e per la successiva progressione; successivamente alla definizione degli standard formativi, ai sensi dell'art. 9, della L.R. n. 11/2005, il requisito dell'anzianità dovrà essere integrato con l'ulteriore criterio connesso alla formazione professionale del dipendente.
3. Ai fini dell'attribuzione e della progressione nel grado, nonché per l'eventuale individuazione della figura apicale e della figura che svolge la funzione vicaria del responsabile del servizio o del comandante del corpo, l'anzianità di servizio viene calcolata tenendo conto del servizio effettivamente prestato. Per «servizio effettivamente prestato» si intende il servizio, rapportato al tempo pieno, prestato nell'ente di appartenenza o in altro ente locale, anche in modo non continuativo, sia a tempo determinato, che a tempo indeterminato, nella stessa categoria, posizione e profilo professionale di addetto alla polizia locale, decurtato dei periodi di assenza dovuta a fatti che sospendono o interrompono il servizio stesso.

La progressione di grado, nell'ambito delle categorie di

OFFICIERS INFÉRIEURS – Fonctionnaires de la police locale relevant de la catégorie D, (convention collective des personnels appartenant aux catégories du statut unique, signée le 12 juin 2000)

- C.1 Commissaire adjoint
- C.2 Commissaire
- C.3 Commissaire en chef
- C.4 Commissaire en chef (Chef-lieu régional)
- C.5 Commandant

OFFICIERS SUPÉRIEURS – Fonctionnaires de la police locale relevant de la catégorie de direction (convention collective des personnels appartenant à la catégorie de direction, signée le 11 août 2000)

- C.6 Commissaire adjoint supérieur
- C.7 Commissaire supérieur
- C.8 Commissaire supérieur (Chef-lieu régional)
- C.9 Commandant
- C.10 Commandant (Chef-lieu régional)

2. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, la Commune ou, en cas de gestion du service à l'échelle supracommunale, la collectivité chargée dudit service, attribue, par acte formel, les grades aux fonctionnaires de la police locale, compte tenu des effectifs du service ou du corps et de l'ancienneté acquise par lesdits fonctionnaires dans leurs catégorie et position, au sens de la section 1 du présent règlement. L'ancienneté de service, en sus du nombre des effectifs du service ou du corps, représente, pour l'instant, le seul critère d'attribution des grades et d'avancement ; à la suite de la définition des standards de formation au sens de l'art. 9 de la LR n° 11/2005, au critère de l'ancienneté s'ajoutera le critère de la formation professionnelle.
3. Aux fins de l'attribution des grades et de l'avancement, ainsi que de la détermination du chargé de fonction et du remplaçant du responsable du service ou du commandant du corps, l'ancienneté de service est calculée compte tenu du service effectif. L'on entend par « service effectif » le service effectué à plein temps dans le cadre de l'établissement d'appartenance ou d'une autre collectivité locale, même de manière non continue, sous contrat à durée indéterminée ou déterminée, dans les mêmes catégorie, position et profil professionnel de fonctionnaire de la police locale, déduction faite des périodes d'absence pour des raisons qui entraînent la suspension ou l'interruption du service.

Pour les catégories d'agent, de sous-officier, d'officier

Agente, Sottufficiale, Ufficiale inferiore e Ufficiale superiore, è determinata, fatto salvo quanto indicato al punto 2, dall'anzianità di servizio, tranne che per l'eventuale assegnazione del grado apicale. L'addetto che ricopre il grado apicale è individuato secondo i criteri indicati dal regolamento dell'ente ed il grado è attribuito esclusivamente qualora nella categoria e posizione più elevata della dotazione organica dell'ente, siano presenti 2 o più addetti.

4. In caso di sanzione disciplinare irrogata nei cinque anni precedenti, il regolamento dell'ente deve prevedere il rinvio dell'attribuzione del grado superiore per un massimo di 2 anni, in relazione alla gravità della sanzione.
5. Nell'ambito del medesimo ente, in caso di riduzione della dotazione organica o nell'ipotesi in cui il corpo, precedentemente costituito, venga ridimensionato in servizio, gli addetti alla polizia locale mantengono il grado loro attribuito.
6. Negli enti privi di responsabile del servizio o comandante del corpo, il Sindaco impartisce le direttive concernenti lo svolgimento del servizio direttamente agli addetti, come previsto dall'art. 7, comma 2 della L.R. n. 11/2005, o attraverso l'addetto di grado più elevato o l'addetto a cui è stato eventualmente attribuito il grado apicale.
7. Il Sindaco può attribuire le funzioni vicarie del responsabile del servizio o comandante del corpo all'addetto di grado più elevato a partire almeno dal grado di sottufficiale, individuato secondo i criteri indicati dal regolamento dell'ente.

Art. 3  
(Distintivi di grado)

1. I distintivi di grado, ivi compresi i soggoli, degli addetti alla polizia locale sono indicati, con la descrizione e le caratteristiche tecniche degli stessi, nella sezione 2 del presente disciplinare.
2. Ai distintivi di grado delle figure apicali (distintivi alla spalla e soggoli) è applicata una bordatura di colore blu, tranne che ai distintivi di grado delle figure indicate ai punti C.4 (Commissario Capo Capoluogo della Regione), C.8 (Commissario Superiore Capoluogo della Regione) e C.10 (Comandante Capoluogo della Regione) dell'articolo 2, comma 1, cui è applicata una bordatura di colore rosso. Fa eccezione, inoltre, il distintivo di grado alla spalla della figura indicata al punto C.3 (Commissario Capo) dell'art 2 comma 1, che non ha la bordatura blu, bordatura che rimane esclusivamente sul soggolo, per distinguerlo dal distintivo della figura C.5 (Comandante) che, come i distintivi delle altre figure apicali, presenta la bordatura blu anche sul distintivo alla spalla. Nel caso di gestione in forma associata dei servizi di Polizia locale, le figure apicali di ciascuno degli enti associati mantengono il distintivo di grado già assegnato dal Comune di appartenenza, privo della bordatu-

inférieur et d'officier supérieur, l'avancement est établi, sans préjudice des dispositions du point 2 ci-dessus, sur la base de l'ancienneté de service, sauf pour ce qui est de l'éventuelle attribution du mandat de chargé de fonction. Ces dernières sont accordées suivant les critères prévus par le règlement de la collectivité et uniquement si deux fonctionnaires ou plus relèvent de la catégorie et de la position les plus élevées.

4. Le règlement de la collectivité stipule que, si le fonctionnaire devant être nommé à un grade supérieur a subi une sanction disciplinaire dans les cinq années précédentes, la nomination est reportée de deux ans maximum, compte tenu de la gravité de la sanction.
5. Au cas où, au sein de la même collectivité, les effectifs seraient réduits ou le corps serait transformé en service, les fonctionnaires de la police locale conservent leur grade.
6. Dans le cadre des collectivités dépourvues de responsable du service ou de commandant du corps, le syndic donne aux fonctionnaires les directives nécessaires soit directement, comme le prévoit le deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2005, soit par l'intermédiaire du fonctionnaire du grade le plus élevé ou du chargé de fonction.
7. Le syndic peut attribuer les fonctions de remplaçant du responsable du service ou de commandant du corps au fonctionnaire ayant le grade le plus élevé dans la catégorie de sous-officier ou d'officier, suivant les critères prévus par le règlement de la collectivité.

Art. 3  
(Insignes de grades)

1. Les insignes de grades, y compris les fausses jugulaires, des fonctionnaires de la police locale figurent, avec leur description et leurs caractéristiques techniques, à la section 2 du présent règlement.
2. Les insignes de grades des chargés de fonction (pattes d'épaule et fausses jugulaires) sont bordées d'un liséré bleu, exception faite des insignes de grades des fonctionnaires visés aux points C.4 (commissaire en chef du chef-lieu régional), C.8 (commissaire supérieur du chef-lieu régional) et C.10 (commandant du chef-lieu régional) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du présent règlement, qui sont bordées d'un liséré rouge. Il en va de même pour l'insigne de grade de la patte d'épaule du fonctionnaire visé au point C.3 (commissaire en chef) du premier alinéa de l'art. 2 du présent règlement : le liséré bleu n'est présent que sur la fausse jugulaire, et ce, afin de distinguer la patte d'épaule dudit fonctionnaire de celle du fonctionnaire visé au point C.5 (commandant), qui, tout comme les pattes d'épaules des autres chargés de fonction, est bordée d'un liséré bleu. En cas de gestion des services de police locale à l'échelle supracommunale, les chargés de fonction de chacune des collecti-

ra di colore blu o rosso. Tale bordatura è applicata esclusivamente al distintivo di grado della figura apicale del servizio o del corpo della forma associativa.

Art. 4  
(Norme transitorie)

1. I gradi e i relativi distintivi di grado attribuiti con formale provvedimento del Comune di appartenenza, adottato prima del 29 giugno 2005, data di entrata in vigore della legge regionale 11/2005, se più favorevoli, sono mantenuti «ad personam» fino alla cessazione dal servizio degli addetti interessati presso l'ente che ha attribuito il grado e il relativo distintivo di grado ed adeguati ai gradi ed ai distintivi di grado equivalenti previsti nel presente disciplinare.
2. I Comuni adeguano i distintivi di grado dei propri addetti alla polizia locale previsti dal presente disciplinare entro il 1° gennaio 2008

vités associées conservent les insignes de grade qui leur ont été attribuées par la Commune d'appartenance, dépourvues du liseré bleu ou rouge. Ledit liseré est appliqué uniquement sur les insignes du chargé de fonction du service ou du corps du groupement.

Art. 4  
(Dispositions transitoires)

1. Au cas où les grades et les insignes de grades attribués par acte formel de la Commune pris avant le 29 juin 2005, date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 11/2005 seraient plus favorables, ils sont maintenus par les fonctionnaires concernés jusqu'à leur cessation du service auprès de la collectivité qui les leur a attribués et sont adaptés aux grades et aux insignes de grades équivalents prévus par le présent règlement.
2. Les Communes doivent adapter les insignes de grades des fonctionnaires de la police locale aux insignes prévus par le présent règlement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008.



# SEZIONE 1

# SECTION 1

<b>SEZIONE 1</b>			<b>SERVIZIO DI POLIZIA LOCALE la cui dotazione organica è composta da:</b>		<b>CORPO DI POLIZIA LOCALE la cui dotazione organica è composta da:</b>
	<b>CATEGORIA</b>	<b>GRADI</b>	<b>fino a 10 ADDETTI</b>	<b>più di 10 ADDETTI</b>	<b>più di 10 ADDETTI</b>
<b>AGENTI</b>	<b>Categoria C, posizione C1</b> neoassunto	Agente	Agente	Agente	Agente
	<b>Categoria C, posizione C1</b> 10 anni di anzianità di servizio	Agente Scelto	Agente Scelto	Agente Scelto	Agente Scelto
	<b>Categoria C, posizione C1</b> 20 anni di anzianità di servizio	Assistente	Assistente	Assistente	Assistente
	<b>Categoria C, posizione C1</b> Apicale	Assistente scelto	Assistente scelto		
<b>SOTTUFFICIALI</b>	<b>Categoria C, posizione C2</b> neoassunto	Vice Ispettore	Vice Ispettore	Vice Ispettore	Vice Ispettore
	<b>Categoria C, posizione C2</b> 10 anni di anzianità di servizio	Ispettore	Ispettore	Ispettore	Ispettore
	<b>Categoria C posizione C2</b> 20 anni di anzianità di servizio	Ispett. Capo Ispett. Superiore		Ispettore Capo	Ispettore Superiore
	<b>Categoria C, posizione C2</b> Apicale	Ispett. Capo Ispett. Superiore	Ispettore Capo	Ispettore Superiore	

<b>SECTION 1</b>			<b>SERVICE DE POLICE LOCALE DONT L'EFFECTIF SE COMPOSE DE</b>		<b>CORPS DE POLICE LOCALE DONT L'EFFECTIF SE COMPOSE DE</b>
	<b>CATÉGORIE</b>	<b>GRADE</b>	<b>10 fonctionnaires maximum</b>	<b>plus de 10 fonctionnaires</b>	<b>plus de 10 fonctionnaires</b>
<b>AGENTS</b>	<b>Catégorie C, position C1</b> nouvellement recruté	Agent	Agent	Agent	Agent
	<b>Catégorie C, position C1</b> 10 ans d'ancienneté	Agent spécialisé	Agent spécialisé	Agent spécialisé	Agent spécialisé
	<b>Catégorie C, position C1</b> 20 ans d'ancienneté	Assistant	Assistant	Assistant	Assistant
	<b>Catégorie C, position C1</b> chargé de fonction	Assistant spécialisé	Assistant spécialisé		
<b>SOUS-OFFICIERS</b>	<b>Catégorie C, position C2</b> nouvellement recruté	Inspecteur adjoint	Inspecteur adjoint	Inspecteur adjoint	Inspecteur adjoint
	<b>Catégorie C, position C2</b> 10 ans d'ancienneté	Inspecteur	Inspecteur	Inspecteur	Inspecteur
	<b>Catégorie C, position C2</b> 20 ans d'ancienneté	Inspecteur en chef Inspecteur supérieur		Inspecteur en chef	Inspecteur supérieur
	<b>Catégorie C, position C2</b> chargé de fonction	Inspecteur en chef Inspecteur supérieur	Inspecteur en chef	Inspecteur supérieur	

SEZIONE 1			SERVIZIO DI POLIZIA LOCALE la cui dotazione organica è composta da:		CORPO DI POLIZIA LOCALE la cui dotazione organica è composta da:
	CATEGORIA	GRADI	fino a 10 ADDETTI	più di 10 ADDETTI	più di 10 ADDETTI
<b>UFFICIALI INFERIORI</b>	<b>Categoria D</b> neoassunto	Vice Commissario	Vice Commissario	Vice Commissario	Vice Commissario
	<b>Categoria D</b> 15 anni di anzianità di servizio	Commissario		Commissario	Commissario
	<b>Categoria D</b> Apicale	Commissario Commiss. Capo Comandante	Commissario	Commissario Capo	Comandante
	<b>Categoria D</b> Apicale	Commiss. Capo Capoluogo della Regione		Commissario Capo del Capoluogo della Regione	

SEZIONE 1			SERVIZIO DI POLIZIA LOCALE la cui dotazione organica è composta da:		CORPO DI POLIZIA LOCALE la cui dotazione organica è composta da:
	CATEGORIA	GRADI	fino a 10 ADDETTI	più di 10 ADDETTI	più di 10 ADDETTI
<b>UFFICIALI SUPERIORI</b>	<b>Categoria Dirigenziale</b> neoassunto	Vice Commissario Superiore	Vice Commissario Superiore	Vice commissario Superiore	Vice Commissario Superiore
	<b>Categoria Dirigenziale</b> Apicale	Commissario Superiore		Commissario Superiore	
	<b>Categoria Dirigenziale</b> Apicale	Commissario Superiore		Commissario Superiore Capoluogo della Regione	
	<b>Categoria Dirigenziale</b> Apicale	Comandante			Comandante
	<b>Categoria Dirigenziale</b> Apicale	Comandante Capoluogo Regione			Comandante di Corpo del Capoluogo della Regione

<b>SECTION 1</b>		<b>SERVICE DE POLICE LOCALE DONT L'EFFECTIF SE COMPOSE DE</b>		<b>CORPS DE POLICE LOCALE DONT L'EFFECTIF SE COMPOSE DE</b>	
	<b>CATÉGORIE</b>	<b>GRADE</b>	<b>10 fonctionnaires maximum</b>	<b>plus de 10 fonctionnaires</b>	
<b>OFFICIERS INFÉRIEURS</b>	<b>Catégorie D</b> nouvellement recruté	Commissaire adjoint	Commissaire adjoint	Commissaire adjoint	
	<b>Catégorie D</b> 15 ans d'ancienneté	Commissaire		Commissaire	
	<b>Catégorie D</b> chargé de fonction	Commissaire Commissaire en chef Commandant	Commissaire	Commissaire en chef	Commandant
	<b>Catégorie D</b> chargé de fonction	Commissaire en chef Chef-lieu régional		Commissaire en chef Chef-lieu régional	

<b>SECTION 1</b>		<b>SERVICE DE POLICE LOCALE DONT L'EFFECTIF SE COMPOSE DE</b>		<b>CORPS DE POLICE LOCALE DONT L'EFFECTIF SE COMPOSE DE</b>	
	<b>CATÉGORIE</b>	<b>GRADE</b>	<b>10 fonctionnaires maximum</b>	<b>plus de 10 fonctionnaires</b>	
<b>OFFICIERS SUPÉRIEURS</b>	<b>Catégorie de direction</b> nouvellement recruté	Commissaire adjoint supérieur	Commissaire adjoint supérieur	Commissaire adjoint supérieur	
	<b>Catégorie de direction</b> chargé de fonction	Commissaire supérieur		Commissaire supérieur	
	<b>Catégorie de direction</b> chargé de fonction	Commissaire supérieur		Commissaire supérieur Chef-lieu régional	
	<b>Catégorie de direction</b> chargé de fonction	Commandant			Commandant
	<b>Catégorie de direction</b> chargé de fonction	Commandant Chef-lieu régional			Commandant du corps du chef-lieu régional

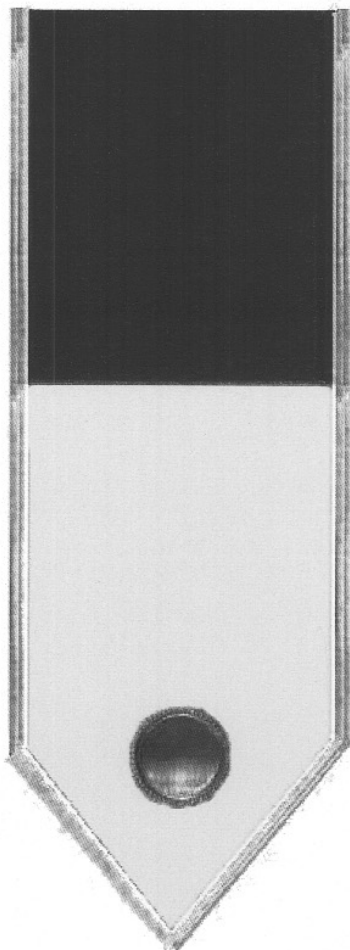
# SEZIONE 2

# SECTION 2

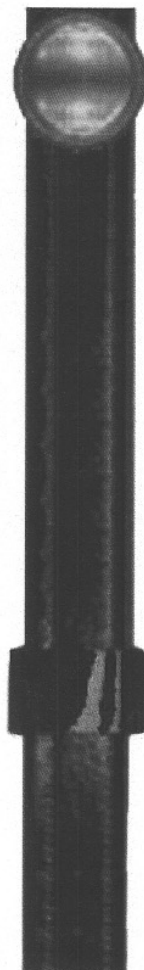
SEZIONE 2 / SECTION 2

A. AGENTI / A. AGENTS

A.1 AGENTE / A.1 AGENT



**Descrizione del distintivo di grado**  
Nessun distintivo

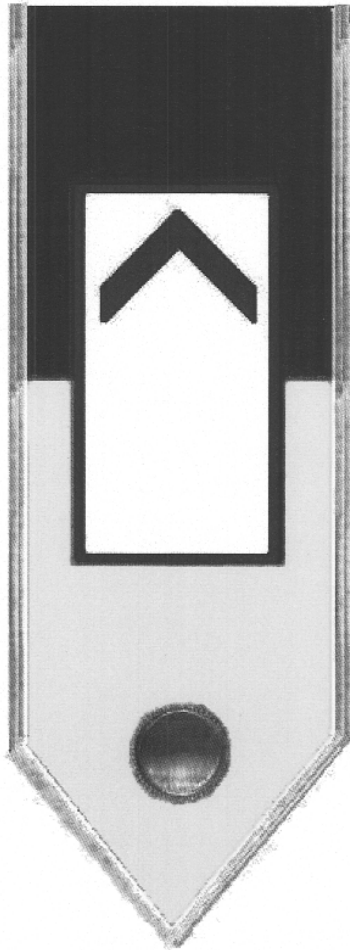


**Descrizione del soggolo**  
Fascia nera lucida con  
barra nera

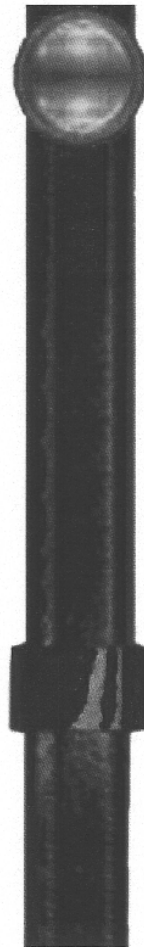
**Description de l'insigne de grade**  
Aucune insigne

**Description de la fausse jugulaire**  
Bande noire brillante avec barrette noire

## A.2 AGENTE SCELTO / A.2 AGENT SPÉCIALISÉ



**Descrizione del distintivo di grado**  
1 chevron blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



**Descrizione del soggolo**  
Fascia nera lucida con barra nera

**Description de l'insigne de grade**

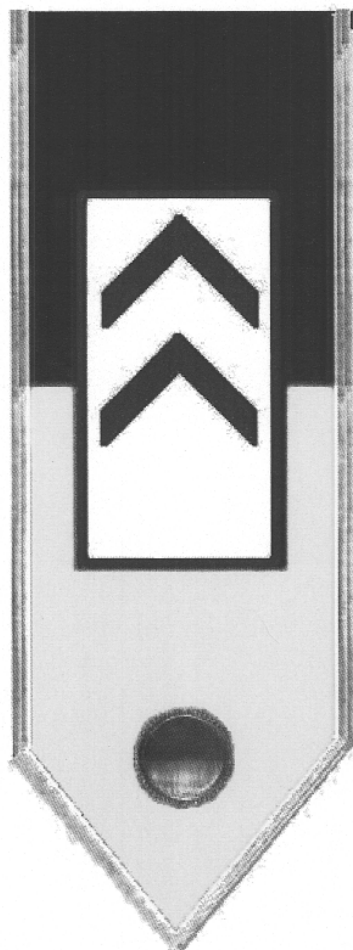
*1 chevron bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu*

**Description de la fausse jugulaire**

*Bande noire brillante avec barrette noire*

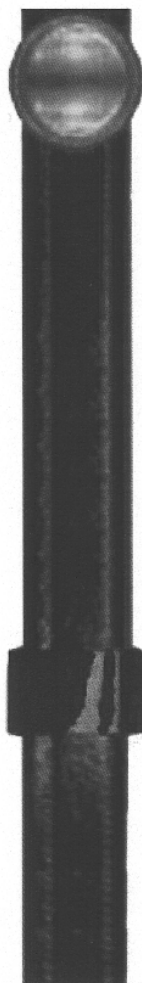


## A.3 ASSISTENTE / A.3 ASSISTANT



### **Descrizione del distintivo di grado**

2 chevrons blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



### **Descrizione del soggolo**

Fascia nera lucida con barra nera

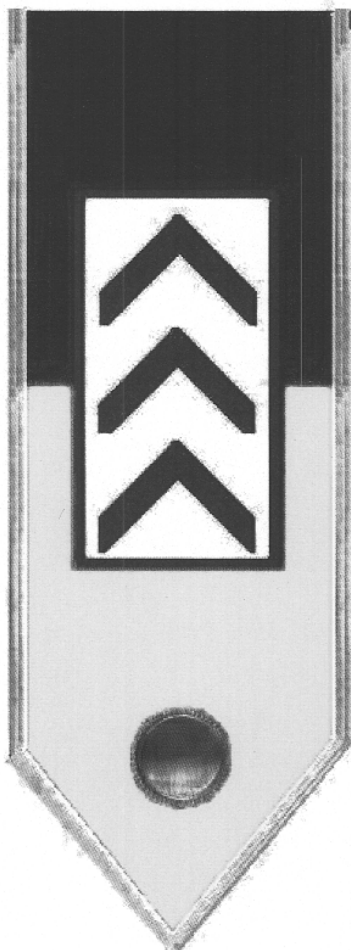
### **Description de l'insigne de grade**

2 chevrons bleus sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

### **Description de la fausse jugulaire**

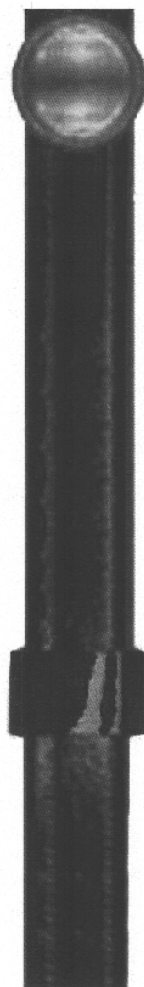
Bande noire brillante avec barrette noire

## A.4 ASSISTENTE SCELTO / A.4 ASSISTANT SPÉCIALISÉ



### Descrizione del distintivo di grado

3 chevrons blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



### Descrizione del soggolo

Fascia nera lucida con barra nera

### Description de l'insigne de grade

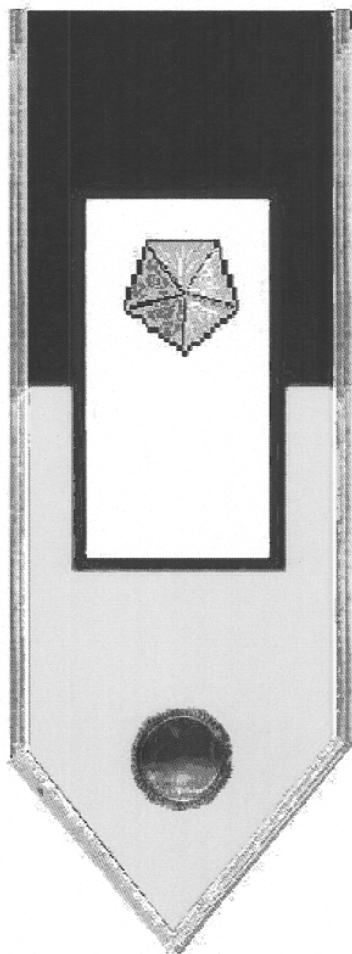
3 chevrons bleus sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

### Description de la fausse jugulaire

Bande noire brillante avec barrette noire

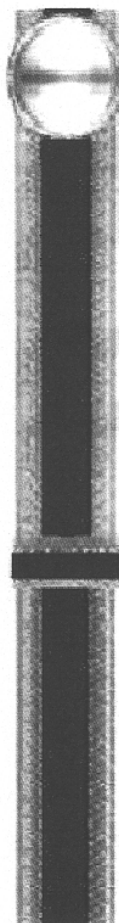
## B. SOTTUFFICIALI / B. SOUS-OFFICIERS

### B.1 VICE ISPETTORE / B.1 INSPECTEUR ADJOINT



#### Descrizione del distintivo di grado

1 pentagono argentato su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



#### Descrizione del soggolo

Fascia argentata con profilo centrale blu e 1 barra argentata con profilo centrale blu

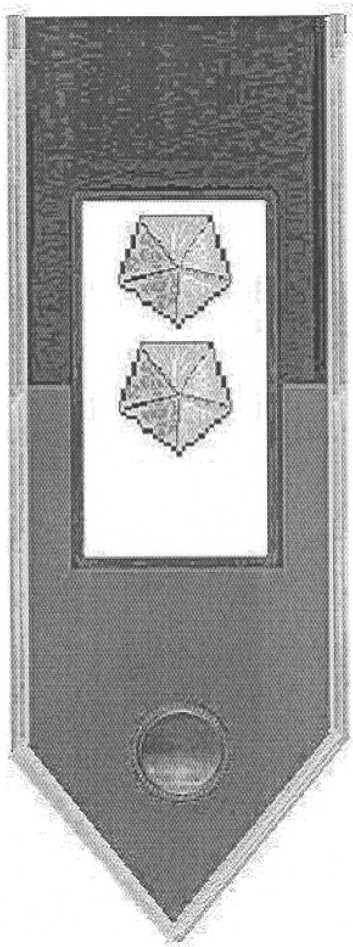
#### Description de l'insigne de grade

1 pentagone argenté sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

#### Description de la fausse jugulaire

Bande argentée avec filet central bleu et 1 barrette argentée avec filet central bleu

## B.2 ISPETTORE / B.2 INSPECTEUR



### Descrizione del distintivo di grado

2 pentagoni argentati su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



### Descrizione del soggolo

Fascia argentata con profilo centrale blu e 2 barre argentate con profilo centrale blu

### Description de l'insigne de grade

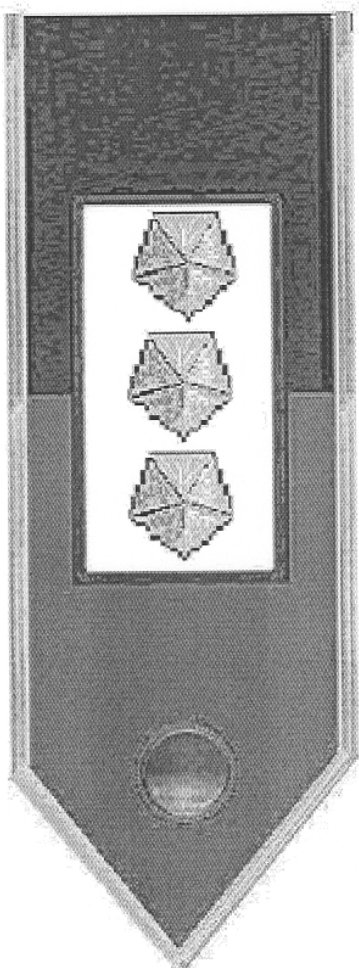
2 pentagones argentés sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

### Description de la fausse jugulaire

Bande argentée avec filet central bleu et 2 barrettes argentées avec filet central bleu

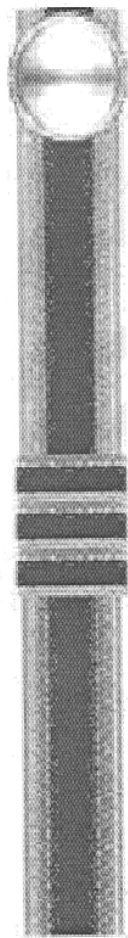


## B.3 ISPETTORE CAPO / B.3 INSPECTEUR EN CHEF



### Descrizione del distintivo di grado

3 pentagoni argentati su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



### Descrizione del soggolo

Fascia argentata con profilo centrale blu e 3 barre argentate con profilo centrale blu

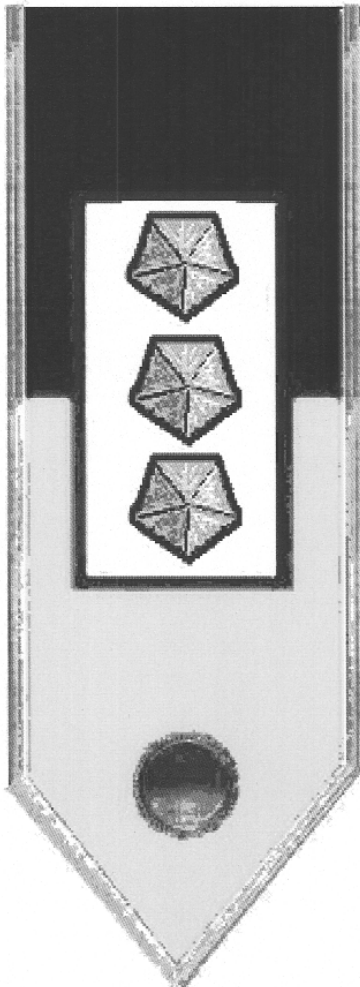
### Description de l'insigne de grade

3 pentagones argentés sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

### Description de la fausse jugulaire

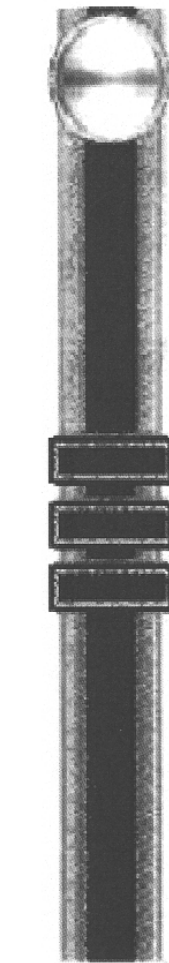
Bande argentée avec filet central bleu et 3 barrettes argentées avec filet central bleu

**B.3 ISPETTORE CAPO (APICALE) / B.3 INSPECTEUR EN CHEF (chargé de fonction)**



**Descrizione del distintivo di grado**

3 pentagoni argentati bordati di blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



**Descrizione del soggolo**

Fascia argentata con profilo centrale blu e 3 barre argentate bordate di blu con profilo centrale blu

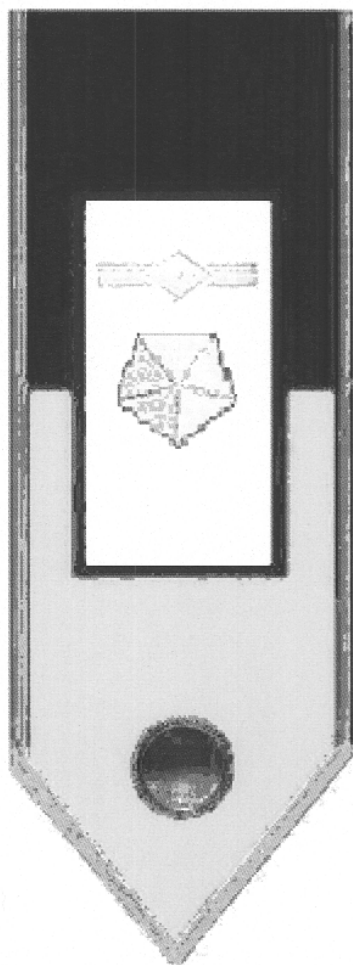
**Description de l'insigne de grade**

3 pentagones argentés liserés de bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

**Description de la fausse jugulaire**

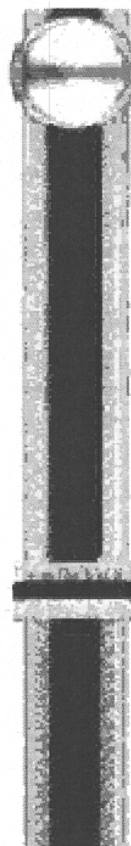
Bande argentée avec filet central bleu et 3 barrettes argentées avec liseré bleu et filet central bleu

## B.4 ISPETTORE SUPERIORE / B.4 INSPECTEUR SUPÉRIEUR



### Descrizione del distintivo di grado

1 barra dorata con rombo e 1 pentagono dorato, su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



### Descrizione del soggolo

Fascia dorata con profilo centrale blu e 1 barra dorata con profilo centrale blu

### Description de l'insigne de grade

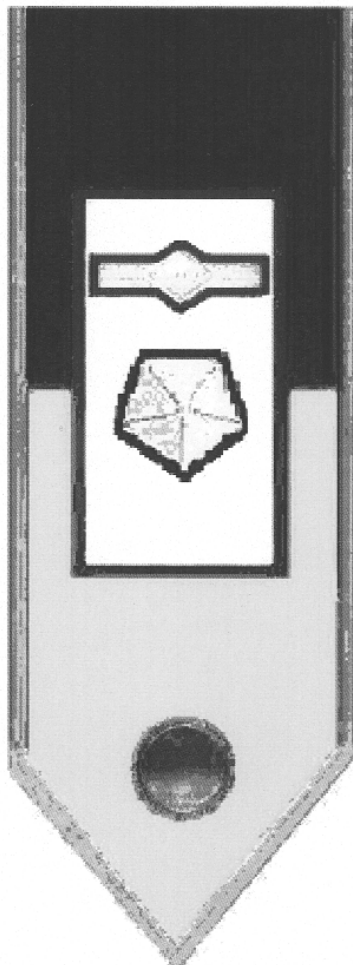
1 barre dorée avec losange et 1 pentagone doré sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

### Description de la fausse jugulaire

Bande dorée avec filet central bleu et 1 barrette dorée avec filet central bleu

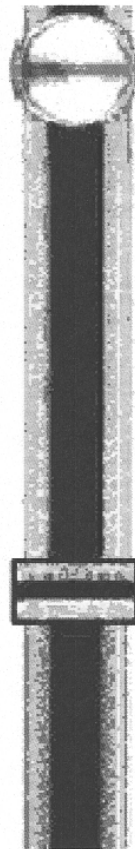
## **B.4 ISPETTORE SUPERIORE (APICALE)**

**/ B.4 INSPECTEUR SUPÉRIEUR (chargé de fonction)**



### **Descrizione del distintivo di grado**

1 barra dorata con rombo e 1 pentagono dorato, bordati di blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo blu



### **Descrizione del soggolo**

Fascia dorata con profilo centrale blu e 1 barra dorata bordata di blu con profilo centrale blu

### **Description de l'insigne de grade**

1 barrette dorée avec losange et 1 pentagone doré liserés de bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré bleu

### **Description de la fausse jugulaire**

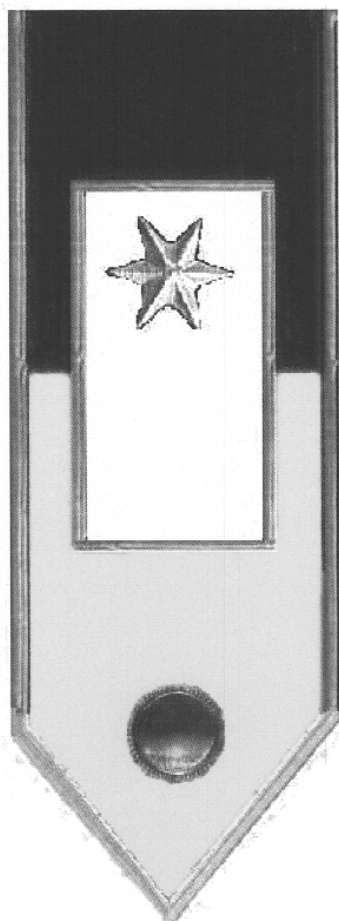
Bande dorée avec filet central bleu et 1 barrette dorée avec filet central bleu



## C. UFFICIALI / C. OFFICIERS

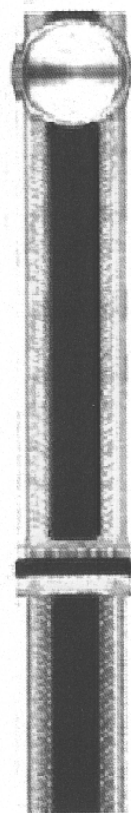
### UFFICIALI INFERIORI / OFFICIERS INFÉRIEURS

#### C.1 VICE COMMISSARIO / C.1.COMMISSAIRE ADJOINT



##### Descrizione del distintivo di grado

1 stella dorata a 6 punte su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



##### Descrizione del soggolo

Fascia dorata con profilo centrale blu e 1 barra dorata con profilo centrale blu

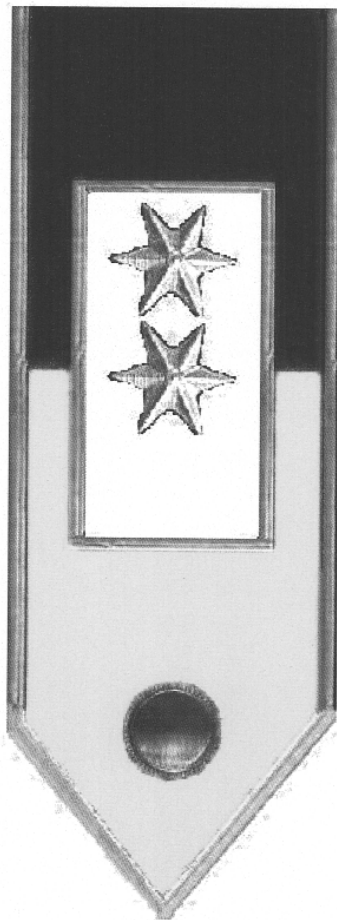
##### Description de l'insigne de grade

1 étoile dorée à 6 branches sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

##### Description de la fausse jugulaire

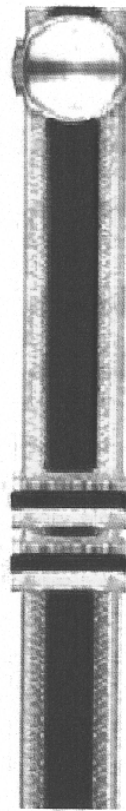
Bande dorée avec filet central bleu et 1 barrette dorée avec filet central bleu

## C.2 COMMISSARIO / C.2 COMMISSAIRE



### Descrizione del distintivo di grado

2 stelle dorate a 6 punte su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



### Descrizione del soggolo

Fascia dorata con profilo centrale blu e 2 barre dorate con profilo centrale blu

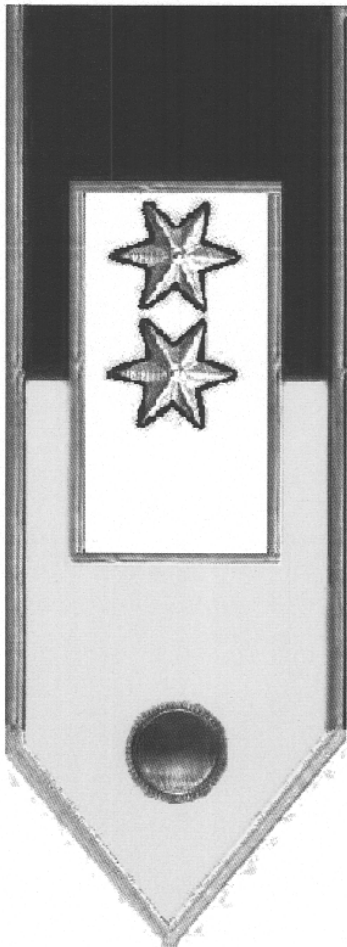
### Description de l'insigne de grade

2 étoiles dorées à 6 branches sur plaque rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

### Description de la fausse jugulaire

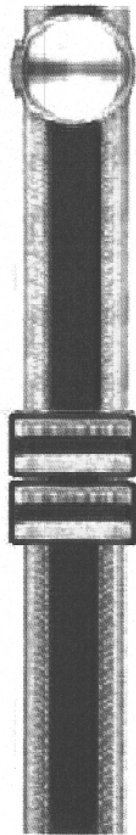
Bande dorée avec filet central bleu et 2 barrettes dorées avec filet central bleu

## C.2 COMMISSARIO (APICALE) / C.2 COMMISSAIRE (chargé de fonction)



### **Descrizione del distintivo di grado**

2 stelle dorate a 6 punte, bordate di blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



### **Descrizione del soggolo**

Fascia dorata con profilo centrale blu e 2 barre dorate bordate di blu con profilo centrale blu

### **Description de l'insigne de grade**

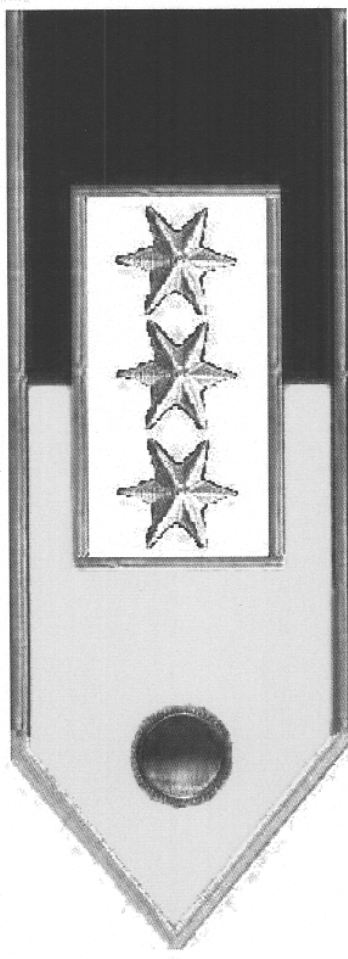
2 étoiles dorées à 6 branches liserées de bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

### **Description de la fausse jugulaire**

Bande dorée avec filet central bleu et 2 barrettes dorées liserées de bleu avec filet central bleu

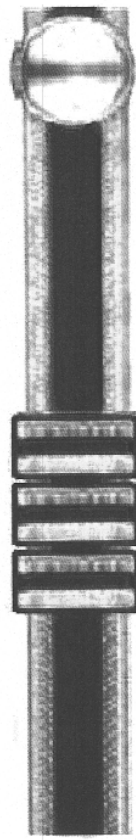


## C.3 COMMISSARIO CAPO / C.3 COMMISSAIRE EN CHEF



### **Descrizione del distintivo di grado**

3 stelle dorate a 6 punte, su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



### **Descrizione del soggolo**

Fascia dorata con profilo centrale blu e 3 barre dorate bordate di blu con profilo centrale blu

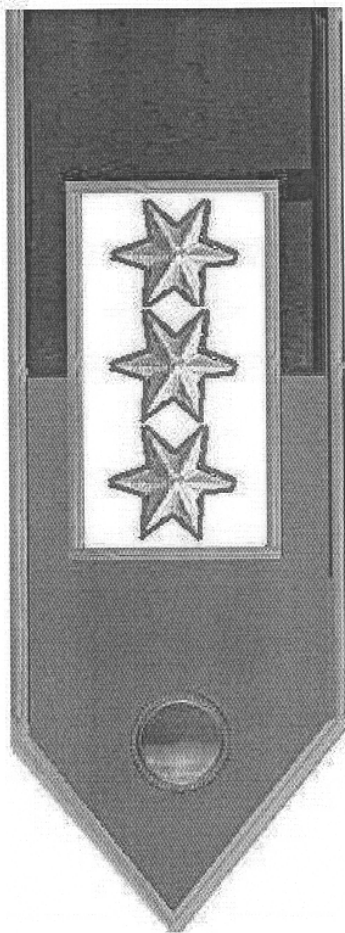
### **Description de l'insigne de grade**

3 étoiles dorées à 6 branches sur plaque rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

### **Description de la fausse jugulaire**

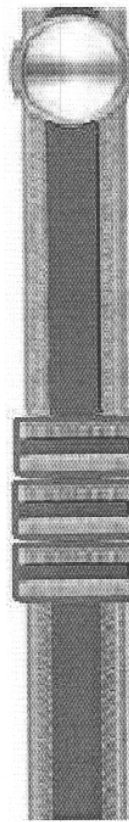
Bande dorée avec filet central bleu et 3 barrettes dorées liserées de bleu avec filet central bleu

**C.4 COMMISSARIO CAPO (CAPO LUOGO DELLA REGIONE)  
/ C.4 COMMISSAIRE EN CHEF (CHEF-LIEU RÉGIONAL)**



**Descrizione del distintivo di grado**

3 stelle dorate a 6 punte bordate di rosso su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



**Descrizione del soggolo**

Fascia dorata con profilo centrale blu e 3 barre dorate bordate di rosso con profilo centrale blu

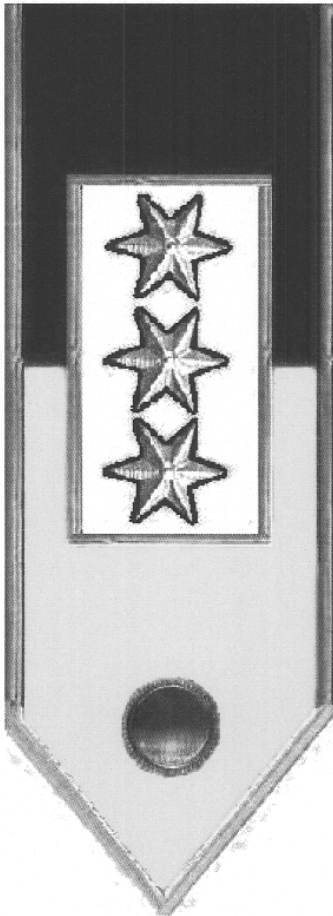
**Description de l'insigne de grade**

3 étoiles dorées à 6 branches liserées de rouge sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

**Description de la fausse jugulaire**

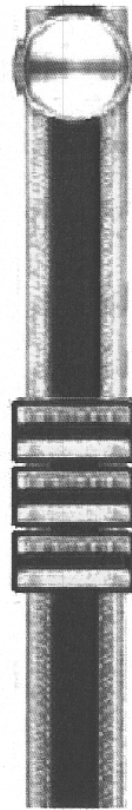
Bande dorée avec filet central bleu et 3 barrettes dorées liserées de rouge avec filet central bleu

## C.5 COMANDANTE / C.5 COMMANDANT



### Descrizione del distintivo di grado

3 stelle dorate a 6 punte, bordate di blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



### Descrizione del soggolo

Fascia dorata con profilo centrale blu e 3 barre dorate bordate di blu con profilo centrale blu

### Description de l'insigne de grade

3 étoiles dorées à 6 branches liserées de bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

### Description de la fausse jugulaire

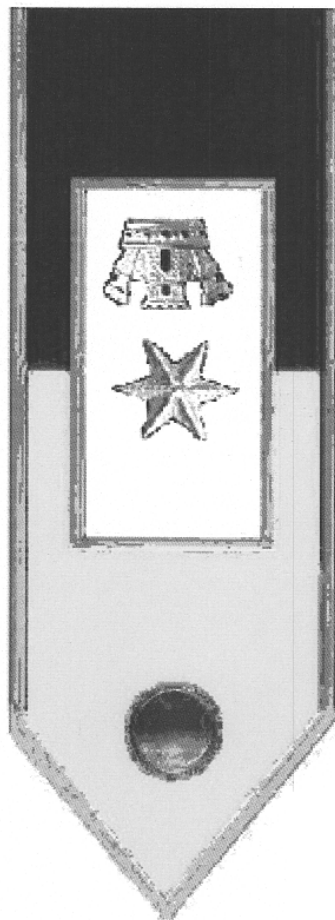
Bande dorée avec filet central bleu et 3 barrettes dorées liserées de bleu avec filet central bleu



## C. UFFICIALI / C. OFFICIERS

### UFFICIALI SUPERIORI / OFFICIERS SUPÉRIEURS

#### C.6 VICE COMMISSARIO SUPERIORE / C.6 COMMISSAIRE ADJOINT SUPÉRIEUR



##### Descrizione del distintivo di grado

1 torre dorata e 1 stella dorata a 6 punte su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



##### Descrizione del soggolo

Cordone dorato e 3 barre dorate con profilo centrale blu

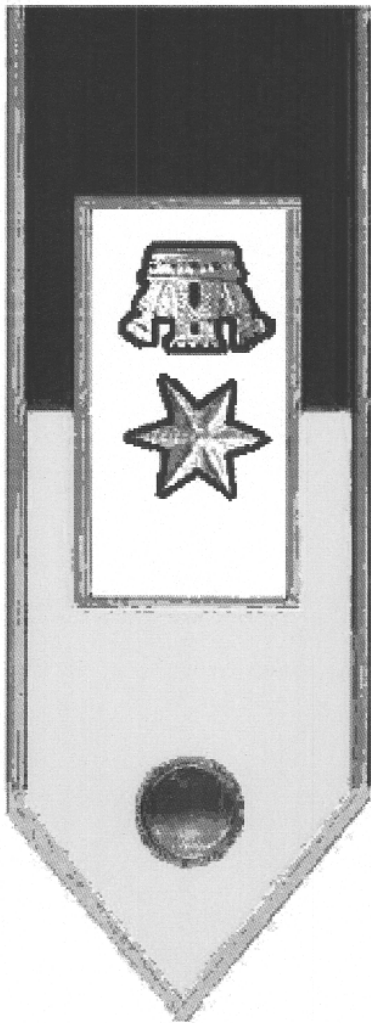
##### Description de l'insigne de grade

1 tour dorée et 1 étoile dorée à 6 branches sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

##### Description de la fausse jugulaire

Cordon doré et 3 barrettes dorées avec filet central bleu

**C.6 VICE COMMISSARIO SUPERIORE (APICALE)**  
**/ C.6 COMMISSAIRE ADJOINT SUPÉRIEUR (chargé de fonction)**



**Descrizione del distintivo di grado**

1 torre dorata 1 stella dorata a 6 punte, bordate di blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



**Descrizione del soggolo**

Cordone dorato e 3 barre dorate bordate di blu con profilo centrale blu

**Description de l'insigne de grade**

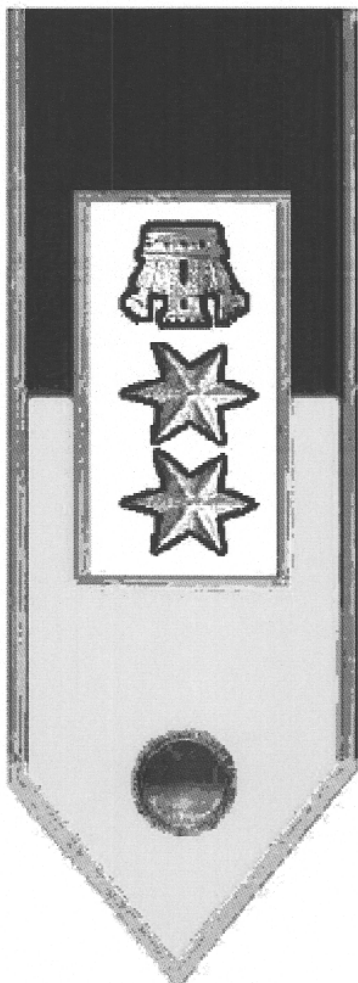
1 tour dorée et 1 étoile dorée à 6 branches liserées de bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

**Description de la fausse jugulaire**

Cordon doré et 3 barrettes dorées liserées de bleu avec filet central bleu



**C.7 COMMISSARIO SUPERIORE (APICALE)**  
**/ C.7 COMMISSAIRE SUPÉRIEUR (chargé de fonction)**



**Descrizione del distintivo di grado**

1 torre dorata e 2 stelle dorate a 6 punte, bordate di blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



**Descrizione del sogolo**

Cordone dorato e 3 barre dorate bordate di blu con profilo centrale blu

**Description de l'insigne de grade**

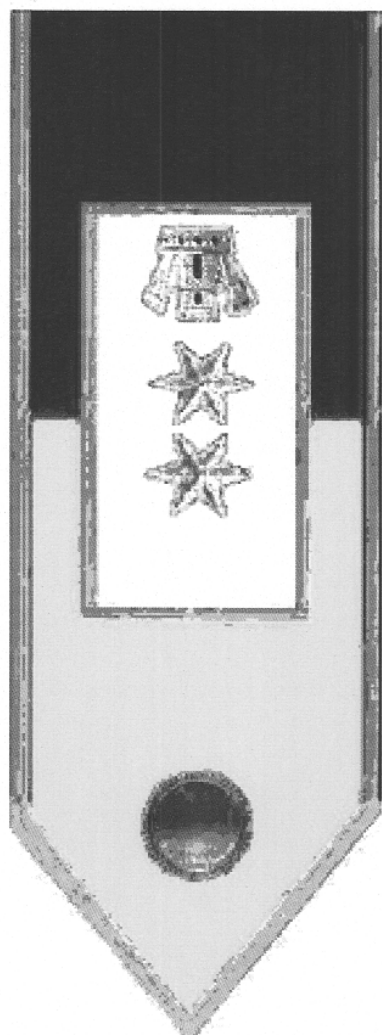
1 tour dorée et 2 étoiles dorées à 6 branches liserées de bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

**Description de la fausse jugulaire**

Cordon doré et 3 barrettes dorées liserées de bleu avec filet central bleu

## C.8 COMMISSARIO SUPERIORE (CAPOLUOGO DELLA REGIONE)

/ C.8 COMMISSAIRE SUPÉRIEUR (CHEF-LIEU RÉGIONAL)



### Descrizione del distintivo di grado

1 torre dorata e 2 stelle dorate a 6 punte, bordate di rosso su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



### Descrizione del soggolo

Cordone dorato e 3 barre dorate bordate di rosso con profilo centrale blu

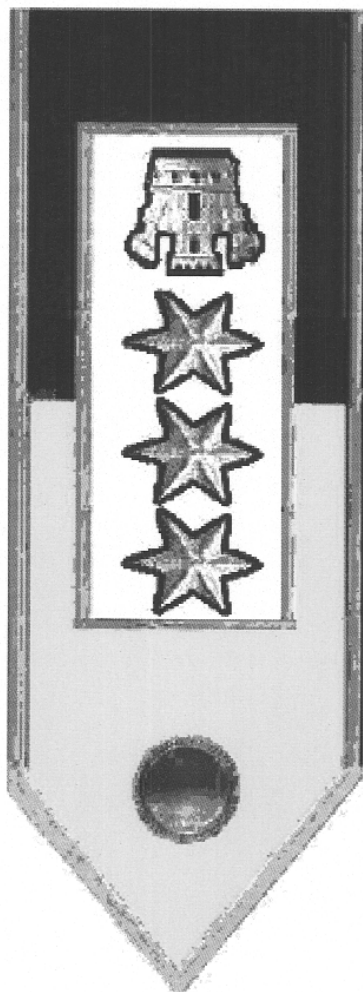
### Description de l'insigne de grade

1 tour dorée et 2 étoiles dorées à 6 branches liserées de rouge sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

### Description de la fausse jugulaire

Cordon doré et 3 barrettes dorées liserées de rouge avec filet central bleu

## C.9 COMANDANTE / C.9 COMMANDANT



### **Descrizione del distintivo di grado**

1 torre dorata e 3 stelle dorate a 6 punte, bordate di blu su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



### **Descrizione del soggolo**

Cordone dorato e 3 barre dorate bordate di blu con profilo centrale blu

### **Description de l'insigne de grades**

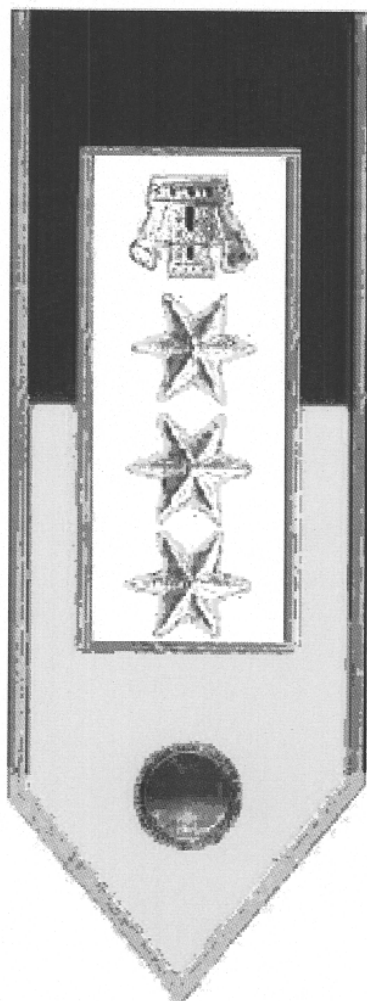
1 tour dorée et 3 étoiles dorées à 6 branches liserées de bleu sur plaquette rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

### **Description de la fausse jugulaire**

Cordon doré et 3 barrettes dorées liserées de bleu avec filet central bleu



**C.10 COMANDANTE (CAPOLUOGO DELLA REGIONE)**  
**/ C.10 COMMANDANT (CHEF-LIEU RÉGIONAL)**



**Descrizione del distintivo di grado**

1 torre dorata e 3 stelle dorate a 6 punte, bordate di rosso su piastrina rettangolare con fondo bianco e bordo dorato



**Descrizione del soggolo**

Cordone dorato e 3 barre dorate bordate di rosso con profilo centrale blu

**Description de l'insigne de grades**

1 tour dorée et 3 étoiles dorées à 6 branches liserées de rouge sur plaque rectangulaire blanche bordée d'un liseré doré

**Description de la fausse jugulaire**

Cordon doré et 3 barrettes dorées liserées de rouge avec filet central bleu

**Deliberazione 7 dicembre 2006, n. 3819.**

**Approvazione della disciplina della formazione degli addetti alla polizia locale ( tirocinio e formazione di base), ai sensi dell'articolo 9 della L.R. 19.05.2005 n. 11.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, l'allegato disciplinare, che recepisce integralmente la proposta approvata dal Comitato tecnico-consulativo nella seduta del 5 ottobre 2006, recante la disciplina del tirocinio e della formazione di base degli addetti alla polizia locale, in attuazione all'articolo 9 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11;

2) di dare atto che il disciplinare di cui al punto 1) consiste in una parte introduttiva, nella quale si forniscono gli indirizzi generali per l'attuazione dell'articolo 9 della L.R. n. 11/2005, e negli allegati A) e B) che disciplinano nel dettaglio, rispettivamente, il tirocinio ed i corsi di formazione di base degli addetti alla polizia locale di nuova assunzione, definendo così in maniera puntuale gli standard formativi minimi previsti dal legislatore regionale;

3) di stabilire che, entro il primo anno dall'assunzione a tempo indeterminato, gli addetti alla polizia locale devono obbligatoriamente partecipare ad un corso di formazione di base per neo-assunti, rispondente ai requisiti minimi di cui al sopraccitato allegato B al disciplinare;

4) di rinviare ad ulteriori e successive deliberazioni la disciplina dei corsi di formazione per l'aggiornamento e la riqualificazione degli addetti alla polizia locale.

DISCIPLINARE

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3819 in data 07.12.2006

DISCIPLINA DELLA FORMAZIONE  
PROFESSIONALE DI BASE  
DEGLI ADDETTI ALLA POLIZIA LOCALE

*Indirizzi generali*

Il legislatore regionale, con le disposizioni contenute all'articolo 9 della legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 («Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in ma-

**Délibération n° 3819 du 7 décembre 2006,**

**portant approbation de la réglementation pour la formation des fonctionnaires de la police locale (stage et formation de base), au sens de l'art. 9 de la LR n° 11 du 19 mai 2005.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le cahier des charges annexé à la présente délibération – qui accueille intégralement la proposition adoptée par le Comité technique et consultatif dans sa séance du 5 octobre 2006 au sujet de la réglementation des stages et de la formation de base des fonctionnaires de la police locale, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 – est approuvé, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales ;

2) Le cahier des charges visé au point 1) ci-dessus comprend une introduction, qui précise les lignes générales à suivre en vue de l'application de l'art. 9 de la LR n° 11/2005, et les annexes A) et B), qui réglementent dans le détail, respectivement, les stages et les cours de formation de base des fonctionnaires de la police locale nouvellement recrutés, en définissant ainsi de manière ponctuelle les standards de formation minimums prévus par le législateur régional ;

3) Avant la fin de la première année qui suit leur recrutement sous contrat de travail à durée indéterminée, les fonctionnaires de la police locale doivent obligatoirement participer à un cours de formation de base organisé à l'intention des personnels nouvellement recrutés et réunissant les conditions minimales requises au sens de l'annexe B du cahier des charges susdit ;

4) La réglementation des cours de recyclage et de requalification professionnelle des fonctionnaires de la police locale fera l'objet de délibérations ultérieures.

CAHIER DES CHARGES

Annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3819 du 7 décembre 2006

RÉGLEMENTATION DE LA FORMATION  
PROFESSIONNELLE DE BASE DES  
FONCTIONNAIRES DE LA POLICE LOCALE

*Lignes générales*

Le législateur régional, en prévoyant – au premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions

teria di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47»), ha riconosciuto un ruolo importante alla formazione professionale degli addetti alla polizia locale, prevedendo – al comma 1 – che «*la Giunta regionale e il Consiglio permanente degli enti locali, su proposta del Comitato, definiscono d'intesa standard formativi, tipologia e durata dei corsi diretti alla formazione di base, all'aggiornamento e alla riqualificazione professionale degli addetti al servizio di polizia locale, promuovendo altresì azioni di formazione integrata tra le varie forze di polizia*».

Con l'obiettivo di fornire un'adeguata preparazione di base ai neo-assunti il legislatore regionale, al comma 2, ha inoltre previsto l'effettuazione, ai fini del superamento del periodo di prova, di un periodo di tirocinio, obbligatorio, di almeno un mese presso altro ente locale o Associazione dei Comuni di maggiori dimensioni organizzative, ad eccezione della Città di AOSTA che, per le sue dimensioni, può gestire autonomamente il tirocinio.

Con il presente disciplinare vengono, pertanto, regolati sia il tirocinio, da effettuarsi secondo le modalità stabilite nell'allegato A al presente disciplinare, sia la formazione di base degli addetti alla polizia locale che, entro il primo anno di assunzione, sono tenuti a partecipare ad un corso di formazione di base che risponda ai requisiti minimi fissati nell'allegato B al presente disciplinare.

Come previsto dall'articolo 9, comma 4, della L.R. n. 11/2005 l'organizzazione dei corsi può essere gestita direttamente dai Comuni, singoli o associati, oppure essere affidata ad enti pubblici o privati, che svolgono attività di formazione. Nella nostra Regione i corsi potrebbero, pertanto, essere gestiti, in via preferenziale, dal Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta (di seguito denominato CELVA), che ha tra i suoi principali scopi sociali la formazione del personale degli enti locali.

Nel disciplinare i corsi di formazione di base si è ritenuto opportuno prevedere la possibilità per l'ente organizzatore, qualunque esso sia, di ammettere ai corsi anche gli aspiranti addetti alla polizia locale, ossia coloro che intendono partecipare a procedure concorsuali per l'assunzione di personale addetto alla polizia locale, sia per assicurare un adeguato numero di partecipanti ad ogni edizione del corso di formazione di base, sia per favorire il reclutamento da parte delle amministrazioni comunali di personale in parte già formato e, quindi, immediatamente operativo.

Pertanto, al fine di verificare l'effettiva preparazione dei corsisti, nonché per incentivare la partecipazione ai corsi di formazione di base da parte degli aspiranti addetti alla polizia locale, si è previsto l'espletamento di una prova finale d'esame ed il rilascio di un attestato di idoneità riportante una valutazione di profitto, che potrebbe costituire titolo valutabile in sede di concorso, come previsto dall'articolo 32, comma 1, lettera c), del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Ammini-

en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989) – que « *sur proposition du comité, le Gouvernement régional et le Conseil permanent des collectivités locales définissent d'un commun accord les standards, les types et la durée des cours de formation de base, de recyclage et de requalification professionnelle à l'intention des fonctionnaires des services de police locale et encouragent les actions formatives conjointes entre les différentes forces de police* », a reconnu le rôle important de la formation professionnelle des fonctionnaires de la police locale.

Dans le but de fournir une préparation de base appropriée aux fonctionnaires nouvellement recrutés, le législateur régional a en outre prévu, au deuxième alinéa dudit article, qu'afin de réussir leur période d'essai, lesdits fonctionnaires sont tenus d'effectuer un stage d'un mois au moins auprès d'une autre collectivité locale ou d'un groupement de Communes ayant des dimensions organisationnelles plus étendues, et ce, à l'exception des fonctionnaires de la ville d'AOSTE qui, de par ses dimensions, peut gérer de manière autonome les stages en cause.

Par conséquent, le présent cahier des charges réglemente aussi bien les stages, qui doivent être effectués selon les modalités fixées à l'annexe A ci-après, que la formation de base des fonctionnaires de la police locale nouvellement recrutés, qui sont tenus de participer, avant la fin de leur première année de travail, à un cours de formation de base réunissant les conditions minimales fixées à l'annexe B ci-après.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11/2005, les cours peuvent être organisés directement par les Communes, seules ou groupées, ou bien par des organismes de formation publics ou privés mandatés à cet effet. Dans notre région, ces cours pourraient donc être organisés, de préférence, par le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (ci-après dénommé CELVA), qui compte parmi ses principaux buts sociaux la formation des personnels des collectivités locales.

Dans le cadre de la réglementation des cours de formation de base, il a été estimé opportun de prévoir la possibilité, pour l'organisateur, quel qu'il soit, d'admettre également aux cours les aspirants fonctionnaires de la police locale, soit les personnes qui entendent participer aux concours ouverts en vue du recrutement desdits personnels, et ce, tant pour assurer un nombre convenable de participants à chaque édition des cours de formation de base, que pour favoriser les administrations communales, qui pourraient ainsi recruter des personnels déjà partiellement formés et, donc, immédiatement opérationnels.

Par conséquent, afin de vérifier l'effective préparation des élèves, ainsi que pour encourager les aspirants fonctionnaires de la police locale à participer aux cours de formation de base, un examen final sera sanctionné par un certificat d'aptitude indiquant la note obtenue et pouvant être pris en compte lors du concours, aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établisse-

strazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta) e dall'allegato A dello stesso regolamento per quanto riguarda l'attribuzione del punteggio.

La possibilità di partecipare ai corsi di formazione di base da parte degli aspiranti addetti alla polizia locale permetterebbe inoltre agli enti locali della Regione di esonerare i vincitori di concorsi per posti, a tempo indeterminato, di addetti alla polizia locale negli enti locali della Regione, che abbiano presentato il suddetto attestato di idoneità, dalla partecipazione, nel primo anno di assunzione, al corso di formazione di base, fatta salva in ogni caso la possibilità di partecipare, nello stesso periodo, ad altre attività formative che arricchiscano comunque le conoscenze del neo-assunto.

La disciplina dei corsi di formazione di base, così come risultante dall'allegato B al presente disciplinare, è da ritenersi vincolante in termini di orientamento per l'impostazione dei corsi e di requisiti minimi da soddisfare. La determinazione di un minimo di ore di lezione e un'elencazione delle materie obbligatorie non vieta all'ente organizzatore dei corsi di ampliare la propria offerta formativa, affinché sia sempre rispondente alle esigenze delle amministrazioni datrici di lavoro e degli addetti alla polizia locale.

Nel caso in cui i Comuni decidano di avvalersi del CELVA per l'organizzazione dei corsi di formazione di base per i propri dipendenti, è opportuno prevedere l'obbligo, posto in capo allo stesso ente, di organizzare, evidentemente se necessario, almeno un corso di formazione di base all'anno; tale onere è motivato dalla necessità di soddisfare i bisogni formativi degli enti locali che sono tenuti ad assicurare la partecipazione al suddetto corso degli addetti alla polizia locale nel primo anno della loro assunzione. Resta inteso che, trattandosi di un requisito minimo, è possibile l'organizzazione, nello stesso anno, di più edizioni dello stesso corso, qualora esista un sufficiente numero di richieste da parte degli enti locali.

Inoltre, sempre al fine di garantire una proficua organizzazione dei corsi da parte del CELVA, è necessario disporre che gli enti locali debbano comunicare al Comitato tecnico-consulativo, periodicamente ed entro i termini dallo stesso indicati, i propri bisogni formativi, sulla base di un'accurata programmazione delle assunzioni di nuovi addetti alla polizia locale.

#### *Normativa di riferimento*

Legge regionale 19 maggio 2005, n. 11  
(Nuova disciplina della polizia locale e  
disposizioni in materia di politiche di sicurezza.  
Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47.)

#### Articolo 9

*(Formazione degli addetti alla polizia locale)*

1. La Giunta regionale e il Consiglio permanente degli enti

ments publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et de l'annexe A dudit règlement pour ce qui est de l'attribution des points.

La participation des aspirants fonctionnaires de la police locale aux cours de formation de base permettrait en outre aux collectivités locales de la Vallée d'Aoste d'exonérer de la participation au cours de formation de base organisé la première année suivant le recrutement les lauréats des concours organisés en vue du recrutement de fonctionnaires de la police locale des collectivités locales de la région sous contrat à durée indéterminée qui présentent ledit certificat, sans préjudice de la possibilité, pour eux, de suivre, dans la même période, d'autres formations visant à enrichir leurs connaissances.

La réglementation des cours de formation de base, telle qu'elle figure à l'annexe B du présent cahier des charges, doit être considérée comme contraignante en termes de lignes générales d'organisation des cours et de conditions minimales requises. La détermination d'un nombre minimum d'heures de cours et la liste des matières obligatoires n'empêche pas à l'organisateur d'élargir son offre de formation afin que celle-ci réponde toujours aux exigences des administrations employeuses et des fonctionnaires de la police locale.

Au cas où les Communes décideraient de faire appel au CELVA pour l'organisation des cours de formation de base à l'intention de leurs personnels, il est opportun de prévoir l'obligation, pour le CELVA, d'organiser, le cas échéant, un cours de formation de base par an au moins ; cette obligation découle de la nécessité de satisfaire aux besoins de formation des collectivités locales qui sont tenues d'assurer la participation audit cours des fonctionnaires de la police locale nouvellement recrutés avant la fin de leur première année de travail. Il reste entendu que, s'agissant d'une condition minimale, il est possible d'organiser, dans la même année, plusieurs éditions du même cours, au cas où il existerait un nombre suffisant de requêtes de la part des collectivités locales.

Toujours dans le but de permettre au CELVA de bien organiser les cours, il est également nécessaire que les collectivités locales communiquent au Comité technique et consultatif, périodiquement et dans les délais indiqués par celui-ci, leurs besoins de formation, sur la base d'une planification scrupuleuse des recrutements de nouveaux fonctionnaires de la police locale.

#### *Législation de référence*

Loi régionale n° 11 du 19 mai 2005  
(Nouvelle réglementation de la police locale,  
dispositions en matière de politiques de sécurité et  
abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989.)

#### Art. 9

*(Formation des fonctionnaires de la police locale)*

1. Sur proposition du comité, le Gouvernement régional et

locali, su proposta del Comitato, definiscono d'intesa standard formativi, tipologia e durata dei corsi diretti alla formazione di base, all'aggiornamento e alla riqualificazione professionale degli addetti al servizio di polizia locale, promuovendo altresì azioni di formazione integrata tra le varie forze di polizia.

2. *I vincitori dei concorsi per posti di addetti alla polizia locale sono tenuti ad effettuare un periodo di tirocinio di almeno un mese presso altro ente locale o Associazione dei Comuni di maggiori dimensioni organizzative, ad eccezione della Città di AOSTA che può gestire autonomamente il tirocinio. L'esito del periodo di tirocinio è valutato ai fini del superamento del periodo di prova.*(a)
3. La formazione di cui al comma 1 è altresì obbligatoria per i dipendenti in servizio presso gli enti locali, che accedono ai posti di addetti alla polizia locale mediante procedure di mobilità interna.
4. All'organizzazione dei corsi di formazione provvedono direttamente i Comuni, singoli o associati, o il Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), anche avvalendosi di enti, pubblici o privati, che svolgono attività di formazione professionale.

NOTE:

- (a) Comma così sostituito dal comma 1, dell'articolo 6, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

Legge regionale 4 agosto 2006, n. 18 (a)  
(Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni in materia di enti locali.)

Articolo 6

(Modificazione alla legge regionale 19 maggio 2005, n. 11)

1. (b)
2. L'articolo 9, comma 2, della L.R. 11/2005, come sostituito dal comma 1, non si applica ai vincitori di concorsi per posti di addetti alla polizia locale assunti a tempo indeterminato anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge.

NOTE:

- (a) Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 37 del 5 settembre 2006 ed entrata in vigore il 6 settembre 2006.
- (b) Sostituisce il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11.

le Conseil permanent des collectivités locales définissent d'un commun accord les standards, les types et la durée des cours de formation de base, de recyclage et de requalification professionnelle à l'intention des fonctionnaires des services de police locale et encouragent les actions formatives conjointes entre les différentes forces de police.

2. *Tout lauréat d'un concours de fonctionnaire de police locale est tenu d'effectuer un stage d'un mois au moins auprès d'une autre collectivité locale ou d'un groupement de Communes ayant des dimensions organisationnelles plus étendues. Cette disposition ne s'applique pas à la ville d'AOSTE, qui peut gérer ledit stage de manière autonome. Le résultat dudit stage est pris en compte aux fins de l'évaluation de la période d'essai.* (a)
3. La formation visée au premier alinéa du présent article est également obligatoire pour les personnels des collectivités locales qui accèdent aux postes de fonctionnaire de police locale par mobilité interne.
4. Les cours de formation sont directement organisés soit par les Communes, seules ou groupées, soit par le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), au besoin en collaboration avec des établissements de formation professionnelle publics ou privés.

NOTE :

- (a) Alinéa ainsi remplacé par le premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

Loi régionale n° 18 du 4 août 2006 (a)  
(Modification des lois régionales et autres dispositions en matière de collectivités locales.)

Art. 6

(Modification de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005)

1. (b)
2. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11/2005, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, ne s'applique pas aux lauréats des concours de fonctionnaire de police locale recrutés sous contrat à durée indéterminée avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

NOTES :

- (a) Loi publiée au Bulletin officiel de la Région n° 37 du 5 septembre 2006 et entrée en vigueur le 6 septembre 2006.
- (b) Alinéa qui remplace le deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005.



## ALLEGATO A

### IL TIROCINIO

Come previsto dal legislatore regionale, a decorrere dal 6 settembre 2006 (data di entrata in vigore della L.R. 18/2006 di modifica dell'art. 9 della L.R. 11/2005), i vincitori dei concorsi per posti di addetti alla polizia locale sono tenuti ad effettuare, ai fini del superamento del periodo di prova, un periodo di tirocinio di almeno un mese presso altro ente locale o Associazione dei Comuni di maggiori dimensioni organizzative, ad eccezione della Città di AOSTA, che può gestire autonomamente il tirocinio.

Il tirocinio costituisce per gli addetti alla polizia locale un'opportunità di osservare altri operatori già inseriti in una realtà organizzativa e operativa di maggiori dimensioni, affiancandoli su tutte le tematiche proprie della polizia locale, in modo da sviluppare conoscenze e competenze trasversali, valide per l'inserimento in ogni contesto operativo.

Al fine di rendere possibile l'attuazione della suddetta previsione di legge, uniformando allo stesso tempo le modalità di effettuazione del tirocinio, si forniscono agli enti locali le seguenti direttive:

#### *Enti formatori*

I Comuni di AOSTA, CHÂTILLON, COURMAYEUR, SAINT-VINCENT e VALTOURNENCHE hanno dichiarato la propria disponibilità a fornire il servizio di tirocinio su richiesta degli altri enti locali.

La scelta del Comune presso cui effettuare il tirocinio, previo accordo tra le Amministrazioni interessate, è libera e ogni Comune può decidere a quale ente rivolgersi anche secondo le proprie esigenze formative, atteso che i cinque Comuni, presentando delle caratteristiche diverse (es. città, comune a valenza turistica estiva e/o invernale), possono essere ritenuti più adatti per i Comuni aventi caratteristiche analoghe.

Ad eccezione di AOSTA, tutti i Comuni devono effettuare il tirocinio presso altro Comune di maggiori dimensioni organizzative (il parametro è costituito dal numero degli addetti alla polizia locale). Si possono, pertanto, individuare tre categorie di Comuni, e precisamente:

- i Comuni di minori dimensioni, che possono effettuare il tirocinio ad AOSTA o in uno degli quattro altri Comuni individuati come enti formatori;
- i Comuni individuati come enti formatori per i comuni di minori dimensioni (COURMAYEUR, CHÂTILLON,

## ANNEXE A

### LE STAGE

Ainsi qu'il a été prévu par le législateur régional, à compter du 6 septembre 2006 (date d'entrée en vigueur de la LR n° 18/2006 modifiant l'art. 9 de la LR n° 11/2005), les lauréats des concours en vue de pourvoir des postes de fonctionnaires de la police locale sont tenus d'effectuer, afin de réussir leur période d'essai, un stage d'un mois au moins auprès d'une autre collectivité locale ou d'un groupement de Communes ayant des dimensions organisationnelles plus étendues, et ce, à l'exception des fonctionnaires de la ville d'AOSTE, car celle-ci peut gérer de manière autonome le stage en cause.

Ce stage donne aux fonctionnaires de la police locale la possibilité d'observer d'autres fonctionnaires déjà insérés dans une réalité organisationnelle et opérationnelle de plus grandes dimensions, en les épaulant sur tous les thèmes propres à la police locale, afin de développer des connaissances et des compétences transversales, utiles pour leur insertion dans tout contexte de travail.

Afin de rendre possible l'application de ladite disposition de loi et d'uniformiser par la même occasion les modalités d'organisation du stage, les lignes directrices suivantes sont imparties aux collectivités locales :

#### *Collectivités formatrices*

Les Communes d'AOSTE, de CHÂTILLON, de COURMAYEUR, de SAINT-VINCENT et de VALTOURNENCHE se sont déclarées disposées à accueillir des stagiaires à la demande des autres collectivités locales.

Le choix de la Commune auprès de laquelle le stage doit être effectué, sur accord préalable entre les administrations intéressées, est libre et toute Commune peut décider à quelle autre collectivité il lui convient de s'adresser, compte tenu, entre autres, de ses besoins de formation, sans préjudice du fait que les cinq Communes susdites, dont les caractéristiques sont différentes (p. ex. ville ou station de tourisme d'été et/ou d'hiver), peuvent être considérées comme plus appropriées pour des Communes ayant des caractéristiques analogues.

À l'exception d'AOSTE, toutes les Communes de la Vallée d'Aoste doivent organiser le stage en question auprès d'une autre Commune aux dimensions organisationnelles plus grandes, le paramètre étant représenté par le nombre de fonctionnaires de la police locale. Par conséquent, il est possible de répartir les Communes valdôtaines en trois catégories, à savoir :

- les Communes de petites dimensions, qui peuvent organiser leur stage à AOSTE ou dans l'une des quatre autres Communes définies comme étant des collectivités formatrices ;
- les Communes définies comme étant des collectivités formatrices au profit des Communes de petites dimen-

SAINT-VINCENT e VALTOURNENCHE), che devono effettuare il tirocinio ad AOSTA;

- il Comune di AOSTA, cui la legge consente di gestire autonomamente il tirocinio oppure di rivolgersi ad altro ente di maggiori dimensioni al di fuori del territorio regionale.

#### *Durata del tirocinio*

Il tirocinio ha durata di un mese, da intendersi come 4 settimane lavorative, ossia 144 ore lavorative (36 ore settimanali x 4 settimane), fermo restando che eventuali giornate o ore di tirocinio non effettuate secondo il calendario prefissato devono comunque essere recuperate entro il periodo di prova.

Il periodo di tirocinio può essere svolto in maniera continuativa oppure essere frazionato in più periodi di durata non inferiore alla settimana lavorativa, escludendo la possibilità di frammezzare ulteriormente la settimana lavorativa, salvo casi eccezionali debitamente motivati.

#### *Modalità di esecuzione del tirocinio*

Il periodo di tirocinio deve essere organizzato in modo che almeno 1/4 delle ore sia dedicato alla formazione teorica, che non deve essere necessariamente strutturata in ore continuative di lezione, ma può anche consistere in nozioni impartite al momento dell'impiego pratico. Possono essere esonerati, in tutto o in parte, dalla formazione teorica coloro che abbiano già frequentato il corso di formazione di base di cui all'allegato B al presente disciplinare e conseguito il relativo attestato di idoneità.

La formazione teorica deve comprendere almeno le seguenti materie:

- elementi di diritto amministrativo;
- elementi di diritto penale;
- elementi di procedura penale.

La formazione pratica deve riguardare almeno i seguenti settori:

- circolazione stradale;
- commercio in sede fissa e su area pubblica;
- polizia amministrativa;
- polizia ambientale;
- legislazione italiana sugli stranieri.

Oltre alle suddette materie, strettamente attinenti all'esercizio della professione, devono inoltre essere fornite al tirocinante nozioni sull'ordinamento giuridico della Regione Valle d'Aosta, affinché lo stesso sia messo a cono-

sioni (COURMAYEUR, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT et VALTOURNENCHE), qui doivent organiser leur stage à AOSTE ;

- la Commune d'AOSTE, à laquelle la loi permet de gérer de manière autonome son stage ou bien de s'adresser à une autre collectivité de plus grandes dimensions, hors du territoire régional.

#### *Durée du stage*

Le stage dure un mois, soit 4 semaines ou 144 heures de travail (36 heures hebdomadaires x 4 semaines), sans préjudice du fait que les journées ou les heures éventuelles de stage non effectuées selon le calendrier fixé doivent, en tout état de cause, être récupérées avant la fin de la période d'essai.

Le stage peut être effectué d'une manière continue ou bien être fractionné en plusieurs périodes d'une durée non inférieure à la semaine de travail, sauf dans des cas exceptionnels dûment justifiés.

#### *Modalités de déroulement du stage*

Un quart des heures de stage au moins doit être consacré à la formation théorique, qui ne doit pas nécessairement être structurée en heures consécutives de cours, mais peut aussi consister en notions fournies dans le cadre de l'application pratique. Toutes les personnes qui ont déjà suivi le cours de formation de base visé à l'annexe B du présent cahier des charges et obtenu le certificat d'aptitude y afférent peuvent être exemptés, totalement ou partiellement, de la formation théorique.

La formation théorique doit comprendre les matières suivantes au moins :

- éléments de droit administratif ;
- éléments de droit pénal ;
- éléments de procédure pénale.

La formation pratique doit concerner les secteurs suivants au moins :

- circulation routière ;
- commerce sédentaire et non sédentaire ;
- police administrative ;
- police environnementale ;
- législation italienne sur les étrangers.

En sus de ces matières, strictement liées à l'exercice de la profession, des notions sur l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste doivent également être fournies au stagiaire, et ce, pour qu'il connaisse le contexte juridique, social et

scenza del particolare contesto giuridico, sociale e culturale, nel quale si trova ad operare.

#### *Attestato di partecipazione*

Al termine del periodo di tirocinio il Comandante o Responsabile del Corpo o Servizio di Polizia Locale del Comune che ha formato il tirocinante deve rilasciare un'attestazione di partecipazione al tirocinio riportante una valutazione positiva o negativa che, in questo ultimo caso, deve essere motivata; tale attestazione deve essere tempestivamente trasmessa al Comune da cui dipende il tirocinante, ai fini del giudizio sul periodo di prova, fermo restando che il giudizio sul tirocinio, pur essendo obbligatorio, non è vincolante per il soggetto che deve valutare il periodo di prova, ma costituisce uno degli elementi di valutazione.

#### *Obblighi di comunicazione*

I Comuni sono tenuti ad informare il Comitato tecnico-consulativo, tramite la struttura regionale competente in materia di polizia locale, ora individuata nella Direzione Enti Locali, di ogni nuova assunzione, a tempo indeterminato, di personale addetto alla polizia locale, indicando il Comune presso cui il personale effettuerà il periodo di tirocinio obbligatorio, nonché il termine entro cui deve essere effettuato.

I cinque Comuni che si sono resi disponibili a fornire il servizio di tirocinio sono tenuti a comunicare, semestralmente, alla stessa struttura regionale (Direzione Enti Locali) il numero dei tirocinanti formati, con indicazione del Comune di provenienza e del periodo in cui è stato effettuato il tirocinio.

#### *Convenzione tra enti locali*

Il tirocinio deve essere regolato da apposito accordo tra le parti (anche sotto forma di convenzione) che disciplini dettagliatamente le modalità di esecuzione dello stesso.

Resta inteso che il trattamento economico relativo al periodo di tirocinio rimane interamente a carico del Comune da cui dipende il tirocinante, nonostante che il servizio venga svolto temporaneamente presso l'ente formatore.

## ALLEGATO B

### CORSO DI FORMAZIONE DI BASE PER ADDETTI ALLA POLIZIA LOCALE DI NUOVA ASSUNZIONE

#### *Obiettivi*

Il corso di formazione si propone di fornire le conoscenze e competenze di base necessarie per svolgere le mansioni di addetto alla polizia locale.

culturel particulier dans lequel il est appelé à exercer ses fonctions.

#### *Attestation de participation*

À l'issue du stage, le commandant ou le responsable du Corps ou du Service de police locale de la Commune qui a accueilli le stagiaire doit délivrer à celui-ci une attestation de participation au stage portant une appréciation positive ou négative, cette dernière devant être motivée ; l'attestation en cause doit être aussitôt transmise à la Commune qui emploie le stagiaire, aux fins de l'évaluation de la période d'essai, sans préjudice du fait que l'appréciation relative au stage, bien qu'obligatoire, n'est pas contraignante pour le sujet qui doit évaluer la période d'essai, mais constitue l'un des éléments de cette évaluation.

#### *Obligation de communication*

Les Communes sont tenues d'informer le Comité technique et consultatif, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière de police locale, qui est actuellement la Direction des collectivités locales, du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, des nouveaux fonctionnaires de la police locale et de lui communiquer la Commune auprès de laquelle se déroulera le stage obligatoire, ainsi que le délai de réalisation y afférent.

Les cinq Communes disposées à accueillir des stagiaires sont tenues de communiquer à ladite structure (Direction des collectivités locales), tous les six mois, le nombre de stagiaires formés, les Communes de provenance et les périodes de stage.

#### *Convention entre collectivités locales*

Les stages en question doivent faire l'objet d'accords ad hoc passés entre les parties (éventuellement sous forme de convention) pour régler dans le détail les modalités d'organisation y afférentes.

Il reste entendu que le traitement relatif à la période de stage est entièrement à la charge de la Commune qui emploie le stagiaire, bien que celui-ci exerce ses fonctions, à titre temporaire, auprès de la collectivité formatrice.

## ANNEXE B

### COURS DE FORMATION DE BASE À L'INTENTION DES FONCTIONNAIRES DE LA POLICE LOCALE NOUVELLEMENT RECRUTÉS

#### *Objectifs*

Le cours de formation se propose de fournir les connaissances et les compétences de base nécessaires aux fins de l'exercice des fonctions des personnels de la police locale.

### *Destinatari*

Il corso di formazione è rivolto agli addetti alla polizia locale già in servizio a tempo indeterminato nei Servizi o Corpi di Polizia Locale dei Comuni della Valle d'Aosta, che non abbiano ancora maturato un anno di anzianità. Possono essere ammessi al corso, a discrezione dell'ente organizzatore, anche gli aspiranti addetti alla polizia locale, ossia coloro che intendono partecipare ai concorsi pubblici per l'assunzione di personale addetto alla polizia locale.

### *Durata*

Il corso di formazione deve avere una durata di almeno 100 ore di lezione, comprese le 16 ore e 40 minuti di apprendimento teorico per il conseguimento della patente speciale di servizio di cui al D.M. 11.08.2004, n. 246 (Regolamento recante norme per il rilascio della patente di servizio per il personale abilitato allo svolgimento di compiti di polizia stradale).

Nello stabilire il calendario dei corsi l'ente organizzatore deve tener conto delle esigenze degli enti locali.

### *Costi*

Per il personale in servizio la quota di partecipazione al corso è a carico dell'ente locale datore di lavoro.

Gli aspiranti addetti alla polizia locale, ossia coloro che intendono partecipare a procedure concorsuali per l'assunzione di personale addetto alla polizia locale, eventualmente ammessi al corso, devono farsi interamente carico della relativa quota di partecipazione.

### *Materiale didattico*

L'ente organizzatore dei corsi deve fornire ai partecipanti tutto il materiale didattico necessario, la cui spesa deve essere compresa nella quota di partecipazione al corso.

### *Programma del corso*

Il programma del corso deve prevedere almeno le seguenti materie e trattare, in particolar modo, degli argomenti per ciascuna indicati:

- normativa di riferimento per la polizia locale (legge 65/1986; D.M. 145/1987; L.R. 11/2005);
- elementi di diritto costituzionale e amministrativo (I principi fondamentali dell'ordinamento giuridico italiano - Gli organi costituzionali - L'organizzazione della giustizia - Il decentramento amministrativo - Le fonti del diritto - Le autonomie locali, con particolare riferimento alla legislazione regionale - Il pubblico impiego C.C.R.L. - Le tipologie di responsabilità - Atto e procedimento amministrativo - I vizi dell'atto - I ricorsi amministrativi - La giurisdizione amministrativa - Il pro-

### *Destinataires*

Le cours de formation s'adresse aux personnels de la police locale en fonction, sous contrat de travail à durée indéterminée, dans les Services ou les Corps de police locale des Communes de la Vallée d'Aoste qui ne justifient pas encore d'un an d'ancienneté. Par ailleurs, l'organisateur de la formation peut admettre au cours les aspirants fonctionnaires de la police locale, soit les personnes qui entendent se présenter aux concours externes lancés en vue du recrutement de personnels de la police locale.

### *Durée*

Le cours de formation doit avoir une durée de 100 heures au moins, dont 16 heures 40 minutes d'apprentissage théorique aux fins de l'autorisation de conduire les véhicules de service visée au DM n° 246 du 11 août 2004 (Règlement portant dispositions aux fins de l'autorisation de conduire les véhicules de service au personnel exerçant des fonctions relevant de la police des routes).

Lorsqu'il élabore le calendrier des cours, l'organisateur de la formation doit tenir compte des exigences des collectivités locales concernées.

### *Coûts*

Les frais de participation au cours des personnels en fonction sont à la charge de la collectivité employeuse.

Quant aux aspirants fonctionnaires de la police locale, soit ces personnes qui entendent se présenter aux concours en vue du recrutement de personnels de la police locale, éventuellement admis au cours, ils doivent prendre eux-mêmes totalement en charge les frais de participation y afférents.

### *Matériel didactique*

L'organisateur de la formation doit fournir aux participants tout le matériel didactique nécessaire et la dépense y afférente doit être comprise dans les frais de participation au cours.

### *Programme du cours*

Le programme du cours doit prévoir les matières suivantes au moins, et les sujets indiqués ci-après doivent être notamment traités pour chacune d'entre elles :

- législation de référence pour la police locale (Loi n° 65/1986 ; DM n° 145/1987 ; LR n° 11/2005) ;
- éléments de droit constitutionnel et de droit administratif (Principes fondamentaux de l'ordre juridique italien - Organes constitutionnels - Organisation de la justice - Décentralisation administrative - Sources du droit - Autonomies locales, eu égard notamment à la législation régionale - Fonction publique (CCRT) - Types de responsabilité - Acte administratif et procédure y afférente - Vices de l'acte administratif - Recours administratifs - Jurisdiction administrative - Procès administratif -

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>cesso amministrativo – L'organizzazione comunale, con particolare riferimento alla legislazione regionale ed agli statuti e regolamenti comunali – Il piano di protezione civile);</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– ordinamento regionale e degli enti locali della Valle d'Aosta;</li><li>– elementi di diritto penale (Depenalizzazione: legge 689/1981 – Principi generali – Teoria generale del reato: elemento oggettivo, elemento soggettivo, il concorso, il tentativo – L'imputabilità – La pena – I delitti e le contravvenzioni più comuni – Giurisdizione e competenze – I gravami – Le pene accessorie – Concetto di Pubblico Ufficiale – Trattamento Sanitario Obbligatorio: l'ordinanza);</li><li>– elementi di procedura penale (Qualifiche giuridiche degli operatori di polizia locale – Il Pubblico Ministero – La polizia giudiziaria: atti di iniziativa e delegati – Legittimazione a procedere – Le parti del processo – Le fonti probatorie – Le misure cautelari – Indagini, dibattimento e sentenza);</li><li>– elementi di procedura civile (notificazioni);</li><li>– Codice della Strada (Funzioni e servizi di polizia stradale – Disciplina della circolazione nei centri abitati e fuori da essi: ordinanze – Competizioni sportive su strada – Gli atti vietati, occupazioni, depositi e cantieri – Forme di pubblicità – Segnaletica stradale – Classificazione dei veicoli e loro caratteristiche: artt. 72, 78, 79 – Le revisioni – Le targhe – Requisiti per la guida e documenti di circolazione e guida – La patente a punti – Disciplina sanzionatoria – Norme di comportamento);</li><li>– infortunistica stradale;</li><li>– controlli in materia edilizia (Atti e comunicazioni – Sanzioni – Legislazione nazionale e regionale);</li><li>– sanzioni amministrative (Le notificazioni: varie tipologie e problematiche collegate – Gestione dell'ufficio sanzioni – Ricorso al Giudice di Pace – Ricorso al Prefetto – Modalità di estinzione delle sanzioni amministrative);</li><li>– polizia ambientale (Legislazione nazionale e regionale – Procedure sanzionatorie);</li><li>– polizia commerciale (Legislazione nazionale e regionale – Commercio su area pubblica ed in sede fissa – Disciplina giuridica delle varie tipologie di vendita – Spettacoli viaggianti – Nozioni di T.U.L.P.S.: mestiere di girovago, ecc... – Pubblici esercizi);</li><li>– tecniche operative di condotta (Comportamento assertivo – Posti di blocco e di controllo);</li></ul> | <p>Organisation communale, eu égard notamment à la législation régionale et aux statuts et règlements communaux – Plan de protection civile) ;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– ordre juridique régional et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;</li><li>– éléments de droit pénal (Dépenalisation : loi n° 689/1981 – Principes généraux – Théorie générale du délit : élément objectif, élément subjectif, concours, tentative – Imputabilité – Peine – Délits et contraventions les plus communs – Jurisdiction et compétences – Grievs – Peines accessoires – Notion d'officier public – Traitement sanitaire obligatoire : ordonnance) ;</li><li>– éléments de procédure pénale (Qualifications juridiques des fonctionnaires de la police locale – Ministère public – Police judiciaire : actes d'initiative et actes délégués – Légitimité de la procédure pénale – Parties du procès – Éléments probatoires – Mesures conservatoires – Enquêtes, débat et sentence) ;</li><li>– éléments de procédure civile (Notifications) ;</li><li>– Code la route (Fonctions et services de police de la route – Réglementation de la circulation en agglomération et hors agglomération : ordonnances – Compétitions sportives sur la voie publique – Actes interdits, occupations, dépôts et chantiers – Formes de publicité – Signalisation routière – Classification des véhicules et leurs caractéristiques : art. 72, 78 et 79 – Contrôles techniques – Plaques d'immatriculation – Conditions requises pour conduire, papiers du conducteur et papiers du véhicule – Permis à points – Sanctions – Normes de comportement) ;</li><li>– Accidentologie routière ;</li><li>– Contrôles en matière de construction (Actes et communications – Sanctions – Législation nationale et régionale) ;</li><li>– Sanctions administratives (Notifications : différents types et problèmes y afférents – Gestion du bureau des sanctions – Recours au juge de paix – Recours au préfet – Modalités d'extinction des sanctions administratives) ;</li><li>– Police environnementale (Législation nationale et régionale – Procédures de sanctions) ;</li><li>– Police commerciale (Législation nationale et régionale – Commerce sédentaire et non sédentaire – Réglementation juridique des différents types de vente – Spectacles itinérants – Notions de TULPS – <i>Texte unique des lois en matière de sécurité publique</i> : métier d'ambulancier, etc. – établissements de fourniture d'aliments et de boissons) ;</li><li>– Techniques de comportement (Comportement assuré – barrages et postes de contrôle) ;</li></ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- tecniche di difesa personale;
- nozioni di informatica (Utilizzo dei pointer);
- parte teorica per il conseguimento della patente speciale di servizio, come da programma stabilito nella Tabella B allegata al D.M. 11.08.2004 n. 246.

L'insegnamento di tutte le materie deve far riferimento alla vigente normativa comunitaria, statale e regionale, oltre che agli statuti e regolamenti comunali. Particolare attenzione deve essere riservata alla normativa regionale, quando questa si differenzi dalla normativa nazionale.

#### *Docenti*

I docenti sono individuati dall'ente organizzatore dei corsi tra le seguenti categorie di soggetti esperti nelle varie materie, sulla base del curriculum professionale dagli stessi presentato:

- personale docente, in servizio o in quiescenza;
- liberi professionisti;
- dipendenti, in servizio o in quiescenza, del comparto unico regionale, appartenenti sia alle categorie che alla qualifica unica dirigenziale;
- dipendenti, in servizio o in quiescenza, di altre Pubbliche Amministrazioni, appartenenti sia alle categorie che alla qualifica unica dirigenziale;
- appartenenti alle Forze di Polizia, in servizio o in quiescenza.

#### *Prova finale d'esame*

Il corso di formazione deve concludersi con una prova finale d'esame da tenersi entro 30 giorni dal termine del corso, volta ad accertare la preparazione dell'allievo.

La frequenza ai corsi è obbligatoria. Per l'ammissione all'esame occorre aver adempiuto alla frequenza di almeno l'80% delle ore di lezione.

La prova di accertamento finale per il corso di formazione di base consiste in una prova scritta anche in forma di quesiti a risposta predefinita su argomenti attinenti al programma del corso.

La prova scritta si intende superata se il candidato ha conseguito una votazione minima di 60/100. Il giudizio finale è formulato sulla base della prova finale, nonché delle valutazioni espresse dai docenti sull'attività svolta durante il ciclo formativo.

Il giudizio finale è espresso in centesimi.

#### *Patente speciale di servizio*

- Techniques de défense personnelle ;
- Notions d'informatique (Utilisation des *pointers*) ;
- Partie théorique en vue de l'obtention de l'autorisation de conduire les véhicules de service, selon le programme fixé par le Tableau B annexé au DM n° 246 du 11 août 2004.

L'enseignement de toutes les matières doit faire référence à la législation communautaire, nationale et régionale en vigueur, ainsi qu'aux statuts et aux règlements communaux. Une attention particulière doit être accordée à la législation régionale chaque fois qu'elle ne correspond pas à la législation nationale.

#### *Enseignants*

Les enseignants sont choisis par l'organisateur de la formation parmi les catégories suivantes d'experts dans les différentes matières, sur la base du curriculum professionnel de chacun :

- personnel enseignant, en fonction ou à la retraite ;
- professionnels libéraux ;
- personnel appartenant aux catégories et personnel de direction relevant du statut unique régional, en fonction ou à la retraite ;
- personnel appartenant aux catégories et personnel de direction d'autres administrations publiques, en fonction ou à la retraite ;
- personnel des forces de police, en fonction ou à la retraite.

#### *Examen final*

Le cours de formation de base doit être sanctionné par un examen final visant à vérifier la préparation des élèves, organisé dans les 30 jours qui suivent la fin du cours.

L'assiduité aux cours est obligatoire. Pour être admis à l'examen final, les élèves doivent avoir suivi 80 p. 100 au moins des heures de cours.

L'examen final consiste en une épreuve écrite, éventuellement sous forme de questionnaire à choix multiples sur des sujets ayant un rapport avec le programme du cours.

Seuls les candidats qui obtiennent 60 points sur 100 au moins réussissent l'épreuve écrite. La note finale est établie sur la base de l'examen final, ainsi que sur les appréciations formulées par les enseignants à propos de l'activité effectuée pendant la formation.

La note finale est exprimée en centièmes.

#### *Autorisation de conduire les véhicules de service*

Le prove d'esame per il conseguimento della patente speciale di servizio, comprendenti una prova teorica per l'accertamento delle cognizioni acquisite relativamente al programma svolto durante il corso di formazione di base, saranno effettuate con le modalità previste dagli articoli 3 e 9 del D.M. 11 agosto 2004, n. 246.

#### *Attestato di partecipazione*

A fine corso l'ente organizzatore deve rilasciare un attestato di idoneità riportante una valutazione di profitto, che potrebbe costituire titolo valutabile in sede di concorso, come previsto dall'articolo 32, comma 1, lettera c), numero 1), del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta), e dall'allegato A dello stesso regolamento per quanto riguarda l'attribuzione del punteggio.

Ulteriori prescrizioni per il caso in cui  
sia il CELVA a gestire i corsi

#### *Commissione d'esame*

La commissione esaminatrice per la prova finale è composta da almeno due docenti, di cui uno dell'area giuridica ed uno dell'area tecnica, e da un rappresentante designato dal Comitato Tecnico-consulativo di cui all'art. 8 della L.R. 11/2005. Uno dei docenti assume le funzioni di presidente. Le funzioni di segreteria sono garantite dall'ente organizzatore del corso.

Nella composizione della commissione d'esame, salva motivata impossibilità, deve essere garantita la presenza di entrambi i sessi, in osservanza al principio di pari opportunità.

#### *Periodicità e programmazione dei corsi*

Il CELVA è tenuto ad organizzare almeno un corso di formazione di base ogni anno, tenendo conto dei risultati della rilevazione dei bisogni formativi dei Comuni, da effettuarsi con cadenza semestrale.

#### *Responsabile dei corsi*

Il CELVA è tenuto ad individuare, al suo interno, la figura del «Responsabile dei corsi per la polizia locale» che servirà da riferimento per il Comitato tecnico-consulativo, per i partecipanti e per i Comuni.

---

#### **Deliberazione 19 gennaio 2007, n. 51.**

**Disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

L'examen aux fins de l'autorisation de conduire les véhicules de service, qui comprend une épreuve théorique visant à évaluer les connaissances acquises au cours de formation de base se déroule selon les modalités prévues par les art. 3 et 9 du DM n° 246 du 11 août 2004.

#### *Certificat d'aptitude*

À l'issue de l'examen final, l'organisateur de la formation doit délivrer aux lauréats un certificat d'aptitude indiquant la note obtenue et pouvant être pris en compte lors du concours, aux termes du point 1 de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et de l'annexe A dudit règlement pour ce qui est de l'attribution des points.

Dispositions ultérieures au cas où les  
cours seraient organisés par le CELVA

#### *Jury*

Le jury de l'examen final se compose d'au moins deux enseignants, dont l'un spécialiste des matières juridiques et l'autre de la matière technique, et d'un représentant du Comité technique et consultatif visé à l'art. 8 de la LR n° 11/2005. L'un des enseignants exerce les fonctions de président. Le secrétariat est assuré par l'organisateur de la formation.

La présence d'hommes et de femmes doit être garantie au sein du jury, sauf en cas d'impossibilité justifiée, dans le respect du principe de l'égalité des chances.

#### *Périodicité et planification des cours*

Le CELVA est tenu d'organiser au moins un cours de formation de base par an, compte tenu des résultats du relevé des besoins de formation des Communes, qui doit être effectué tous les six mois.

#### *Responsable des cours*

Le CELVA est tenu de désigner, en son sein, le responsable des cours à l'intention de la police locale, chargé d'exercer une fonction de référent pour le Comité technique et consultatif, pour les élèves du cours et pour les Communes.

---

#### **Délibération n° 51 du 19 janvier 2007,**

**portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL



Vista la legge regionale 16 luglio 1996, n. 19 ed in particolare gli artt. 4, 5 e 6 recanti norme sull'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'U.S.L.;

Vista la legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Legge finanziaria per gli anni 2007/2009. Modificazioni di leggi regionali»;

Dato atto che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in data 7 dicembre 2006, (prot. n. 95982), ha inviato un apposito documento relativo al preconsuntivo dell'esercizio finanziario 2006;

Rilevato che in rapporto al finanziamento e al fabbisogno determinati per l'anno 2007 è necessario evidenziare che:

- per quanto concerne la spesa sanitaria regionale di parte corrente per l'anno 2007 è stato determinato un finanziamento di euro 244.866.091 di cui euro 237.288.500 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e euro 1.859.591 per interventi diretti della Regione;
- il finanziamento di euro 237.288.500 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è così ripartito:

euro 225.000.000 per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza;

euro 12.288.500 per spese vincolate relative a: prestazioni sanitarie aggiuntive, attività di formazione professionale, particolari iniziative di assistenza sanitaria e ricerca, accordi integrativi di lavoro del personale dipendente e convenzionato e prestazioni aggiuntive rese dal personale;

- per quanto concerne le spese in conto capitale per il triennio 2007 – 2009 è previsto un finanziamento complessivo di euro 25.900.000 così ripartito:

Vu la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996 – et notamment ses articles 4, 5 et 6 – portant dispositions en matière de comptabilité, de gestion et de contrôle de l'USL ;

Vu la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2007/2009) et modification de lois régionales ;

Considérant que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, par sa lettre du 7 décembre 2006, réf. n° 95982, a transmis un document relatif aux comptes provisoires 2006 ;

Considérant que, pour ce qui est du financement et des besoins fixés pour 2007, il y a lieu de remarquer ce qui suit :

- quant aux dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2007, un financement de 244 866 091 euros a été fixé qui sera destiné, quant à 237 288 500 euros, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à titre de virement et, quant à 1 859 591 euros, aux actions effectuées directement par la Région ;
- le financement de 237 288 500 euros faisant l'objet du virement à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est réparti comme suit :

quant à 225 000 000 euros, pour la fourniture des niveaux essentiels d'assistance ;

quant à 12 288 500 euros pour les dépenses obligatoires dans les domaines suivants : prestations sanitaires complémentaires, actions de formation professionnelle, initiatives particulières d'assistance sanitaire et de recherche, conventions complémentaires des personnels salariés et conventionnés et prestations complémentaires fournies par les personnels ;

- quant aux dépenses en capital au titre de la période 2007/2009, un financement s'élevant globalement à 25 900 000 euros a été fixé ; ledit financement est réparti comme suit :

Descrizione degli interventi	Capitolo	Richiesta	2007	2008	2009
Finanziamento all'Unità sanitaria locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie	60380	1501	5.350.000,00	5.350.000,00	5.000.000,00
Finanziamento per adeguamento tecnologico apparecchiature sanitarie USL	60445	2075	2.500.000,00	2.500.000,00	2.500.000,00
Finanziamento per la realizzazione del sistema informativo aziendale	60445	13018	900.000,00	900.000,00	900.000,00
		TOTALE	8.750.000,00	8.750.000,00	8.400.000,00

- complessivamente per spese di assistenza sanitaria di parte corrente e per spese di investimento nel settore sanitario è previsto un finanziamento di euro 253.616.091 (euro 244.866.091 + 8.750.000) comprensivo del finanziamento di euro 5.718.000 per il saldo della quota prevista per la mobilità sanitaria extraregionale relativa all'anno 2003;
- ai finanziamenti di parte corrente trasferiti all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per euro 237.288.500 vanno aggiunte le entrate proprie dell'Azienda stimate in euro 11.000.000, le rimanenze stimate in euro 2.700.000 e i costi capitalizzati stimati in euro 7.000.000 che portano la disponibilità complessiva per il bilancio preventivo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2007 ad un totale di euro 257.988.500, esclusa la mobilità sanitaria passiva;

Dato atto che con deliberazione n. 1163 del 28 maggio 1998 l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha approvato il piano dei conti;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3569 del 12 ottobre 1998 relativa all'approvazione del protocollo per la presa in carico da parte di servizi ospedalieri e territoriali delle problematiche degli anziani ricoverati;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4500 in data 6 dicembre 1999 relativa a «Approvazione di direttive all'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'applicazione del regolamento n. 329 del 25 maggio 1999 recante norme di individuazione delle malattie croniche ed invalidanti», successivamente modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 5023/2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 41 del 17 gennaio 2000 recante disposizioni per la prima applicazione dell'art. 8, comma 1, del decreto ministeriale n. 332/1999, sul livello massimo delle tariffe da corrispondere ai soggetti erogatori dei dispositivi contenuti nell'elenco 1 del regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica erogabili nell'ambito del S.S.N.;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 190 del 19 gennaio 2000 relativa a «Approvazione delle linee direttive all'U.S.L. per l'applicazione del D.M. 27 agosto 1999 n. 332. Regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica nell'ambito del S.S.N.: modalità di erogazione e tariffe»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3636 in data 30 ottobre 2000 relativa alla «Fissazione dei termini di validità delle attestazioni di esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per patologia, rilasciate ai sensi del decreto del Ministro della Sanità 1° febbraio 1991 e successive modifiche ed integrazioni»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1832 del 28 maggio 2001 relativa all'approvazione di un progetto sperimentale di governo della spesa sanitaria attraverso l'individuazione, in accordo con l'Azienda USL della

- globalement les dépenses ordinaires en matière d'assistance sanitaire et les dépenses relatives aux investissements dans le secteur de la santé bénéficient d'un financement de 253 616 091 euros (244 866 091 + 8 750 000) y compris le financement de 5 718 000 euros à titre de solde des dépenses relatives à la mobilité sanitaire vers l'extérieur relative à 2003;
- aux financements ordinaires virés à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, s'élevant à 237 288 500 euros, s'ajoutent les recettes propres à celle-ci, estimées à 11 000 000 d'euros, les restes estimés à 2 700 000 euros et les coûts capitalisés estimés à 7 000 000 d'euros, ce qui correspond à une disponibilité globale, pour le budget prévisionnel 2007 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de 257 988 500 euros, exception faite de la mobilité sanitaire vers l'extérieur ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1163 du 28 mai 1998 portant approbation des comptes de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3569 du 12 octobre 1998 portant approbation du protocole pour la prise en charge par les services hospitaliers et territoriaux des problèmes des personnes âgées hospitalisées ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4500 du 6 décembre 1999 relative à l'approbation de directives à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'application du règlement n° 329 du 25 mai 1999, portant dispositions pour la détermination des maladies chroniques qui entraînent une invalidité ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 41 du 17 janvier 2000 portant dispositions en vue de la première application du premier alinéa de l'art. 8 du décret ministériel n° 332/1999 relatif au plafond des tarifs à verser aux fournisseurs des dispositifs figurant dans la liste 1 du règlement sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 190 du 29 janvier 2000, portant lignes directrices à l'intention de l'USL en vue de l'application du DM n° 332 du 27 août 1999 (Règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3636 du 30 octobre 2000, portant établissement des délais de validité des attestations d'exemption du concours aux dépenses sanitaires pour cause de maladie, délivrées au sens du décret du ministre de la santé du 1<sup>er</sup> février 1991, modifié et complété ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1832 du 28 mai 2001, portant approbation d'un projet expérimental de gestion des dépenses en matière de santé au sens duquel, de concert avec l'Agence USL de la Vallée

Valle d'Aosta, del distretto sanitario n. 3 al quale assegnare un budget virtuale ai sensi dell'art. 86 della legge 23 dicembre 2000, n. 388 (legge finanziaria 2001);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2782 del 30 luglio 2001 con la quale sono state date all'Azienda USL della Valle d'Aosta indicazioni per il governo ed il contenimento della spesa farmaceutica;

Richiamata la propria deliberazione n. 3185 del 3 settembre 2001 relativa all'approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta finalizzate al monitoraggio e al controllo della spesa sanitaria regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3688 dell'8 ottobre 2001 relativa a «Direttive all'Azienda USL della Regione Valle d'Aosta per il monitoraggio dell'attività dei medici di medicina generale e dei pediatri di libera scelta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4365 del 19 novembre 2001, come modificata dalle successive n. 2100 del 21 giugno 2004 e n. 2033 del 27 giugno 2005, relativa alla determinazione del trattamento economico annuo del direttore generale, del direttore sanitario e del direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi del D.P.C.M. 31 maggio 2001, n. 319 come modificata dalla successiva n. 2100 in data 21 giugno 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4518 del 26 novembre 2001, come integrata dalla successiva n. 4801 del 10 dicembre 2001, recante approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di medicinali non coperti da brevetto, in applicazione dell'art.7 del decreto legge n. 347 del 18.09.2001, come modificato dalla legge di conversione n. 405 del 16.11.2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5147 del 31 dicembre 2001 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per l'emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1692 in data 31 maggio 2002 recante tra l'altro approvazione di un nuovo protocollo d'intesa tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per la realizzazione di una rete sanitaria interaziendale e interregionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002 recante approvazione di nuove disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di farmaci di uguale composizione, in applicazione dell'articolo 7 del Decreto Legge 347 del 18 settembre 2001, come modificato dalla legge di conversione n. 405 del 16.11.2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3780 in data 14 ottobre 2002 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti ambulatoriali interni, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 271;

d'Aoste, un budget virtuel est attribué au district sanitaire n° 3, conformément à l'article 86 de la loi n° 388 du 23 décembre 2000 (loi de finances au titre de 2001) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2782 du 30 juillet 2001, portant indications à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de gestion et de contrôle des dépenses pharmaceutiques ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3185 du 3 septembre 2001, portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue du suivi et du contrôle de la dépense régionale en matière de santé ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3688 du 8 octobre 2001, portant directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue du suivi de l'activité des médecins généralistes et des pédiatres de famille ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4365 du 19 novembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2100 du 21 juin 2004 et n° 2033 du 27 juin 2005, portant établissement du traitement annuel du directeur général, du directeur sanitaire et du directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens du DPCM n° 319 du 31 mai 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4518 du 26 novembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4801 du 10 décembre 2001, portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments génériques, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001 et complété ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5147 du 31 décembre 2001, portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1692 du 31 mai 2002, portant, entre autres, approbation d'un nouveau protocole d'entente entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la réalisation d'un réseau sanitaire interentreprises et interrégional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2923 du 12 août 2002, portant approbation de nouvelles dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments ayant les mêmes principes actifs, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001 ;

Rappelant la délibération n° 3780 du 14 octobre 2002, portant approbation de l'accord régional des médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, en application du DPR n° 271 du 28 juillet 2000 ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici specialisti pediatri di libera scelta, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3884 in data 21 ottobre 2002 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici addetti alla continuità assistenziale in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5051 in data 23 dicembre 2002 recante approvazione del disciplinare del flusso informativo del certificato di assistenza al parto (CEDAP) per la rilevazione dei dati di sanità pubblica e di statistica di base relativa agli eventi di nascita, alla nati-mortalità ed ai nati affetti da malformazioni, nonché di atti di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi del decreto del Ministero della Sanità 16 luglio 2001, n. 349;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5191 in data 30 dicembre 2002 recante nuova definizione dei livelli essenziali di assistenza (LEA) resi dal servizio sanitario regionale (SSR) ai sensi del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 29 novembre 2001 e dell'art. 34 della legge n. 724/1994 (legge finanziaria per l'anno 1995);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5192 in data 30 dicembre 2002 recante approvazione dei progetti sperimentali di agopuntura e di omeopatia previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 5191 in data 30 dicembre 2002 recante nuova definizione dei livelli essenziali di assistenza (LEA) resi dal Servizio sanitario regionale (SSR), ai sensi del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 29 novembre 2001 e dell'art. 34 della legge n. 724/1994 (legge finanziaria per l'anno 1995);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 328 in data 3 febbraio 2003 recante approvazione della nuova disciplina del flusso informativo relativo alla scheda di dimissione ospedaliera (SDO) ed approvazione di atti di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2390 in data 2 luglio 2001 e n. 4516 in data 26 novembre 2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1247 in data 7 aprile 2003 recante approvazione delle tariffe per l'assistenza medica di base, ai fini della regolazione della mobilità sanitaria interregionale, con decorrenza 1° gennaio 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1248 in data 7 aprile 2003 recante approvazione di nuove linee guida per l'attivazione, l'organizzazione ed il funzionamento delle attività di chirurgia di giorno (day surgery), nonché dei relativi atti di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 5022 in data 24 dicembre 2001;

Rappelant la délibération n° 3781 du 14 octobre 2002, portant approbation de l'accord régional des pédiatres de famille, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération n° 3884 du 21 octobre 2002, portant approbation de l'accord régional des médecins de la continuité de l'assistance, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5051 du 23 décembre 2002, portant approbation du règlement du système d'information concernant le certificat d'assistance à l'accouchement (CEDAP) pour le relevé des données de santé publique et de statistique de base relative aux naissances, aux enfants morts-nés et aux enfants nés avec des malformations, ainsi que des orientations à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens du décret du ministre de la santé n° 349 du 16 juillet 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5191 du 30 décembre 2002, portant nouvelle définition des niveaux essentiels d'assistance (LEA) assurés par le Service sanitaire régional (SSR), au sens du décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 et de l'art. 34 de la loi n° 724/1994 (Loi de finances 1995) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5192 du 30 décembre 2002, portant approbation des projets expérimentaux d'acupuncture et d'homéopathie prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 5191 du 30 décembre 2002 relative à la nouvelle définition des niveaux essentiels d'assistance (LEA) assurés par le Service sanitaire régional (SSR) au sens du décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 et de l'art. 34 de la loi n° 724/1994 (Loi de finances 1995) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 328 du 3 février 2003, portant approbation de la nouvelle réglementation du système d'information relatif à la lettre de sortie de l'hôpital (SDO) et des orientations à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2390 du 2 juillet 2001 et n° 4516 du 26 novembre 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1247 du 7 avril 2003, portant approbation des tarifs à appliquer à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002 pour l'assistance médicale de base, aux fins de la réglementation de la mobilité sanitaire interrégionale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1248 du 7 avril 2003, portant approbation de nouvelles lignes directrices pour la mise en service, l'organisation et le fonctionnement des activités de chirurgie de jour (day surgery) et des orientations y afférentes à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 5022 du 24 décembre 2001 ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1528 in data 22 aprile 2003 relativa all'estensione del servizio di assistenza domiciliare integrata nella città di AOSTA, ai sensi della D.G.R. n. 4366/99;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2216 del 30 maggio 2003 recante «Approvazione dello schema di convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per la realizzazione di un Centro Interregionale per i trapianti di tessuti e di organi, nell'ambito della rete sanitaria interaziendale ed interregionale prevista dall'accordo approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1692/2002»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2904 in data 4 agosto 2003 recante approvazione del regolamento del polo oncologico e del regolamento della rete oncologica Piemonte e Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 4 della convenzione approvata con D.G.R. n. 4070/2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3754 in data 13 ottobre 2003 recante approvazione dei requisiti minimi standard per l'autorizzazione all'esercizio e l'accreditamento dei servizi privati di assistenza alle persone dipendenti da sostanza d'abuso, ai sensi dell'articolo 38 della L.R. 25 gennaio 2000, n. 5, della L.R. 4 settembre 2001, n.18, nonché delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3893/2002 e n. 4021/1998;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3826 del 20 ottobre 2003 relativa all'approvazione di un sistema regionale di controllo per la valutazione delle attività sanitarie;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4258 in data 17 novembre 2003 relativa all'approvazione di direttive all'Azienda USL della Valle d'Aosta in materia di ruoli nominativi regionali del personale del Servizio Sanitario Regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 804 del 22 marzo 2004 recante approvazione di un sistema regionale di accreditamento della formazione continua ai sensi dell'art. 16 ter del D.Lg.vo 502/1992 e successive modificazioni e nomina della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, come modificata dalla successiva n. 2620 del 2 agosto 2004, recante approvazione delle modalità e delle procedure per il rilascio dell'autorizzazione all'attività di trasporto con autoambulanza di infermi e feriti nonché dei requisiti di formazione del personale e dei requisiti dei mezzi per l'attività di soccorso e trasporto, e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004 recante approvazione delle modalità e dei termini del procedimento amministrativo per il rilascio dell'accreditamento a strutture sanitarie e socio-

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1528 du 22 avril 2003, portant renforcement du service d'aide à domicile intégrée dans la commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4366/1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2216 du 30 mai 2003, portant approbation de l'ébauche de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la réalisation d'un centre interrégional pour les greffes de tissus et d'organes, dans le cadre du réseau d'interentreprises et interrégional prévu par l'accord approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1692/2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2904 du 4 août 2003, portant approbation du règlement du pôle oncologique et du réseau oncologique entre Piémont et Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 4 de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4070/2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3754 du 13 octobre 2003, approuvant les conditions requises aux fins de l'autorisation de mettre en service des structures privées d'aide aux personnes dépendantes de substances d'abus et de leur accréditation, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et des délibérations du Gouvernement régional n° 3893/2002 et n° 4021/1998

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3826 du 20 octobre 2003, portant approbation du système régional de contrôle pour l'évaluation des activités sanitaires ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4258 du 17 novembre 2003, portant approbation des directives pour l'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste en matière de listes nominatives régionales des personnels du Service sanitaire régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004, portant approbation du système régional d'accréditation de la formation continue, au sens de l'art. 16 ter du décret législatif n° 502/1992 modifié, ainsi qu'institution et nomination de la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, portant approbation des modalités et des procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance, ainsi que des dispositions en matière de formation du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004, portant approbation des modalités et des délais afférents à la procédure administrative d'accréditation des structures et des activités sanitaires et socio-sa-

sanitarie pubbliche e private, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, nonché revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 9 novembre 1998;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 recante approvazione delle modalità e dei termini per il rilascio di autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio di attività sanitarie, socio-sanitarie, socio-assistenziali e socio-educative, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 giugno 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2305 del 5 luglio 2004 recante approvazione di determinazioni nell'ambito del sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004 ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2618 in data 2 agosto 2004 concernente l'approvazione di direttive all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per la disciplina dell'attività libero-professionale intramuraria da parte del personale della Dirigenza del Ruolo Sanitario del Servizio Sanitario Regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2621 del 2 agosto 2004 relativa all'approvazione dell'aumento, a decorrere dall'01.07.2004 delle tariffe dei presidi protesici compresi nell'elenco 1 del nomenclatore allegato al D.M. n. 332 del 27.08.1999;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4105 del 15 novembre 2004 recante aggiornamento delle tariffe per le attività di soccorso e di trasporto sanitario, ai fini della regolazione della mobilità sanitaria interregionale e degli altri addebiti ad enti e soggetti pubblici e privati, con decorrenza 1° gennaio 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4509 in data 6 dicembre 2004 relativa all'approvazione delle «Linee guida per l'erogazione dell'Assistenza Domiciliare Integrata – ADI» nonché dello schema tipo di protocollo d'intesa, definiti dal gruppo di lavoro sull'ADI di cui alla D.G.R. n. 1528 in data 22 aprile 2003;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4598 in data 10 dicembre 2004 recante l'approvazione del testo dell'accordo di programma integrativo tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e il Ministero della salute per la realizzazione di interventi in materia di edilizia sanitaria, ai sensi dell'art. 5-bis del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4986 in data 30 dicembre 2004 recante approvazione della versione italiana ICD-9CM 2002 per la classificazione delle malattie, dei traumatismi, degli interventi chirurgici e

nitaires gérées par des personnes publiques et privées, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, portant approbation des modalités et des délais de délivrance des autorisations relatives à l'ouverture et à la mise en service de structures sanitaires, socio-sanitaires, socio-éducatives et d'aide sociale, aux termes de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2305 du 5 juillet 2004, portant approbation de dispositions en matière de système régional d'accréditation de la formation continue, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004, portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de réglementation de l'exercice de l'activité libérale au sein des structures publiques de la part du personnel relevant de la catégorie des directeurs sanitaires du Service sanitaire régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2621 du 2 août 2004, portant approbation de l'augmentation, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2004, des tarifs des prothèses visés à la liste 1 du nomenclateur annexé au DM n° 332 du 27 août 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4105 du 15 novembre 2005, portant actualisation, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, des tarifs des activités de secours et de transport sanitaire, aux fins de la réglementation de la mobilité sanitaire interrégionale et des sommes débi-  
tées aux organismes et aux sujets publics et privés ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4509 du 6 décembre 2004, portant approbation des lignes directrices pour la fourniture de l'aide à domicile intégrée (ADI) ainsi que du modèle de schéma de protocole d'entente, établis par le groupe de travail sur l'ADI visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1528 du 22 avril 2003 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4598 du 10 décembre 2004, portant approbation du texte de l'accord de programme complémentaire entre la Région autonome Vallée d'Aoste et le Ministère de la santé pour la réalisation d'actions dans le secteur des bâtiments sanitaires, au sens de l'art. 5 bis du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4986 du 30 décembre 2004, portant approbation de la version italienne ICD-9CM 2002 pour la classification des maladies, des traumatismes, des interventions chirurgicales

delle procedure diagnostiche e terapeutiche, adozione della versione 19 del grouper HCFA per l'attribuzione del DGR e approvazione delle relative tariffe. Revoca della DGR 6823/1995 e della DGR 387/1997;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 717 del 14 marzo 2005 recante la determinazione delle rette per l'inserimento di utenti psichiatrici presso le strutture del Dipartimento di Salute Mentale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1747 del 6 giugno 2005 relativa all'approvazione di disposizioni per la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale operante nel sistema regionale dell'emergenza – urgenza sanitaria;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2039 in data 27 giugno 2005 recante l'approvazione della proposta di delocalizzazione presso il presidio ospedaliero Beaugard in comune di Aosta del centro residenziale per le cure palliative (HOSPICE) in Valle d'Aosta, previsto presso il presidio ospedaliero dell'«Ex-Maternità» sito nel comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 3239 in data 25 settembre 2000;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2429 in data 29 luglio 2005 recante l'approvazione della proroga dell'accreditamento provvisorio per le strutture e per le attività sanitarie e socio-sanitarie pubbliche regionali dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta limitatamente all'area della prevenzione, territoriale ed ospedaliera dipartimentale, previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3848 in data 18 novembre 2005 relativa all'individuazione di un centro di riferimento per la diagnosi, la prescrizione, la dispensazione ed il monitoraggio della psoriasi a placche moderata-severa, in accordo con il protocollo di studio Psocare di cui alla determinazione AIFA del 13 giugno 2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4360 in data 16 dicembre 2005 relativa all'attivazione di un programma di screening dei tumori del colon retto nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4651 del 30 dicembre 2005 recante disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006-2008;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4653 in data 30 dicembre 2005 relativa all'approvazione del Piano regionale delle attività di prevenzione sanitaria e

et des procédures diagnostiques et thérapeutiques, adoption de la version 19 du grouper HCFA pour l'attribution du GHM et approbation des tarifs y afférents, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 6823/1995 et n° 387/1997 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 717 du 14 mars 2005, fixant les tarifs pour l'insertion des usagers psychiatriques dans les structures du Département de santé mentale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et révoquant la délibération du Gouvernement régional n° 50/2003 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, portant approbation des dispositions en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2039 du 27 juin 2005, portant approbation de la proposition de délocalisation à l'hôpital Beaugard, dans la commune d'Aoste, du centre résidentiel de soins palliatifs (HOSPICE) en Vallée d'Aoste, dont l'aménagement avait été prévu auprès de l'ancienne maternité, dans ladite commune, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3239 du 25 septembre 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2429 du 29 juillet 2005, approuvant la prorogation de l'accréditation provisoire des structures et des activités sanitaires et socio-sanitaires publiques régionales de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, limitativement à l'aire de prévention, à l'aire des activités territoriales et à l'aire hospitalière départementale, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3848 du 18 novembre 2005, portant détermination du centre de référence pour le diagnostic et le suivi du psoriasis en plaques modéré à sévère, ainsi que pour la prescription et la distribution des produits nécessaires, conformément au protocole d'étude dénommé Psocare visé à l'acte de l'AIFA du 13 juin 2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4360 du 16 décembre 2005, portant approbation du projet de mise en place d'un programme de dépistage du cancer du côlon-rectum en Vallée d'Aoste, constitution du Comité technique et scientifique de coordination dudit programme et engagement de la dépense y afférente.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4651 du 30 décembre 2005, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4653 du 30 décembre 2005, portant approbation du plan régional 2006/2008 des actions de prévention sanitaire et de



promozione della salute 2006-2008 ai sensi dell'Atto d'intesa Stato, Regioni e Province autonome di TRENTO e BOLZANO del 23 marzo 2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 348 in data 10 febbraio 2006 recante nuova determinazione dei tetti di spesa mensili per l'alimentazione particolare rivolta a soggetti affetti dal morbo celiaco e delle quantità massime mensili prescrivibili di alimenti senza glutine. Modificazione della DGR 1694/2002 e revoca della DGR 660/2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 657 in data 10 marzo 2006 recante modificazione della deliberazione della Giunta regionale 4518/2001 concernente disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta per l'aggiornamento della lista di riferimento dei farmaci non coperti da brevetto e dei relativi prezzi di rimborso;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1212 in data 28 aprile 2006 recante recepimento dell'accordo tra il Ministero della Salute, le regioni e le province autonome di TRENTO e BOLZANO sulla definizione dei requisiti per l'autorizzazione all'apertura ed esercizio degli stabilimenti termali e specificazione delle caratteristiche delle prestazioni idrotermali a carico del Servizio Sanitario Nazionale sancito in data 23 settembre 2004, ai sensi delle leggi regionali n. 5/2000 e successive modificazioni e n. 18/2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1394 in data 12 maggio 2006 recante disposizioni provvisorie nelle more del patto di stabilità interno di cui all'art. 1, comma 148, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, in materia di acquisizione di personale a tempo determinato da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1451 in data 19 maggio 2006 relativa all'approvazione dell'accordo regionale per i medici di medicina generale in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006 recante: «Aggiornamento, con decorrenza dal 1° giugno 2006, del tariffario regionale per le prestazioni specialistiche ambulatoriali ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2622 del 2 agosto 2004»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1519 in data 26 maggio 2006 recante approvazione della direttiva all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta per la compensazione della mobilità sanitaria interregionale 2005. Revoca della deliberazione n. 766 in data 18 marzo 2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

promotion de la santé, aux termes de l'entente passée le 23 mars 2005 entre l'État, les Régions et les Provinces autonome de TRENTE et de BOLZANO ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 348 du 10 février 2006, portant nouvelle détermination des plafonds de dépense mensuelle pour l'alimentation particulière des cœliaques et des quantités maximales mensuelles d'aliments sans gluten pouvant être prescrites, ainsi que modification de la délibération du Gouvernement régional n° 1694/2002 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 660/2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 657 du 10 mars 2006, modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4518/2001 portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'actualisation de la liste de référence des médicaments non brevetés et des remboursements y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1212 du 28 avril 2006, portant transposition de l'accord passé le 23 septembre 2004 entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO pour la définition des conditions requises en vue de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service les établissements thermaux et des caractéristiques des prestations hydrothermales à la charge du Service sanitaire national, aux termes des lois régionales n° 5/2000 modifiée et n° 18/2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1394 du 12 mai 2006, portant dispositions provisoires dans l'attente du pacte de stabilité interne visé au cent-quarante-huitième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 en matière de recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1451 du 19 mai 2006, portant approbation de l'accord régional des médecins de base, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006, portant actualisation, à compter du 1<sup>er</sup> juin 2006, des tarifs régionaux des prestations ambulatoires spécialisées, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les investigations de laboratoire, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 2622 du 2 août 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 26 mai 2006, portant approbation de la directive à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour la compensation de la mobilité sanitaire interrégionale au titre de 2005 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 766 du 18 mars 2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 1627 del 7 giugno 2006 concernente l'approvazione del contratto di programma tra la Regione e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1628 del 7 giugno 2006 recante rideterminazioni in merito al fabbisogno di strutture sanitarie e socio - sanitarie nell'ambito della salute mentale previsto dalla L.R. 4 settembre 2001, n. 18 relativa all'approvazione del Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002-2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1654 in data 9 giugno 2006 recante: «Approvazione delle modalità per la compartecipazione al costo delle prestazioni di elisoccorso sanitario e delle relative tariffe, a decorrere dal 01.07.2006. Aggiornamento, a decorrere dal 01.01.2007 delle tariffe per le attività di soccorso e di trasporto sanitario, ai fini della regolazione della mobilità sanitaria interregionale e degli altri addebiti ad enti e soggetti pubblici e privati, a modificazione della DGR 4105/2004»;

Visto il provvedimento dirigenziale n. 2755 in data 22 giugno 2006 recante «Pubblicazione del ruolo nominativo regionale del personale a tempo indeterminato del servizio sanitario nazionale riferito all'USL della Valle d'Aosta: situazione al 31 dicembre 2005»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2309 in data 11 agosto 2006 recante approvazione della realizzazione del percorso formativo per la riqualificazione di base in operatore socio-sanitario (OSS) per l'anno 2006-2007 da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale 20 giugno 2006, n. 16 recante approvazione del piano per la salute ed il benessere per il triennio 2006-2008, ed a valere sulla misura E1 POR OB. 3 -FSE;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2342 in data 11 agosto 2006 recante determinazioni in merito al piano per la piena attuazione dell'articolo 50 del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito con modificazioni dalla legge 24 novembre 2003, n. 326 recante disposizioni in materia di monitoraggio della spesa nel settore sanitario e di appropriatezza delle prescrizioni sanitarie correlate alla tessera sanitaria (TS);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2418 in data 25 agosto 2006 recante approvazione di nuovi requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate a residenze sanitarie assistenziali (RSA) ed ad unità di assistenza prolungata (UAP), ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2419 in data 25 agosto 2006 recante approvazione di nuovi requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di atti-

n° 1627 du 7 juin 2006, portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1628 du 7 juin 2006, portant nouvelle détermination des besoins en structures sanitaires et socio-sanitaires dans le secteur de la santé mentale prévus par la LR n° 18 du 4 septembre 2001 approuvant le plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1654 du 9 juin 2006, portant approbation des modalités de participation des usagers aux dépenses relatives aux secours hélicoptérés et des tarifs applicables à ce service à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2006, ainsi qu'actualisation des tarifs du service de secours et de transport des patients applicables, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, dans le cadre de la mobilité sanitaire interrégionale et aux fins du règlement des relations avec les établissements et les organismes publics et privés concernés, à titre de modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4105 du 15 novembre 2004 ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 2755 du 22 juin 2006, portant publication de la liste nominative régionale des personnels du Service sanitaire national titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste au 31 décembre 2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2309 du 11 août 2006, portant approbation de l'organisation, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du parcours formatif de requalification de base à l'intention des opérateurs socio-sanitaires (OSS) au titre de 2006/2007, aux termes de la loi régionale n° 16 du 20 juin 2006 approuvant le plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008, à valoir sur la mesure E1 POR Objectif n° 3 FSE ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2342 du 11 août 2006, portant dispositions relatives au plan d'application de l'art. 50 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti, avec modifications, en la loi n° 326 du 24 novembre 2003 (Dispositions en matière de suivi de la dépense dans le secteur sanitaire et d'adéquation des prescriptions sanitaires liées à la carte sanitaire) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2418 du 25 août 2006, portant approbation des nouvelles conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées affectées à résidences sanitaires d'assistance (RSA) et à unités d'assistance prolongée (UAP), au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la DGR n° 2103 du 21 juin 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2419 du 25 août 2006, portant approbation des nouvelles conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'ac-

ività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2720 in data 22 settembre 2006 recante «Approvazione della nuova convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per la prosecuzione dell'attività della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta, per il periodo 01.01.2006 – 31.12.2008»;

Richiamato il Provvedimento dirigenziale n. 4890 in data 14 novembre 2006 recante: «Approvazione della nuova tabella dell'allegato A) al Provvedimento dirigenziale n. 2777 in data 23.06.2006 concernente il monitoraggio delle prescrizioni di farmaci subordinati a nota e/o piano terapeutico con individuazione dei centri prescrittori»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3466 in data 17 novembre 2006 recante: «Approvazione del programma regionale di contenimento delle liste di attesa e dei relativi atti di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2891 in data 24 agosto 1998 e n. 1482 in data 29 aprile 2002»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3467 in data 17 novembre 2006 recante: «Aggiornamento delle prestazioni da erogare presso i Centri traumatologici della Valle d'Aosta e delle relative tariffe. Sostituzione dell'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006 e revoca della DGR 3899/2005»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3557 del 24 novembre 2006 recante disposizioni per la formazione continua del personale operante nel Servizio Sanitario Regionale e determinazione degli obiettivi formativi per il triennio 2007 -2009;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3561 del 24 novembre 2006 recante «Approvazione di un accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per la regolazione della Mobilità Sanitaria Interregionale tra regioni di confine, nell'ambito del protocollo d'intesa approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1692/2002»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3735 in data 1° dicembre 2006 relativa a: «Integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 3647 in data 17 novembre 2006 recante «Aggiornamento delle prestazioni e delle relative tariffe da erogare presso i Centri Traumatologici della Valle d'Aosta. Sostituzione dell'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006 e revoca della DGR 3899/2005»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3900 in data 15 dicembre 2006 relativa al recepimento

tivités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées pour le traitement des malades d'Alzheimer, au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la DGR n° 2103 du 21 juin 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2720 du 22 septembre 2006, portant approbation de la nouvelle convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont en vue de la poursuite de l'activité du réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste, au titre de la période 1<sup>er</sup> janvier 2006 – 31 décembre 2008 ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 4890 du 14 novembre 2006, approuvant le nouveau tableau de l'annexe A de l'acte du dirigeant n° 2777 du 23 juin 2006 relatif au suivi des prescriptions des médicaments prévus par une note et/ou un plan thérapeutique et à la détermination des centres prescripteurs ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3466 du 17 novembre 2006, portant approbation du programme régional de réduction des listes d'attente et des actes d'orientation y afférents à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998 et n° 1482 du 29 avril 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3467 du 17 novembre 2006, portant actualisation des prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et des tarifs y afférents, remplacement de l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006 et révocation de la DGR n° 3899/2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3557 du 24 novembre 2006, portant dispositions pour la formation continue des personnels du Service sanitaire régional et détermination des objectifs de formation au titre de la période 2007/2009 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3561 du 24 novembre 2006, portant approbation d'un accord entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont en vue de la réglementation de la mobilité sanitaire interrégionale dans les régions de frontière, dans le cadre du protocole d'entente approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1692/2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3735 du 1<sup>er</sup> décembre 2006, complétant la délibération du Gouvernement régional n° 3647 du 17 novembre 2006, portant actualisation des prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et des tarifs y afférents, remplacement de l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006 et révocation de la DGR n° 3899/2005 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3900 du 15 décembre 2006, portant transposition de l'ac-

dell'Accordo, siglato in data 29 novembre 2006, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma distribuzione dei farmaci e dell'ossigeno liquido da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/2001;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3899 in data 15 dicembre 2006 recante revisione biennale della pianta organica delle farmacie dei comuni della Regione Valle d'Aosta;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4052 in data 22 dicembre 2006 relativa alla conferma della designazione della Dott.ssa Carla Stefania RICCARDI quale Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per il periodo 1° gennaio 2007 – 31 dicembre 2008;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4259 in data 29 dicembre 2006 relativa all'approvazione di linee di indirizzo all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in materia di prestazioni aggiuntive rese dal personale del Servizio Sanitario Regionale;

Vista la relazione sanitaria e sociale elaborata dall'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali relativa all'anno 2001;

Vista la relazione «Gli anziani in Valle d'Aosta» elaborata nel mese di dicembre 2002, dall'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali;

Visto l'Atlante della mortalità in Valle d'Aosta 1980-2003 elaborato dall'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali;

Visto l'Atlante regionale degli infortuni nel lavoro in Valle d'Aosta 1991-2000 elaborato dall'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali;

Vista la relazione «Epidemiologia delle malattie infettive in Valle d'Aosta 1995 – 2005» elaborata dall'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali;

Vista la pubblicazione sul tema «salute e ambiente – quaderni di epidemiologia ambientale n. 0», nell'ambito delle attività previste dall'articolo 5 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della legge regionale 20 giugno 2006, n. 13 recante approvazione del piano per la salute ed il benessere sociale per il triennio 2006-2008;

Viste le pubblicazioni «Monitoraggio della mobilità sanitaria interregionale 2002 – 2004», «Monitoraggio ed analisi dell'attività ospedaliera delle strutture pubbliche regionali nell'anno 2005», «Principali indicatori dell'attività ospedaliera 1997-2005», «Reparti di degenza – Indicatori di attività 2000-2005», elaborati dal Servizio Sanità ospedaliera;

cord passé le 29 novembre 2006 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui régleme, pour 2007, l'achat et la distribution des médicaments et de l'oxygène dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3899 du 15 décembre 2006, approuvant la révision biennale du tableau des pharmacies des communes de la Région Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4052 du 22 décembre 2006, portant prorogation, au titre de la période 1<sup>er</sup> janvier 2007 – 31 décembre 2008, du mandat de directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste attribué à Mme Carla Stefania RICCARDI ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4259 du 29 décembre 2006, portant approbation des lignes d'orientation à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de prestations complémentaires des personnels du Service sanitaire régional ;

Vu le rapport en matière de santé et d'aide sociale au titre de l'année 2001, rédigé par l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales ;

Vu le rapport relatif aux personnes âgées en Vallée d'Aoste, rédigé par l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales en décembre 2002 ;

Vu l'atlas de la mortalité en Vallée d'Aoste au titre de la période 1980/2003, rédigé par l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales ;

Vu l'atlas des accidents du travail en Vallée d'Aoste au titre de la période 1991/2000, rédigé par l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales ;

Vu le rapport relatif à l'épidémiologie des maladies infectieuses en Vallée d'Aoste au titre de la période 1995/2005, rédigé par l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales ;

Vu la publication en matière de santé et d'environnement («Quaderni di epidemiologia ambientale n° 0»), éditée dans le cadre des activités prévues par l'art. 5 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et par la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 approuvant le plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 ;

Vu les publications « Monitoraggio della mobilità sanitaria interregionale 2002/2004 », « Monitoraggio ed analisi dell'attività ospedaliera delle strutture pubbliche regionali nell'anno 2005 », « Principali indicatori dell'attività ospedaliera 1997/2005 » et « Reparti di degenza – Indicatori di attività 2000/2005 » rédigées par le Service de santé hospitalière ;

Rilevato che in rapporto alle attività e alla gestione espletata dall'Azienda U.S.L. nell'anno 2006 e precedenti è necessario evidenziare che:

- i dati trasmessi dall'Azienda U.S.L. in data 7 dicembre 2006 (prot. n. 95982) di preconsuntivo di spesa per l'anno 2006 indicano un totale di spesa corrente pari a euro 263.310.000 milioni e un totale di euro 261.650.000 milioni derivante dalle entrate e così computabili:

Considérant que les activités et la gestion de l'Agence USL au titre de 2006 et des années précédentes font ressortir ce qui suit :

- d'après les données que l'Agence USL a transmises par sa lettre du 7 décembre 2006, réf. n° 95982, au sujet des comptes provisoires afférents aux dépenses de 2006, le total des dépenses ordinaires se chiffre à 263 310 000 euros et le total des recettes se chiffre à 261 650 000 euros, ainsi réparties :

<b>RICAVI</b>	
Contributi in conto esercizio	242.940.000
Proventi e ricavi diversi	5.255.000
Concorsi, recuperi e rimborsi per attività tipiche	1.005.000
Compartecipazione alla spesa sanitaria	4.405.000
Costi capitalizzati	6.500.000
Sopravvenienze e oneri diversi	505.000
Rimanenze finali	2.700.000
<b>TOTALE</b>	<b>263.310.000</b>
<b>COSTI</b>	
Acquisti di beni	28.375.000
Manutenzione e riparazione	4.426.000
Costi per acquisto di servizi	73.345.000
Godimento di beni di terzi	5.950.000
Personale del ruolo sanitario, professionale, tecnico, amministrativo	102.905.000
Oneri diversi di gestione	18.812.000
Imposte e tasse	7.950.000
Ammortamenti e svalutazione crediti	6.500.000
Accantonamenti	10.425.000
Sopravvenienze e insussistenze attive	-
Rimanenze iniziali	2.962.000
<b>TOTALE</b>	<b>261.650.000</b>
<b>UTILE DI ESERCIZIO</b>	<b>1.660.000</b>

- la spesa presunta per il saldo passivo di mobilità interregionale riferito all'anno 2005 ammonta a euro 17.598.000;
- l'attività di ricovero ospedaliero svolta dall'ospedale regionale dal 2003 al 2005 può essere riassunta dai seguenti indicatori:

- la dépense présumée pour la mobilité vers l'extérieur au titre de 2005 se chiffre à 17 598 000 euros ;
- les données afférentes aux hospitalisations effectuées par l'hôpital régional de 2003 à 2005 peuvent être résumées comme suit :

	2003	2004	Variatz. %	2004	2005	Variatz. %
Ricoveri totali (ordinari e day hospital) di cui :	20.639	20.601	-0,18	20.601	20.702	0,49
Ricoveri ordinari	14.959	14.785	-1,16	14.785	14.859	0,5
Day hospital	5.680	5.816	2,39	5.816	5.843	0,46
Intervallo di turnover	2,44	2,6	6,56	2,6	2,63	1,15
Giornate di degenza totali di cui:	144.350	139.560	-3,32	139.560	139.142	-0,30
Ricoveri ordinari	126.903	120.971	-4,67	120.971	119.725	-1,02
Day hospital	17.447	18.589	6,54	18.589	19.417	4,45
Ricoveri ordinari di extra regionali (compresi stranieri)	1.609	1.531	-4,85	1.531	1.735	13,32
Day hospital di extra regionali (compresi stranieri)	320	339	5,94	339	363	47,08
Attrazione totale (compresi stranieri)	1.929	1.870	-3,06	1.870	2.098	12,19
Ricoveri ordinari di residenti	13.350	13.254	-0,72	13.254	13.124	-0,98
Day hospital di residenti	5.360	5.477	2,18	5.477	5.480	0,05
Totale ricoveri di residenti	18.710	18.731	0,12	18.731	18.604	-0,68
Totale ricoveri valdostani extra regione (fuga)	5.179	5.413	4,52	5.413	5.368	-0,83
Totale ricoveri residenti ovunque effettuati	23.889	24.144	1,07	24.144	23.972	-0,71
Tasso di ospedalizzazione	199,83	199,69	-0,07	199,69	194,65	-2,52
Tasso di ospedalizzazione senza fuga	154,74	154,92	0,12	154,92	151,41	-2,26
Ricoveri brevi (<48 ore)	1.858	1.786	-3,87	1.786	1.938	8,51
Totale ricoveri brevi e day hospital	7.538	7.602	-4,24	7.602	7.781	0,84
Percentuale di ricoveri brevi e day hospital	36,52	36,90		36,90	37,58	

Sul totale dei ricoveri, indipendentemente dal tipo di degenza, si registra una diminuzione pari allo 0,18% tra il 2003 ed il 2004 ed un aumento pari allo 0,49% tra il 2004 ed il 2005.

Per quanto riguarda il tipo di degenza, per i ricoveri ordinari si registra una diminuzione pari all'1,16% tra il 2003 e il 2004 ed un incremento pari allo 0,5% tra il 2004 ed il 2005, mentre per i ricoveri in regime di day-hospital l'incremento è stato del 2,39% tra il 2003 ed il 2004 e dello 0,46% tra il 2004 ed il 2005.

Le nombre total des hospitalisations, indépendamment du type de ces dernières, a connu une diminution de 0,18 % pour la période allant de 2003 à 2004 et une augmentation de 0,49 % pour la période allant de 2004 à 2005.

Quant au type d'hospitalisation, il faut remarquer une diminution de 1,16 % pour la période allant de 2003 à 2004 et une augmentation de 0,5 % pour la période allant de 2004 à 2005 ; pour ce qui est des hospitalisations de jour, il y a lieu de remarquer une augmentation de 2,39 % pour la période allant de 2003 à 2004 et de 0,46 % pour la période allant de 2004 à 2005.

Nell'ambito della mobilità interregionale, ad un aumento dell'attrazione pari al 10% tra il 2004 ed il 2005 corrisponde una diminuzione pari all'1% del numero di valdostani ricoverati in strutture extraregionali.

- Le 30 prestazioni di ricovero extra regione (fuga) più frequenti nell'anno 2005 in termini di DRG chirurgici sono state le seguenti:

Dans le cadre de la mobilité interrégionale, une augmentation de l'attraction s'élevant à 10 % pour la période allant de 2004 à 2005 est accompagnée d'une diminution de 1 % du nombre de Valdôtains qui sont hospitalisés dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste ;

- les 30 types les plus fréquents de prestations fournies dans le cadre des hospitalisations effectuées dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste (fuite) en 2005, considérés en termes de GHM chirurgicaux, sont mentionnés ci-après :

<b>DRG</b>	<b>Dimessi</b>
222 – Interventi sul ginocchio senza cc	315
209 – Interventi su articolazioni maggiori e reimpianti di arti inferiori	225
112 – Interventi sul sistema cardiovascolare per via percutanea	217
215 – Interventi su dorso e collo, senza cc	151
039 – Interventi sul cristallino con o senza vitrectomia	149
234 – Altri interventi sul sistema muscolo-scheletrico e tessuto connettivo senza cc	117
225 – Interventi sul piede	78
231 – Escissione locale e rimozione di mezzi di fissaggio intramidollare eccetto anca e femore	76
119 – Legatura e stripping di vene	71
006 – Decompressione del tunnel carpale	68
055 – Miscellanea di interventi su orecchio, naso, bocca e gola	65
229 – Interventi su mano o polso eccetto interventi maggiori sulle articolazioni, senza cc	65
227 – Interventi sui tessuti molli senza cc	60
036 – Interventi sulla retina	58
359 – Interventi su utero e annessi non per neoplasie maligne, senza cc	58
381 – Aborto con dilatazione e raschiamento, mediante aspirazione o isterotomia	56
001 – Craniotomia età > 17, eccetto per traumatismo	51
266 – Trapianti di pelle e/o sbrigliamenti eccetto per ulcere pelle/cellulite senza cc	51
223 – Interventi maggiori su spalla e gomito o altri interventi su arto superiore con cc	45
158 – Interventi su ano e stoma, senza cc	38
105 – Interventi sulle valvole cardiache e altri interventi maggiori cardiotoracici senza cateterismo cardiaco	37
040 – Interventi sulle strutture extraoculari eccetto l'orbita, età > 17 anni	36
107 – Bypass coronarico senza cateterismo cardiaco	33
371 – Parto cesareo senza cc	30



053 – Interventi sui seni e mastoide, età > 17 anni	29
042 – Interventi sulle strutture intraoculari eccetto retina, iride cristallino	28
219 – Interventi su arto inferiore e omero eccetto anca, piede e femore, età > 17 senza cc	28
198 – Colecistectomia eccetto laparoscopica senza esplorazione del dotto biliare comune senza cc	24
211 – Interventi su anca e femore, eccetto articolazioni maggiori, età > 17 senza cc	24
008 – Interventi su nervi periferici e cranici e altri interventi su sistema nervoso senza cc	23

- Le 30 prestazioni di ricovero extra regione (fuga) più frequenti nell'anno 2005 in termini di DRG medici sono state le seguenti:

- les 30 types les plus fréquents de prestations fournies dans le cadre des hospitalisations effectuées dans des structures situées hors de la Vallée d'Aoste (fuite) en 2005, considérés en termes de GHM médicaux, sont mentionnés ci-après :

<b>DRG</b>	<b>Dimessi</b>
256 – Altre diagnosi del sistema muscolo-scheletrico e del tessuto connettivo	189
410 – Chemioterapia non associata a diagnosi secondaria di leucemia acuta	109
467 – Altri fattori che influenzano lo stato di salute	78
462 – Riabilitazione	61
301 – Malattie endocrine, senza cc	45
009 – Malattie e traumatismi del midollo spinale	44
087 – Edema polmonare e insufficienza respiratoria	43
373 – Parto vaginale senza diagnosi complicanti	43
012 – Malattie degenerative del sistema nervoso	41
245 – Malattie dell'osso e artropatie specifiche, senza cc	39
316 – Insufficienza renale	37
243 – Afezioni mediche del dorso	36
125 – Malattie cardiovascolari eccetto infarto miocardico acuto, con cateterismo cardiaco e diagnosi non complicata	34
333 – Altre diagnosi relative a rene e vie urinarie, età < 18	30
430 – Psicosi	30
026 – Convulsioni e cefalea età < 18	27
404 – Linfoma e leucemia non acuta senza cc	27
299 – Difetti congeniti del metabolismo	25
035 – Altre malattie del sistema nervoso, senza cc	23
492 – Chemioterapia associata a diagnosi secondaria di leucemia acuta	23

183 – Esofagite, gastroenterite e miscellanea di malattie dell'apparato digerente età > 17 senza cc	22
284 – Malattie minori della pelle senza cc	22
184 – Esofagite, gastroenterite e miscellanea di malattie dell'apparato digerente, età < 18	21
145 – Altre diagnosi relative all'apparato circolatorio senza cc	20
249 – Assistenza riabilitativa per malattie del sistema muscolo – scheletrico e del tessuto connettivo	19
322 – Infezioni del rene e delle vie urinarie, età < 18 anni	19
023 – Stato stuporoso e coma di origine non traumatica	17
206 – Malattie del fegato eccetto neoplasie maligne, cirrosi, epatite alcolica, senza cc 17	
369 – Disturbi mestruali e altri disturbi dell'apparato riproduttivo femminile	17
013 – Sclerosi multipla e atassia cerebellare	16

• i principi attivi consumati e fatturati nel primo semestre 2006 per l'assistenza farmaceutica, elencati nella tabella che segue, confermano, come nell'anno passato, che le categorie terapeutiche a maggior consumo riguardano il sistema respiratorio, il sistema cardiovascolare e l'apparato gastrointestinale. Il principio attivo più consumato risulta SALMETEROLO/FLUTICASONE che ha comportato un fatturato di spesa nel 1° semestre 2006 pari a Euro 474.463,41.

• de l'analyse des substances actives utilisées et facturées au cours du premier semestre 2006 au titre de l'assistance pharmaceutique et présentées au tableau indiqué ci-après il ressort que, comme l'année dernière, les catégories thérapeutiques entraînant la consommation la plus élevée de médicaments concernent le système respiratoire, le système cardiovasculaire et l'appareil gastro-intestinal. La substance active la plus utilisée est le SALMÉTÉROLO/FLUTICASONE qui a entraîné une dépense de 474 463,41 euros au cours du premier semestre 2006 :

GRUPPO TERAPEUTICO	PRINCIPIO ATTIVO	IMPORTO LORDO
Sistema respiratorio	SALMETEROLO/FLUTICASONE	474.463,41
Apparato gastrointestinale	ESOMEPRAZOLO	351.659,61
Sistema cardiovascolare	SINVASTATINA	336.305,63
Apparato gastrointestinale	OMEPRAZOLO	294.946,42
Calcio Antagonisti	AMLODIPINA BESILATO	264.414,43
Apparato gastrointestinale	RAMIPRIL	244.474,38
Sistema cardiovascolare	ATORVASTATINA	243.743,29
Antibatterici	AMOXICILLINA + ACIDO CLAVULANICO	238.613,99
Apparato gastrointestinale	LANSOPRAZOLO	201.352,04
Sistema cardiovascolare	VALSARTAN + IDROCLOROTIAZIDE	189.908,49
Sistema cardiovascolare	DOXAZOSIN	174.798,22
Antibatterici per uso sistemico	CLARITROMICINA	171.851,36
Urologici	TAMSULOSINA	151.126,25
Antitrombotici	NADROPARINA	149.773,92

<ul style="list-style-type: none"> <li>• le prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale erogate nell'anno 2005 e 2006 ammontano a:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• les prestations d'assistance spécialisée ambulatoire fournies en 2005 et en 2006 sont les suivantes :</li> </ul>		
al 31.12.2005	al 30.06.2006	stima al 31.12.2006	
TOTALE	482.735 di cui	246.598 di cui	495.877 di cui
	381.461 esterni	196.394 esterni	393.858 esterni
di cui:	al 31.12.2005	al 30.06.2006	
Area Medica	298.350 (esterni 216.282)	158.996 (esterni 117.870)	318.638
Area Chirurgica	99.222 (esterni 83.188)	48.148 (esterni 40.861)	98.517
Area Emergenza	60.388 (esterni 58.113)	26.726 (esterni 25.995)	53.878
Area materno infantile	24.775 (esterni 23.878)	12.728 (esterni 11.668)	24.844;

- |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• le prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex aggiuntive) erogate nell'anno 2006 concernenti:</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• les prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) fournies en 2006 sont les suivantes :</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

interventi di fluoroprofilassi;

estratti iposensibilizzanti curativi delle malattie allergiche;

prodotti alimentari sostitutivi del latte per bambini compresi nella fascia di età 0-6 anni affetti da allergie alimentari;

prodotti alimentari aproteici per soggetti affetti da nefropatia cronica o da malattie rare con evoluzione in nefropatia;

prestazioni assistenziali a favore di soggetti nefropatici sottoposti a trattamento dialitico;

prestazioni assistenziali a favore di soggetti sottoposti a trapianto d'organo;

trasporti per terapia radiante e cicli di chemioterapia (non effettuabili in Valle d'Aosta);

presidi e materiale per la gestione domiciliare del paziente affetto da grave insufficienza respiratoria;

protesi fonatorie e materiale d'uso per portatori di stoma tracheale;

materiale di medicazione per pazienti affetti da patologie gravi interessanti la cute;

materiale di medicazione per bambini (0-14 anni) affetti da malattie neoplastiche;

nutrizione artificiale domiciliare;

ausili-presidi per la prevenzione e la cura delle lesioni da decubito;

presidi per riparare l'incontinenza;

ausili per stomia;

catetere vescicale;

supporto tipo bracciale per linfedema in pazienti mastectomizzate;

fornitura guanti sterili ai soggetti paraplegici;

fornitura mascherine doppio velo ai soggetti che hanno subito interventi maxillo-facciali;

fornitura diretta di materiale sanitario e presidi ad uso specifico;

prestazioni di odontostomatologia;

fornitura lenti da vista

hanno determinato una spesa al 30 giugno 2006 di euro 877.516,62 nell'ambito del finanziamento annuale di euro 1.600.000;

- nell'anno 2006 sono stati erogati, servizi di assistenza sanitaria di vario genere, in misura correlata agli effettivi bisogni, agli utenti di servizi alle persone anziane, gestiti prevalentemente da enti locali (Comuni e Comunità montane) o, in minor misura, da enti privati convenzionati, che hanno fatto registrare nell'anno 2005 i seguenti volumi di attività:

a) servizi di assistenza domiciliare gestiti da enti locali: in media n. 801 persone;

b) servizi residenziali:

– nelle strutture pubbliche, in media n. 527 utenti residenziali e n. 83 utenti diurni

– nelle strutture private convenzionate, n. 223 utenti residenziali;

- nell'anno 2005 l'U.B. Ser.T. dell'Azienda U.S.L. ha avuto in carico 296 persone tossicodipendenti (246 residenti e 50 soggetti provenienti da altre Regioni), di cui 89 in assistenza residenziale (42 in C.T. regionali e 47 in C.T. extra regionali) e 255 alcoolisti (244 residenti, 11 non residenti), di cui 56 in assistenza residenziale (29 in C.T. regionalie 27 in C.T. extra regionali);

- le persone prese in carico dall'U.B. di Psichiatria nel 2005 sono state complessivamente 1.850, alle quali sono state erogate le seguenti prestazioni: n. 347 ricoveri ordinari, n. 139 ricoveri in day hospital, n. 23.800 prestazioni ambulatoriali mentre per quanto riguarda gli utenti assistiti in strutture residenziali al 31.12.2005 erano complessivamente 76, di cui 40 presso strutture regionali e 36 presso strutture extraregionali;

- dal mese di settembre 1998, in applicazione di disposizioni statali e regionali, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha definito, con aggiornamenti periodici, i tempi di attesa per l'erogazione delle prestazioni ambulatoriali a seconda che la prestazione sia classificata urgente, urgente differibile, programmabile;

- il personale di ruolo a tempo indeterminato utilizzato dall'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ultimo triennio ammontano rispettivamente a:

– n. 1946 alla data del 31.12.2003;

Lesdites prestations ont comporté une dépense globale de 877 516,62 euros au 30 juin 2006, dans le cadre d'un financement annuel s'élevant à 1 600 000 euros ;

- au cours de l'année 2006, des services divers d'assistance sanitaire ont été fournis, proportionnellement aux besoins effectifs, aux usagers des services pour les personnes âgées gérés principalement par les collectivités locales (Communes et Communautés de montagne) ou, secondairement, par des sujets privés conventionnés ; les chiffres afférents auxdits services sont les suivants, au titre de 2005 :

a) Services d'assistance à domicile gérés par les collectivités locales : 801 usagers en moyenne ;

b) Services avec hébergement :

– dans les structures publiques : en moyenne 527 usagers accueillis jour et nuit et 83 usagers accueillis uniquement le jour ;

– dans les structures privées conventionnées : 223 usagers accueillis jour et nuit ;

- au cours de l'année 2005, l'UB SeRT de l'Agence USL a pris en charge 296 toxicomanes (246 résidant en Vallée d'Aoste et 50 venant d'autres régions), dont 89 ont été accueillis dans les centres d'hébergement (42 auprès de CT régionaux et 47 auprès de CT d'autres régions), et 255 alcooliques (244 résidant en Vallée d'Aoste et 11 résidant dans d'autres régions), dont 56 ont été accueillis dans les centres d'hébergement (29 auprès de CT régionaux et 27 auprès de CT d'autres régions) ;

- au cours de 2005, l'UB Psychiatrie a pris en charge, en Vallée d'Aoste, 1 850 personnes au total, qui ont fait l'objet des prestations suivantes : 347 hospitalisations ordinaires, 139 hospitalisations de jour et 23 800 prestations ambulatoires ; les personnes assistées dans des structures résidentielles au 31 décembre 2005 étaient 76, dont 40 hébergées dans des structures régionales et 36 dans des structures situées en dehors de la Vallée d'Aoste ;

- à partir du mois de septembre 1998, en application de dispositions nationales et régionales, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a fixé, en les mettant à jour périodiquement, les délais d'attente pour la fourniture des prestations ambulatoires selon le classement suivant : urgentes, urgentes mais ajournables, planifiables ;

- le nombre des personnels titulaires sous contrat à durée indéterminée de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au cours des trois dernières années se chiffre à :

– 1 946 au 31 décembre 2003 ;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– n. 1981 alla data del 31.12.2004;</li> <li>– n. 2004 alla data del 31.12.2005:</li> <li>– n. 2000 alla data del 31.12.2006.</li> <li>• il personale convenzionato in base ad accordi nazionali di lavoro utilizzato nel 2006 è così composto: <ul style="list-style-type: none"> <li>medici assistenza primaria: 102</li> <li>pediatri di libera scelta: 16</li> <li>medici specialisti ambulatoriali 19: (di cui uno in aspettativa per mandato politico)</li> <li>biologi ambulatoriali: 2</li> <li>medici fiscali: 3</li> <li>medici prelevatori: 1</li> <li>medici di emergenza territoriale: 13</li> <li>medici di continuità assistenziale: 28</li> <li>psicologi ambulatoriali: 17;</li> </ul> </li> <li>• il personale utilizzato nel corso dell'anno 2006 dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso contratti atipici ammonta a n. 367 unità;</li> <li>• per attività di libera professione effettuata nell'anno 2006 da personale medico sono stati stimati i seguenti importi: <ul style="list-style-type: none"> <li>ricavi Azienda U.S.L. € . 3.400.000</li> <li>costi € 2.857.000;</li> </ul> </li> <li>• i posti letto per ricoveri ordinari e di day-hospital utilizzati nei presidi ospedalieri dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta alla data del 30 settembre 2006 sono 494, di cui 440 in regime di ricovero ordinario e 54 day-hospital, pari ad uno standard di 3,98 posti letto per 1000 abitanti come di seguito illustrato:</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– 1 981 au 31 décembre 2004 ;</li> <li>– 2 004 au 31 décembre 2005 ;</li> <li>– 2 000 au 31 décembre 2006 ;</li> <li>• les personnels conventionnés sur la base des accords collectifs nationaux de travail, employés en 2006, sont répartis comme suit : <ul style="list-style-type: none"> <li>médecins de l'assistance de base : 102</li> <li>pédiatres de famille : 16</li> <li>médecins spécialistes des dispensaires 19 (dont un en congés sans solde pour des raisons politiques)</li> <li>biologistes des dispensaires : 2</li> <li>médecins fiscaux : 3</li> <li>médecins chargés des prises de sang : 1</li> <li>médecins relevant du service territorial des urgences : 13</li> <li>médecins relevant du service de la continuité de l'assistance : 28</li> <li>psychologues des dispensaires : 17 ;</li> </ul> </li> <li>• le nombre de personnels employés au cours de 2006 par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sous contrats atypiques est de 367 ;</li> <li>• les montants estimés mentionnés ci-après ont été déterminés au titre des prestations dispensées en 2006 par les médecins exerçant en libéral : <ul style="list-style-type: none"> <li>recettes de l'Agence USL : 3 400 000 euros</li> <li>dépenses : 2 857 000 euros ;</li> </ul> </li> <li>• les lits utilisés au 30 septembre 2006 pour les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour dans les hôpitaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sont au nombre de 494 – dont 440 au titre des hospitalisations ordinaires et 54 au titre des hospitalisations de jour –, soit 3,98 lits tous les 1 000 habitants, et sont répartis comme suit :</li> </ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Disciplina	media 2004		media 2005		media nonestre 2006	
	Ord	DH	Ord	DH	Ord	DH
Cardiologia	19,83	1	20	1	20	1
Chirurgia lib. prof.	2	0	2	0	2	0
Chirurgia generale	32,58	4	32	4	31,89	4

Odontostomatologia	2	0	2	0	2	0
Chirurgia toracica	8	2	7,92	2	8	2
Chirurgia vascolare	17,58	5	18	5	18	5
Diabetologia	6	1	6	1	6	1
Geriatrics A	44,58	3	33,17	3	29	3
Geriatrics B (acuti)	15,71	0	16	0		
Malattie infettive	14	2	13,92	1,17	14	1
Medicina generale	37	2	37	2	37	2
Nefrologia	6	2	6	2	6	2
Nido (culle)	21	0	21	0	21	0
Neurologia	17,83	2	18	2	18	2
Oculistica	4	1	2,75	1	2	1
Ortopedia e traumatologia	39	1	37,5	1	35,89	1
Ostetricia/Ginecologia	30	2	30	2	30	2
Otorinolaringoiatria	11,5	1	10,67	1	11	1
Pediatria	9	2	9	2	9	2
Psichiatria	15	8	15	8	15	8
Urologia	13,67	3	17,51	2	20	2
Rianimazione e Ter. Ant.	6,58	0	6,5	0	8	0
S.S. Terapia antalgica	0	2	0	2	0	2
U.T.I.C.	5	0	5	0	5	0
Medicina d'urgenza	6	0	6	0	6	0
Chirurgia d'urgenza	17,5	0	17,83	0	17,89	0
Andrologia	1	1	1	1	1	1
Gastroenterologia	14	1	14	1	13,44	1
Neonatologia	11	0	11	0	11	0
Oncologia medica	17	7	17	7,5	17	8
Pneumotisiologia	8	1	8	1	8	1
Radiologia	0	1	0	1	0	1
TOTALE	436,67	54,58	434,91	54,16	439,11	54

• le strutture sanitarie e socio-sanitarie private accreditate | • les structures sanitaires et socio-sanitaires privées accréditées

dall'Amministrazione regionale e che hanno erogato prestazioni a carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nel corso dell'anno 2006 sono le seguenti:

1. Azienda Termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT;
2. Casa di riposo G.B. Festaz di AOSTA;
3. Società Cooperativa Sociale Arc-En-Ciel PRO.GE.S.T. a r.l.;
4. Società Cooperativa Sociale San Grato a r.l. di AOSTA;
5. Istituto Radiologico Valdostano (IRV) S.r.l. con sedi in AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN;
6. Kinesitherapic Center S.n.c. di NORBIATO Carlo & C.;
7. Società Cooperativa Sociale a r.l. Bourgeon de Vie di NUS;
8. Società Cooperativa Sociale a r.l. La Svolta – Le Virage di SARRE;
9. Società Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l. di SARRE;
10. Solidarietas S.r.l. – Casa di riposo «Domus Pacis» di DONNAS;

- l'attività di aggiornamento professionale espletata nel 1° semestre 2006 risulta la seguente:

iniziative di aggiornamento organizzate in sede n.53 totale ore 709,45;

totale ore impiegate per la formazione 16.992,70 di cui 16122,40 dal personale dipendente e n. 870,30 dal personale convenzionato;

n. partecipanti 1769 ( di cui 1650 dipendenti e 119 convenzionati);

iniziative di aggiornamento seguite fuori sede con n. 242 partecipanti;

spesa finanziata a carico del bilancio dell'U.S.L. al 31.12.2006 € 574.439;

- l'attività di formazione espletata nell'a.a. 2005/2006 in collaborazione con le Università di TORINO e NOVARA risulta così articolata:

corso di laurea infermieristica

corso di laurea in fisioterapia

corso di laurea di tecnico di radiologia medica, per immagini e radioterapia

corso di laurea in ostetricia;

ditées par l'Administration régionale ayant fourni des prestations à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en 2006 sont les suivantes :

1. Azienda Termale Fons Salutis de SAINT-VINCENT ;
2. Casa di riposo G.B. Festaz d'AOSTE ;
3. Société coopérative d'aide sociale « Arc-En-Ciel PRO.GE.S.T. a r. l. » ;
4. Société coopérative d'aide sociale « San Grato a r.l. » d'AOSTE ;
5. Istituto Radiologico Valdostano (IRV) s.r.l.– sièges d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN ;
6. Kinesiterapyc Center s.n.c. di NORBIATO Carlo & C. ;
7. Société coopérative d'aide sociale à r. l. « Bourgeon de vie » de NUS ;
8. Société coopérative d'aide sociale à r. l. « La Svolta – Le Virage » de SARRE ;
9. Société coopérative d'aide sociale à r. l. « Les Aigles » de SARRE ;
10. Solidarietas srl – Casa di riposo Domus Pacis de DONNAS ;

- l'activité de recyclage professionnel effectuée au titre du premier semestre 2006 est la suivante :

initiatives de recyclage organisées sur place : 53 ; nombre total d'heures : 709,45 ;

heures totales de formation : 16 992,70, dont 16 122,40 suivies par les personnels salariés et 870,30 par les personnels conventionnés ;

participants : 1 7669 (1 650 personnels salariés et 119 personnels conventionnés) ;

initiatives de recyclage hors des structures de l'Agence USL : 242 participants ;

dépense financée par l'Agence USL au 31 décembre 2006 : 574 439 euros ;

- l'activité de formation effectuée au titre de l'année académique 2005/2006 en collaboration avec les universités de TURIN et de NOVARA est la suivante :

licence en soins infirmiers ;

licence en physiothérapie ;

licence pour technicien en imagerie médicale et radiothérapie ;

licence en obstétrique ;



- gli assegni di studio corrisposti nell'anno accademico 2005/2006 sono i seguenti:

per profili professionali non medici n. 89

per specializzandi n. 15

per corsi di perfezionamento n. 0

spesa complessiva impegnata dalla Regione per assegni di studio € 522.450,00

spesa complessiva impegnata dalla Regione per gestione corsi di formazione € 152.000,00;

Visto il Piano per la Salute e il Benessere Sociale per il triennio 2006/2008 approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13;

Visto il D.P.R. 7 aprile 2006 relativo all'approvazione del Piano sanitario nazionale per il triennio 2006 - 2008;

Visto il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 recante «Riordino della disciplina in materia sanitaria a norma dell'art. 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421» come modificato dal successivo decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517;

Visto il decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 «Norme per la razionalizzazione del S.S.N. a norma dell'art. 11 della legge 30 novembre 1998, n. 419»;

Vista la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, e successive modificazioni, recante norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione;

Vista la legge 16 novembre 2001, n. 405 recante «Interventi urgenti in materia di spesa sanitaria»;

Visto l'accordo tra Governo, Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO sui livelli essenziali di assistenza sanitaria ai sensi dell'art. 1 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni approvato nella seduta del 22 novembre 2001;

Visto l'accordo sancito dalla Conferenza Stato - Regioni nella seduta del 28 marzo 2006, con il quale Governo e Regioni hanno convenuto sul Piano Nazionale di contenimento dei tempi di attesa per il triennio 2006-2008;

Evidenziato che sulla base delle indicazioni contenute nel DPEF 2007 - 2011 il Governo ha elaborato insieme con le Regioni un nuovo Patto per la Salute, approvato con provvedimento Stato/Regioni in data 5 ottobre 2006, i cui contenuti sono da tenere in considerazione nell'ambito della

- les allocations d'études versées au titre de l'année académique 2005/2006 sont les suivantes :

allocations d'études destinées aux personnels relevant de profils professionnels non médicaux : 89 ;

allocations d'études pour les personnels suivant les cours de spécialisation : 15 ;

allocation d'études pour les personnels suivant les cours de perfectionnement : 0 ;

dépense globale engagée pour les allocations d'études : 522 450,00 euros ;

dépense globale engagée par la Région pour la gestion des cours de formation : 152 000,00 euros ;

Vu la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 approuvant le plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008

Vu le DPR du 7 avril 2006 portant approbation du plan sanitaire national au titre de la période 2006/2008 ;

Vu le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, portant réorganisation de la réglementation en matière de santé, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 421 du 23 octobre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 ;

Vu le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, portant dispositions en vue de la rationalisation du SSN au sens de l'art. 11 de la loi n° 419 du 30 novembre 1998 ;

Vu la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires, socio-sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste ;

Vu la loi n° 405 du 16 novembre 2001, portant mesures urgentes en matière de dépenses sanitaires ;

Vu l'accord entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO au sujet des niveaux essentiels d'assistance sanitaire au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, approuvé lors de la séance du 22 novembre 2001 ;

Vu l'accord passé dans le cadre de la Conférence État - Régions lors de la séance du 28 mars 2006, par lequel le Gouvernement et les Régions ont approuvé le plan national de réduction des délais d'attente, au titre de la période 2006/2008 ;

Considérant qu'aux termes du DPEF 2007/2011 le Gouvernement a passé avec les Régions un nouveau pacte pour la santé, qui a été approuvé par l'acte État - Régions du 5 octobre 2006 et dont les dispositions doivent être prises en compte par la planification sanitaire à l'échelle ré-

programmazione sanitaria regionale, rinviando a specifici atti gli indirizzi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in seguito ai provvedimenti che saranno adottati a livello nazionale;

Visti gli AACCNLL del personale dipendente e convenzionato con il Servizio Sanitario Nazionale;

Vista l'Intesa, ai sensi dell'articolo 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, in attuazione dell'articolo 1, comma 173, della legge 30 dicembre 2004, n. 311 (atto rep. n. 2271 del 23 marzo 2005) che detta, tra l'altro norme rigide tese al perseguimento del pareggio di bilancio durante l'anno, vincolandone la verifica in relazione ai conti economici trimestrali ed alle dichiarazioni trimestrali di coerenza con l'obiettivo dell'equilibrio da parte dei Direttori generali delle aziende;

Visto l'Accordo tra Governo, Regioni ed Autonomie Locali per la fissazione di criteri e limiti per le assunzioni di personale a tempo indeterminato per il triennio 2005-2007, per le Regioni, le province e i Comuni e per gli Enti del Servizio Sanitario Nazionale, ai fini dell'emanazione dei decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri previsti dall'articolo 1, comma 98, della legge 30 dicembre 2004, n. 311;

Visto il DPCM 15 febbraio 2006 recante «Fissazione dei criteri e dei limiti per le assunzioni di personale a tempo indeterminato, per gli anni 2005, 2006 e 2007, per le Regioni e gli enti del S.S.N., in attuazione dell'art. 1, commi 93 e 98 della legge 30.12.2004, n. 311;

Vista la legge 23 dicembre 2005, n. 266 (Legge finanziaria 2006);

Vista la legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007);

Evidenziato che anche le Regioni a Statuto Speciale e le province Autonome devono concorrere al perseguimento degli obiettivi di finanza pubblica previsti dalle leggi 30 dicembre 2004, n. 311, 23 dicembre 2005, n. 266 e 27 dicembre 2006, n. 296, anche con riguardo alla spesa per il personale, secondo quanto stabilito dai patti di stabilità tra il Governo e ciascuna Regione e Provincia Autonoma, anche con riferimento ai propri enti strumentali, e per le Province Autonome, la Regione Valle d'Aosta e la Regione Friuli Venezia Giulia, agli enti locali e alle aziende sanitarie afferenti al rispettivo territorio;

Ritenuto, nelle more dell'adozione del Patto di stabilità di cui ai commi 660 e seguenti della legge 27 dicembre 2006, n. 296, di dover impartire disposizioni transitorie in materia di personale del Servizio Sanitario Regionale al fine del contenimento della spesa pubblica, secondo quanto

regionale, les orientations à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste étant établies par des actes ad hoc qui seront pris à la suite des mesures adoptées à l'échelle nationale ;

Vu les accords collectifs nationaux de travail des personnels salariés et conventionnés du Service sanitaire national ;

Vu l'entente conclue au sens du sixième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 131 du 5 juin 2003, en application du cent-soixante-treizième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 (acte du 23 mars 2005, réf. n° 2271), qui établit, entre autres, des règles sévères pour l'équilibre du budget pendant l'année de référence, exigeant le contrôle de celui-ci sur la base des déclarations et des comptes effectués, tous les trois mois, par les directeurs généraux des agences, dans l'optique de l'équilibre ;

Vu l'accord entre le Gouvernement, les Régions et les collectivités locales autonomes au sujet de la définition des critères et des limites pour les recrutements de personnels sous contrat à durée indéterminée au titre de la période 2005/2007 de la part des Régions, des provinces et des Communes ainsi que des organismes du Service sanitaire national aux fins de la promulgation des décrets du président du Conseil des ministres prévus par le quatre-vingt-dix-huitième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 ;

Vu le DPCM du 15 avril 2006, portant fixation des critères et des limites pour le recrutement, par les Régions et les organismes du SSN, de personnels sous contrat à durée indéterminée au titre des années 2005, 2006 et 2007, en application des quatre-vingt-treizième et quatre-vingt-dix-huitième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 ;

Vu la loi n° 266 du 23 décembre 2005 (Loi de finances 2006) ;

Vu la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007) ;

Considérant que les Régions à statut spécial et les Provinces autonomes également doivent concourir à la réalisation des objectifs de finance publique prévus par les lois n° 311 du 30 décembre 2004, n° 266 du 23 décembre 2005 et n° 296 du 27 décembre 2006, compte tenu, entre autres, de la dépense pour les personnels, aux termes des dispositions des pactes de stabilité entre le Gouvernement et chaque Région et Province autonome, eu égard notamment aux organismes fonctionnels et, pour ce qui est des Provinces autonomes, de la Région Vallée d'Aoste et de la Région Frioul Vénétie-Julienne, aux collectivités locales et aux agences sanitaires des ressorts y afférents ;

Considérant que, dans l'attente de l'adoption du pacte de stabilité visé aux alinéas 660 et suivants de la loi n° 296 du 27 décembre 2006, il y a lieu de donner des dispositions transitoires en matière de personnels du Service sanitaire régional en vue de la maîtrise de la dépense publique, aux

stabilito dal combinato disposto dell'art. 1, comma 565, lettere a), d) ed e) della legge n. 296/2006;

Evidenziato che la Regione Valle D'Aosta destina ulteriori risorse vincolate per la produttività del personale del SSR ammontanti a complessivi Euro 7.279.500 (3.900.000 + 2.065.500 + 1.314.000), comprensivi degli oneri riflessi, e che tali risorse devono essere utilizzate per il raggiungimento degli obiettivi individuati dalla programmazione sanitaria regionale e che, pertanto, non possono essere distribuiti a «pioggia» senza una verifica sul raggiungimento del risultato raggiunto nonché sull'efficacia e sull'efficienza del servizio reso;

Evidenziato che tali risorse dovranno essere destinate esclusivamente alla produttività aggiuntiva del personale e, pertanto, non debbono in alcun caso andare ad incrementare i fondi contrattuali derivanti dagli AACCNLL, ma vanno gestiti con contabilizzazione separata;

Evidenziato che, seppure per la particolarità della Regione dove esiste una unica USL viene meno la necessità di uniformare l'azione in materia di personale di più Aziende, permangono limiti alla direzione aziendale che vedono, da un lato vincoli invalicabili di spesa e dall'altro il pieno rispetto delle norme contrattuali nazionali vigenti, con particolare riferimento alla determinazione ed all'utilizzo dei fondi contrattuali, ponendo in capo all'Azienda U.S.L. l'autonomia di utilizzo delle leve di gestione del personale il cui rapporto di dipendenza è stato profondamente innovato per avvicinare le norme che disciplinano il rapporto di lavoro pubblico a quello privato;

Evidenziato che l'Azienda U.S.L., deve trasmettere all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ed all'ARAN, entro cinque giorni dalla sottoscrizione definitiva dei contratti integrativi, copia degli stessi con l'indicazione delle modalità di copertura dei relativi oneri, identificando nel Collegio sindacale il soggetto deputato ad adoperare il controllo sulla compatibilità economica dei costi della contrattazione collettiva integrativa con i vincoli di bilancio, così come previsto dal D.Lgs. n. 165/2001;

Evidenziato che anche per l'anno 2007 si profila per la Regione un quadro di razionalizzazione e riorganizzazione dei servizi sanitari fondato sulla coerenza fra obiettivi generali di tutela della salute e risorse disponibili, con particolare riferimento alla essenzialità dei livelli di assistenza e all'appropriatezza clinico-organizzativo-gestionale, al rapporto costo/efficacia, all'integrazione dei servizi sanitari con quelli sociali, nonché al modello di accreditamento e alla conseguente revisione del sistema di remunerazione dei soggetti erogatori;

Evidenziato che rispetto a tale quadro complessivo la Regione procede ai necessari adeguamenti tenuto conto che in base alla legge 23 dicembre 1994, n. 724 provvede con propri fondi al finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

termes des dispositions combinées des lettres a, d et e de l'alinéa 565 de l'art. 1<sup>er</sup> de ladite loi ;

Considérant que la Région autonome Vallée d'Aoste accorde des ressources supplémentaires à destination obligatoire, se chiffrant à 7 279 500 euros (3 900 000 + 2 065 500 + 1 314 000), y compris les charges corollaires, pour la productivité des personnels du SSR, que lesdites ressources doivent être utilisées pour la réalisation des objectifs établis par la planification sanitaire régionale et que celles-ci ne peuvent partant pas être réparties de manière non ciblée sans un contrôle quant à l'obtention du résultat atteint et à l'efficacité et à l'efficience du service fourni ;

Considérant que les ressources susmentionnées doivent être destinées exclusivement à la productivité supplémentaire des personnels et que, partant, ne peuvent augmenter en aucun cas les fonds contractuels dérivant des accords collectifs nationaux de travail et qu'elles doivent être gérées avec une comptabilité distincte ;

Considérant que, même s'il n'est pas nécessaire d'adapter les actions en matière de personnels de plusieurs Agences en raison du fait qu'une seule USL existe dans la Région, des limites à la direction de l'Agence subsistent ; considérant que lesdites limites impliquent des contraintes quant aux plafonds de dépenses, le plein respect des dispositions contractuelles nationales en vigueur, eu égard notamment à la détermination et à l'utilisation des fonds contractuels, et l'autonomie de l'Agence USL en matière d'utilisation des outils de gestion des personnels, dont le rapport de travail salarié a subi des modifications importantes, aux fins du rapprochement des dispositions qui régissent le rapport de travail public à celles du travail privé ;

Considérant que l'Agence USL doit transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et à l'ARAN, dans les cinq jours qui suivent la signature définitive des conventions complémentaires, une copie de celles-ci, avec l'indication des modalités de couverture des frais y afférents, en chargeant le conseil de surveillance du contrôle de la compatibilité économique des coûts relatifs à la négociation collective complémentaire avec les contraintes budgétaires, aux termes du décret législatif n° 165/2001 ;

Considérant qu'en 2007 également il sera procédé en Vallée d'Aoste à une rationalisation et à une réorganisation des services sanitaires fondée sur la cohérence entre les objectifs généraux de protection de la santé et les ressources disponibles à cet effet ; une attention particulière sera accordée au caractère essentiel des niveaux d'assistance, à la conformité, du point de vue clinique, de l'organisation et de la gestion, au rapport coûts/efficacité, à l'intégration des services sanitaires et des services sociaux et au modèle d'accréditation ainsi qu'à la révision du système de rémunération des fournisseurs de prestations ;

Considérant que la Région est appelée à procéder aux modifications nécessaires en raison de la situation globale susmentionnée, compte tenu du fait qu'au sens de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 elle finance le Service sanitaire régional par des fonds propres ;

Visto il decreto legislativo 18 febbraio 2000, n. 56 recante disposizioni in materia di federalismo fiscale, a norma dell'art. 10 della legge 13 maggio 1999, n. 133;

Ritenuto di individuare per l'anno 2007 i seguenti obiettivi generali suddivisi per area della prevenzione, area territoriale, area della degenza e area tecnico-amministrativa finalizzati all'erogazione dei livelli essenziali di assistenza, nonché al completamento del processo di riordino dell'organizzazione e dell'aziendalizzazione dei servizi sanitari:

#### AREA PREVENZIONE

- a) Implementazione del sistema di sorveglianza sanitaria «PASSI» (Progressi nelle Aziende Sanitarie per la Salute in Italia).
- b) Predisposizione degli strumenti per la gestione degli audit previsti dai regolamenti CE 882/04 e 854 (obiettivo n. 6 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- c) Predisposizione di uno studio sulla presenza della Echinococcosi nella Regione Valle d'Aosta e proposta di eventuali strategie di controllo.
- d) Predisposizione di interventi di educazione sanitaria coordinati ed integrati in materia di tabagismo, con particolare riferimento alla popolazione scolastica, al sesso femminile ed agli ambienti lavorativi (obiettivo n. 4 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- e) Predisposizione di azioni coordinate ed integrate in materia di tutela della collettività dai rischi sanitari degli ambienti di lavoro con particolare riferimento all'abuso di alcol (obiettivo n. 4 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- f) Predisposizione di progetti, interventi ed azioni di sensibilizzazione, informazione e prevenzione sui rischi della malattia mentale con particolare riferimento alle psicosi, alle depressioni post partum ed ai suicidi.
- g) Prosecuzione delle attività previste dalla convenzione quadro con l'ARPA Piemonte per l'avvio delle attività nell'ambito dell'epidemiologia ambientale, nonché partecipazione attiva ai gruppi di lavoro all'uopo costituiti (obiettivo n. 2 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- h) Individuazione dei referenti regionali per l'epidemiologia e delle aree di attività pertinenti ai bisogni di salute del territorio (obiettivo n. 1 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).

#### AREA TERRITORIALE

- i) Presentazione alla struttura regionale competente di una relazione alla data del 30 giugno e del 31 dicembre sulla

Vu le décret législatif n° 56 du 18 février 2000, portant dispositions en matière de fédéralisme fiscal, au sens de l'art. 10 de la loi n° 133 du 13 mai 1999 ;

Considérant qu'il y a lieu de fixer au titre de 2007 les objectifs généraux indiqués ci-après – répartis en fonction de l'aire de prévention, de l'aire des activités territoriales, de l'aire des hospitalisations et de l'aire des activités techniques et administratives – aux fins de la fourniture de niveaux essentiels d'assistance, ainsi que de l'achèvement du processus de réorganisation et de transformation en agence des services sanitaires :

#### AIRE DE LA PRÉVENTION

- a) Développement du système de surveillance sanitaire dénommé « PASSI » (Progrès dans les Agences Sanitaires pour la Santé en Italie) ;
  - b) Création des instruments de gestion des audits prévus par les règlements (CE) n° 882/2004 et n° 854/2004 (objectif n° 6 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
  - c) Réalisation d'une étude sur la présence de l'échinococcose en Vallée d'Aoste et proposition d'éventuelles stratégies de contrôle ;
  - d) Réalisation d'actions d'éducation sanitaire coordonnées et intégrées en matière de tabagisme, destinées principalement aux élèves, aux femmes et aux travailleurs (objectif n° 4 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
  - e) Mise en œuvre d'actions coordonnées et intégrées en matière de protection de la population contre les risques sanitaires sur les lieux de travail, eu égard notamment à l'abus d'alcool (objectif n° 4 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
  - f) Mise en œuvre de projets, de mesures et d'actions de sensibilisation, d'information et de prévention en matière de risques de maladie mentale, eu égard notamment aux psychoses, aux dépressions post-partum et aux suicides ;
  - g) Poursuite des activités prévues par la convention-cadre avec l'ARPE du Piémont en vue du démarrage des actions d'épidémiologie environnementale et participation active aux groupes de travail constitués à cet effet (objectif n° 2 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
  - h) Détermination des référents régionaux pour l'épidémiologie et des zones d'activité relatives aux besoins de santé de la population régionale (objectif n° 1 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
- #### AIRE DES ACTIVITÉS TERRITORIALES
- i) Présentation à la structure régionale compétente d'un rapport sur l'application, au 30 juin et au 31 décembre,

applicazione degli accordi regionali vigenti per il personale convenzionato con il S.S.R. con riferimento sia alla parte economica che normativa evidenziando le eventuali criticità applicative.

- j) Definire modalità di raccolta delle informazioni necessarie a descrivere in modo quali-quantitativo il consumo e la spesa dei farmaci in ambito ospedaliero e presso la Casa circondariale di BRISSOGNE al fine di una prossima attivazione di un flusso informativo verso la Regione (obiettivo n. 9 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- k) Attivare il servizio di medicina sportiva a gestione diretta dell'Azienda diminuendo progressivamente il livello convenzionale (obiettivo n. 4 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- l) Predisporre uno studio per la realizzazione di un sistema regionale a rete per le cure palliative finalizzato all'integrazione degli interventi professionali e solidaristici offerti negli ambiti assistenziali domiciliari, ospedalieri e residenziali ed alla implementazione di una loro adeguata offerta su tutto il territorio regionale (obiettivo n. 9 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- m) Ampliare il conferimento delle prestazioni diagnostiche, di visite e di ogni altra attività medico-chirurgica nel sistema informatizzato del CUP (obiettivo n. 8 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).

#### AREA DEGENZA

- n) Prosecuzione dell'azione di miglioramento, rispetto all'anno 2006, dell'appropriatezza dei ricoveri ospedalieri consistenti nel:
  - 1. incremento della percentuale di ricoveri ordinari chirurgici con degenza 0 – 1 giorno e DH chirurgici sul totale dei dimessi con DGR chirurgico;
  - 2. aumento del tasso di occupazione dei posti letto in regime di DH;
  - 3. diminuzione dell'intervallo di turnover;
  - 4. incremento della percentuale di DGR LEA medici trattati in regime di DH sul totale dei dimessi per DGR LEA medici;
  - 5. incremento della percentuale delle SDO con campo trauma compilato sul totale delle SDO che pesantano una diagnosi compresa tra i codici «800» e «995.89».

des accords régionaux en vigueur pour les personnels conventionnés avec le SSR, considérant tant le volet économique que le volet normatif et mettant en évidence les difficultés d'application ;

- j) Définition des modalités de collecte des données nécessaires aux fins de la description quali-quantitative de la consommation des médicaments et de la dépense y afférente dans le cadre des hôpitaux et de la maison d'arrêt de BRISSOGNE, aux fins de la création, dans un proche avenir, d'un flux d'informations vers la Région (objectif n° 9 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
- k) Mise en œuvre du service de médecine sportive géré directement par l'Agence USL et réduction progressive des prestations effectuées dans les structures conventionnées (objectif n° 4 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
- l) Rédaction d'une étude pour la réalisation d'un réseau régional de soins palliatifs visant, d'une part, à l'intégration des ressources professionnelles et des ressources solidaires dans le cadre des soins à domicile, à l'hôpital et en établissement et, d'autre part, à la mise en œuvre d'une offre adéquate sur tout le territoire régional (objectif n° 9 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
- m) Augmentation du nombre de prestations de diagnostic, de visites et d'activités médicales et chirurgicales dans le système informatisé du centre unique de réservation – CUP (objectif n° 8 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008).

#### AIRE DES HOSPITALISATIONS

- n) Poursuite de l'action d'amélioration, par rapport à 2006, de la pertinence des hospitalisations, par :
  - 1. L'augmentation du pourcentage des hospitalisations ordinaires chirurgicales avec un séjour de 0 – 1 jour et des hospitalisations chirurgicales de jour par rapport au total des sortants présentant un GHM chirurgical ;
  - 2. L'augmentation du taux d'occupation des lits en régime d'hospitalisation de jour ;
  - 3. La diminution de l'intervalle de remplacement ;
  - 4. L'augmentation du pourcentage de GHM médicaux relatifs aux niveaux essentiels d'assistance et traités en régime d'hospitalisation de jour par rapport au total des sortants au titre desdits GHM ;
  - 5. L'augmentation du pourcentage des lettres de sortie de l'hôpital (SDO) sur lesquelles le champ relatif au trauma est rempli par rapport au total des fiches dont le code relatif au diagnostic est compris entre 800 et 995.89 ;

o) Nell'ambito del programma regionale del contenimento delle liste di attesa provvedere per:

– prestazioni ambulatoriali:

1. compilazione del campo «Tipologia della prestazione» diverso da 00 (non rilevato) almeno nell'80% delle prestazioni con classe di priorità B e «Modalità di accesso» = 01;
2. inserimento almeno del 90% delle prestazioni ambulatoriali per esterni, ovunque erogate, nel flusso delle prestazioni ambulatoriali;
3. per almeno il 90% delle prestazioni ambulatoriali con classe di priorità B non deve essere superato il limite massimo di attesa stabilito, con un margine di tolleranza di 3 giorni per le prime visite e di 5 giorni per le prestazioni strumentali;

– ricoveri:

1. il campo «Classe di priorità» deve essere compilato almeno nel 95% delle SDO relative a ricoveri programmati (sia in regime di ricovero ordinario sia in day hospital). (Obiettivo n. 8 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).

p) Gestione del rischio clinico attraverso l'implementazione delle buone pratiche organizzative ed assistenziali.

q) Predisposizione di una relazione nell'ambito del progetto TESS, da inviare alle competenti strutture dell'Assessorato entro il 30 settembre 2007, dalla quale risulti:

1. l'organizzazione delle attività per il recupero dei debiti e dei crediti;
2. la situazione creditoria nei confronti delle Istituzioni estere e quanto effettivamente addebitate nei confronti delle stese per il periodo 1 gennaio 2006 – 30 giugno 2007;
3. le problematiche inerenti il non recupero degli addebiti delle prestazioni erogate.

(Obiettivo n. 14 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).

#### AREA TECNICO AMMINISTRATIVA

r) Presentazione alla struttura regionale competente di una relazione alla data del 30 giugno e del 31 dicembre sull'utilizzo delle risorse regionali aggiuntive extracontrattuali per il personale del S.S.R., ammontanti a euro 5.965.500, con riferimento sia alle modalità di utilizzo

o) Dans le cadre du programme régional de réduction des listes d'attente, réalisation de ce qui suit :

– pour ce qui est des prestations ambulatoires :

1. Dans 80 % au moins des prestations dont la classe de priorité correspond à B et les modalités d'accès sont égales à 01, remplissage du champ « type de prestation » par un code autre que 00 (non relevé) ;
2. Insertion dans le flux des prestations ambulatoires de 90 % au moins des prestations ambulatoires effectuées, dans quelque structure que ce soit, en faveur de patients non hospitalisés ;
3. Non-dépassement, pour 90 % au moins des prestations ambulatoires dont la classe de priorité correspond à B, du délai d'attente maximum y afférent ; une tolérance de 3 jours pour les premières visites et de 5 jours pour les visites instrumentales sera accordée ;

– pour ce qui est des hospitalisations :

1. Remplissage du champ « classe de priorité » dans 95 % au moins des lettres de sortie de l'hôpital relatives aux hospitalisations programmées ordinaires ou de jour (objectif n° 8 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;

p) Gestion du risque clinique par la mise en œuvre des bonnes pratiques en matière d'organisation et d'assistance ;

q) Établissement, dans le cadre du projet TESS, d'un rapport à transmettre au plus tard le 30 septembre 2007 aux structures compétentes de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, illustrant :

1. L'organisation des activités pour la gestion des débits et des crédits ;
2. La situation relative aux sommes que les organismes étrangers doivent verser et aux sommes effectivement débitées à celles-ci au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 30 juin 2007 ;
3. Les problèmes relatifs au non-recouvrement des sommes débitées pour les prestations effectuées.

(objectif n° 14 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008).

#### AIRE DES ACTIVITÉS TECHNIQUES ET ADMINISTRATIVES

r) Présentation à la structure régionale compétente d'un rapport, au 30 juin et au 31 décembre, sur l'utilisation des ressources régionales complémentaires extracontractuelles pour les personnels du SSR se chiffrant à 5 965 500 euros, eu égard notamment aux modalités

che alla parte economica correlata, nel rispetto delle disposizioni regionali vigenti.

- s) Avvio delle procedure per l'accreditamento dell'Azienda USL della Valle d'Aosta come ente e sede di formazione in ambito socio-sanitario, ai sensi della normativa regionale vigente in materia.
- t) Definizione di strumenti di pianificazione triennale delle spese di investimento nell'ambito dell'edilizia sanitaria che includano gli adempimenti tecnici ed amministrativi necessari per il rispetto della normativa statale in materia di finanziamento delle opere pubbliche di edilizia sanitaria (obiettivo n. 27 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- u) Realizzazione di interventi innovativi di sviluppo del sistema informativo aziendale che comportino l'introduzione sperimentale della cartella clinica elettronica e della firma digitale nell'ambito delle procedure informatiche in area ospedaliera (obiettivo n. 26 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008).
- v) Predisposizione di uno studio inerente la revisione organizzativa dell'area tecnico-amministrativa e delle funzioni amministrative svolte nelle tre aree.

Ritenuto, inoltre, di individuare, oltre agli obiettivi generali sopradescritti, ulteriori quattro obiettivi ritenuti prioritari:

1. Estensione orizzontale del sistema informativo di collegamento telematico alle strutture amministrative ospedaliere e territoriali da parte dei medici di medicina generale (MMG) e dei pediatri di libera scelta (PLS), attraverso la messa a regime dei flussi informativi inerenti la diagnostica per immagini (parte di refertazione) e le prescrizioni farmaceutiche correlate al sistema della Tessera sanitaria(TS).
2. Raggiungimento dell'equilibrio economico dell'Azienda con invio di relazioni trimestrali all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali sul monitoraggio delle spese e delle entrate, nonché sulle risorse finanziarie impiegate, desunte da contabilità separata, per l'erogazione delle prestazioni di cui ai punti 2, 3 e 5 del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 5191/2002.
3. Azioni da realizzare nell'ambito della mobilità sanitaria interregionale per l'anno 2007: (obiettivo n. 14 del Piano regionale per la salute e il Benessere Sociale 2006-2008)
  - 3.1 realizzazione degli interventi individuati dal Comitato di Attuazione nell'ambito dell'accordo con il Piemonte come definiti da apposito cronoprogramma;

d'utilisation et au volet normatif y afférents, conformément aux dispositions régionales en vigueur ;

- s) Engagement des procédures pour l'accréditation de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en tant qu'organisme et siège de formation dans le domaine socio-sanitaire, au sens des dispositions régionales en vigueur en la matière ;
- t) Définition d'outils pour la planification, sur trois ans, des dépenses d'investissement relatives aux bâtiments sanitaires, y compris les obligations techniques et administratives nécessaires aux fins du respect des dispositions étatiques en matière de financement des ouvrages publics dans le secteur desdits bâtiments (objectif n° 27 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
- u) Réalisation d'innovations pour le développement du système d'information de l'Agence, à savoir introduction, à titre d'expérimentation, du dossier médical électronique et de la signature électronique dans le cadre des procédures informatiques relevant de l'aire des hospitalisations (objectif n° 26 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) ;
- v) Réalisation d'une étude relative à la révision de l'organisation de l'aire des activités techniques et administratives et des fonctions administratives effectuées dans le cadre des trois aires ;

Considérant qu'il y a lieu de définir, en sus des objectifs généraux susmentionnés, les quatre objectifs prioritaires indiqués ci-après :

1. Extension horizontale du système de liaison télématique des médecins généralistes (MMG) et des pédiatres de famille (PLS) avec les structures hospitalières et territoriales, réalisé à travers la pleine application des flux d'informations concernant l'imagerie médicale à visée diagnostique (partie relative à l'établissement du rapport médical) et les prescriptions pharmaceutiques liées au système de la carte sanitaire (TS) ;
2. Réalisation de l'équilibre économique de l'Agence et transmission à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de rapports trimestriels sur le suivi des dépenses et des recettes, ainsi que des ressources résultant de la comptabilité distincte et utilisées pour la fourniture des prestations visées aux points 2, 3 et 5 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 5191/2002 ;
3. Actions à réaliser dans le cadre de la mobilité sanitaire interrégionale au titre de 2007 (objectif n° 14 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008) :
  - 3.1. Réalisation des actions définies par le Comité d'application dans le cadre de l'accord avec la Région Piémont, au sens du plan chronologique y afférent ;



- 3.2 diminuzione del saldo dell'anno 2007 rispetto all'anno 2005 del numero dei ricoveri ospedalieri e delle prestazioni ambulatoriali.
4. Prosecuzione del programma di accreditamento delle strutture sanitarie e socio-sanitarie pubbliche condotte dall'Azienda U.S.L.:
1. predisposizione della relazione annuale prevista dalla legge regionale n. 5/2000 e successive modificazioni;
  2. prosecuzione dei procedimenti di autorizzazione e di accreditamento delle strutture e delle attività dipartimentali e territoriali aziendali;
  3. presentazione dell'istanza di autorizzazione e di accreditamento per quanto attiene alle strutture ed alle attività dipartimentali amministrative aziendali;

Ritenuto che tali obiettivi generali e prioritari costituiscano un riferimento per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal Direttore generale e conseguentemente dal Direttore sanitario e dal Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2007 ai fini dell'attribuzione del trattamento economico aggiuntivo;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal direttore della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995 sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di determinare, per quanto espresso in premessa, in euro 265.566.091 l'ammontare complessivo delle risorse finanziarie per spese di parte corrente destinate al Servizio Sanitario Regionale per l'anno 2007 così costituito:

- 237.288.500 da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (225.000.000 + 1.500.000 + 212.000 + 2.702.000 + 595.000 + 7.279.500). Tale trasferimento non comprende la mobilità sanitaria interregionale;
- 2.700.000 rimanenze;

- 3.2. Réduction du solde 2007, par rapport au solde 2005, relatif au nombre d'hospitalisations et de prestations ambulatoires ;
4. Poursuite du plan d'accréditation des structures sanitaires et socio-sanitaires publiques gérées par l'Agence USL :
1. Rédaction du rapport annuel prévu par la loi régionale n° 5/2000 modifiée ;
  2. Poursuite des procédures d'autorisation et d'accréditation des structures et des activités territoriales et des départements de l'Agence ;
  3. Présentation de la demande d'autorisation et d'accréditation des structures et des activités administratives des départements de l'Agence ;

Considérant que lesdits objectifs généraux et prioritaires constituent des indicateurs pour l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général et, par conséquent, par les directeurs sanitaire et administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2007 aux fins de l'attribution du traitement complémentaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, le montant global des crédits destinés à couvrir les dépenses ordinaires du Service sanitaire régional au titre de 2007 est fixé à 265 566 091 euros ; lesdits crédits sont répartis comme suit :

- 237 388 500 euros faisant l'objet d'un virement de fonds à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (225 000 000 + 1 500 000 + 212 000 + 2 702 000 + 595 000 + 7 279 500), les dépenses pour la mobilité sanitaire interrégionale étant exclues ;
- 2 700 000 euros dérivant des restes ;

- 7.000.000 costi capitalizzati;
- 11.000.000 derivanti da entrate proprie stimate dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- 1.859.591 per interventi diretti della Regione;
- 5.718.000 per oneri mobilità sanitaria passiva;

2) di determinare per l'anno 2007 una quota capitaria pari a euro 2.080 (257.988.500:123.978 ab);

3) di indicare per l'anno 2007 in euro 257.988.500 (237.288.500+11.000.000 + 2.700.000 + 7.000.000) la disponibilità finanziaria onnicomprensiva, esclusa la mobilità sanitaria passiva, per spese di parte corrente che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve assumere a riferimento e limite per la gestione e pianificazione dei propri servizi ed attività, dando atto che il finanziamento di euro 237.288.500 da attribuire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è così ripartito:

l'80% dell'importo di euro 225.000.000 pari a euro 180.000.000 quale acconto per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza;

il restante 20%, pari a euro 45.000.000 viene attribuito a saldo sulla base dei risultati di gestione e di attività relativi a ciascuna area organizzativa;

il 50% dell'importo di euro 12.288.500 pari a euro 6.144.250 quale acconto per il finanziamento delle quote vincolate;

il restante 50% pari a euro 6.144.250 su presentazione di idonea documentazione (delibera del D.G. di approvazione del finanziamento e del relativo piano di utilizzo, nonché rendiconto delle spese riferite all'attività oggetto del finanziamento);

4) di determinare per il triennio 2007-2009 la dotazione finanziaria dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per spese in conto capitale in euro 25.900.000 così ripartita:

- 7 000 000 d'euro derivant des coûts capitalisés ;
- 11 000 000 d'euro derivant de recettes propres estimées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 1 859 591 euros pour des actions effectuées directement par la Région ;
- 5 718 000 euros pour les dépenses dérivant de la mobilité sanitaire vers l'extérieur ;

2) Au titre de 2007, il est établi une quote-part individuelle de 2 080 euros (257 988 500 euros / 123 978 habitants) ;

3) Au titre de 2007, les ressources financières globales (à l'exception de la mobilité sanitaire vers l'extérieur) pour les dépenses ordinaires, que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit utiliser comme montant de référence et plafond en vue de la gestion et de la planification de ses services et activités, sont fixées à 257 988 500 euros (237 288 500 + 11 000 000 + 2 700 000 + 7 000 000) ; le financement à accorder à l'Agence USL, qui s'élève à 237 288 500 euros, est réparti comme suit :

80 p. 100 de 225 000 000 d'euros, soit 180 000 000 d'euros, à titre d'acompte pour le financement des niveaux essentiels d'assistance ;

20 p. 100 du montant susmentionné, soit 45 000 000 d'euros, à titre de solde, sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel ;

50 p. 100 de 12 288 500 euros, soit 6 144 250 euros, à titre d'acompte pour le financement des sommes à destination obligatoire ;

50 p. 100 du montant susmentionné, soit 6 144 250 euros, sur présentation de la documentation nécessaire (délibération du directeur général, portant approbation du financement et du plan d'utilisation y afférent, et compte rendu des dépenses supportées pour l'activité faisant l'objet du financement) ;

4) Les crédits mis à la disposition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de la période 2007/2009 pour les dépenses en capital s'élèvent à 25 900 000 euros, répartis comme suit :

Descrizione degli interventi	Capitolo	Richiesta	2007	2008	2009
Finanziamento all'Unità sanitaria locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie	60380	1501	5.350.000,00	5.350.000,00	5.000.000,00
Finanziamento per adeguamento tecnologico apparecchiature sanitarie USL	60445	2075	2.500.000,00	2.500.000,00	2.500.000,00
Finanziamento per la realizzazione del sistema informativo aziendale	60445	13018	900.000,00	900.000,00	900.000,00
		TOTALE	8.750.000,00	8.750.000,00	8.400.000,00

5) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione delle somme previste dal punto 4. del dispositivo della presente deliberazione, tenendo conto che la liquidazione sia disposta secondo le seguenti modalità:

- nella misura del 50%, a titolo di primo acconto, all'atto della stipula con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dell'accordo di programma per l'anno 2007;
- nella misura del 30%, a titolo di secondo acconto, ad avvenuta rendicontazione della totalità della spesa sostenuta relativa al primo acconto;
- nella misura del 20%, a titolo di saldo, ad avvenuta rendicontazione della totalità della spesa finanziata e sostenuta;

6) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai sensi di quanto previsto dall'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 deve predisporre e presentare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali e al Consiglio permanente degli Enti Locali di cui all'art. 6 della L.R. n. 54/1998 entro il 9 marzo 2007, la proposta di piano attuativo locale ed entro il 15 aprile 2007 adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale di cui all'art. 5 della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19 in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma;

7) di stabilire che il piano attuativo locale per il 2007, in conformità agli obiettivi generali di cui alle lettere a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, nonché ai 4 obiettivi prioritari deve essere diretto all'attuazione del sistema delle garanzie per rafforzare i livelli di assistenza in termini di essenzialità ed appropriatezza, nonché al consolidamento e sostegno del processo di aziendalizzazione in atto nell'obiettivo di ottenere una maggior razionalità nei processi di organizzazione dei servizi e di produzione delle prestazioni ed attività. Il piano dovrà essere articolato con riferimento alle quattro aree organizzative e per ciascuna area dovranno essere individuate le azioni che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta intende sviluppare per raggiungere gli obiettivi ed i progetti che si intendono attuare per conseguire i risultati.

5) L'engagement et le versement des sommes prévues par le point 4 du dispositif de la présente délibération feront l'objet d'actes du dirigeant ultérieurs, compte tenu du fait que le versement sera effectué suivant les modalités ci-après :

- 50 p. 100 à titre de premier acompte, au moment de la passation de l'accord de programme 2007 avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- 30 p. 100 à titre de deuxième acompte, sur présentation du compte rendu de la dépense globale supportée et relative au premier acompte ;
- 20 p. 100 à titre de solde, sur présentation du compte rendu de la dépense globale financée et supportée ;

6) Au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de présenter à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ainsi qu'au Conseil permanent des collectivités locales visé à l'art. 6 de la LR n° 54/1998, au plus tard le 9 mars 2007, la proposition de plan local d'application et doit adopter, au plus tard le 15 avril 2007, le plan local d'application ainsi que le budget prévisionnel annuel visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996, conformément aux dispositions de l'accord de programme ;

7) Conformément aux objectifs généraux visés aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u et v, ainsi qu'aux 4 objectifs prioritaires susdits, le plan local d'application 2007 doit viser la mise en place du système des garanties, aux fins de l'amélioration des niveaux d'assistance en terme de nécessité et d'adéquation, ainsi que le renforcement et le soutien du processus de transformation de l'USL en agence, en cours de réalisation, afin que l'organisation des services, la fourniture des prestations et la réalisation des activités soient plus rationnelles. Ledit plan doit être rédigé sur la base des quatre aires organisationnelles susmentionnées et pour chacune de ces aires, il y a lieu de définir les actions que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste prévoit de lancer en vue de réaliser les objectifs et les projets qu'elle entend mettre en œuvre pour obtenir les résultats attendus. Pour chaque action, il faut indiquer les

Ciascuna azione dovrà indicare gli obiettivi da raggiungere, la situazione rispetto agli obiettivi, le attività o progetti che si intendono attivare, le criticità da affrontare, le risorse necessarie disponibili o da acquisire, le strutture responsabili, i tempi di attuazione dell'azione, le linee-guida eventualmente previste, i risultati da conseguire, gli indicatori di verifica dei risultati. Agli indirizzi, obiettivi, azioni di cui alla presente deliberazione ed ai risultati raggiunti deve essere orientata la valutazione dei dirigenti sanitari e la retribuzione di risultato o produttività prevista dai vigenti contratti collettivi nazionali di lavoro;

8) di stabilire che il raggiungimento degli obiettivi prioritari e generali indicati in premessa, costituiscano determinazione per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal Direttore generale e conseguentemente dal Direttore sanitario e dal Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2007;

9) di determinare, nelle more del Patto di Stabilità interno di cui alla Legge 27 dicembre 2006, n. 296, le sottoindicate disposizioni transitorie in materia di contenimento della spesa di personale da parte dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, rinviando a successiva deliberazione della Giunta regionale le indicazioni definitive ad avvenuta approvazione del suddetto Patto di Stabilità interno:

- a) è confermato il blocco delle assunzioni di personale a tempo indeterminato per l'anno 2007, a qualsiasi titolo acquisito, già previsto con deliberazioni della Giunta regionale n. 1394/2006 e n. 1627/2006, fatta salva la possibilità di assunzione a tempo indeterminato del direttore della struttura complessa di medicina legale;
- b) fermo restando il combinato disposto delle lettere a), d) ed e) del comma 565 dell'art. 1 della legge n. 296/2006, nonché in relazione ai risultati delle operazioni di cui al successivo punto 10) l'Azienda USL presenta, contestualmente alla proposta di PAL per il 2007, una proposta di piano per le assunzioni (comprendente le riqualificazioni interne del personale), nel limite della spesa complessiva di personale sostenuta nell'anno 2006 e fatto salvo l'equilibrio economico e le decisioni che saranno assunte nell'ambito del Patto di stabilità interno;
- c) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è autorizzata all'acquisizione di personale a tempo determinato, con limitazione a quello direttamente dedicato ad attività socio-assistenziali ed esclusivamente nell'ipotesi di pericolo di interruzione di pubblico servizio precisando che quest'ultimo deve essere inteso anche nelle situazioni in cui non si riesca a garantire l'erogazione dei livelli essenziali, fermo restando che, per garantire il rispetto dei vincoli di spesa, non dovranno essere operate riduzioni delle prestazioni in misura superiore al 10%;
- d) fermo restando il vincolo di contenere il costo del personale e di operare per evitare l'interruzione nella erogazione dei servizi essenziali, ciascun atto amministrativo

objectifs à atteindre, la situation de départ, les activités ou les projets que l'on entend mettre en œuvre, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, disponibles ou à rechercher, les structures responsables, les délais de réalisation, les éventuelles lignes directrices, les résultats à obtenir et les indicateurs de vérification des résultats. L'évaluation des dirigeants sanitaires et le salaire de résultat ou de productivité prévu par les conventions collectives nationales de travail en vigueur doivent tenir compte des orientations, des objectifs et des actions visés à la présente délibération, ainsi que des résultats obtenus ;

8) Les décisions relatives à l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion qu'ont obtenus le directeur général et, par conséquent, les directeurs sanitaire et administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2007 doivent viser à la réalisation des objectifs prioritaires et généraux énumérés au préambule de la présente délibération ;

9) Dans l'attente du pacte de stabilité interne visé à la loi n° 296 du 27 décembre 2006, sont approuvées les dispositions transitoires ci-dessous en matière de maîtrise des dépenses de personnel par l'USL de la Vallée d'Aoste (les indications définitives étant renvoyées à une délibération ultérieure qui sera prise après l'approbation dudit pacte) :

- a) Est confirmé, pour 2007, le blocage du recrutement à quelque titre que ce soit de personnels sous contrat à durée indéterminée, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 1394/2006 et n° 1627/2006, sans préjudice de la possibilité de recruter, sous contrat à durée indéterminée, un directeur à affecter à la structure complexe de médecine légale ;
- b) Sans préjudice des dispositions combinées des lettres a, d et e de l'alinéa 565 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296/2006 et compte tenu des résultats des opérations visées au point 10 de la présente délibération, l'Agence USL présente, parallèlement au projet de PAL 2007, une proposition de plan des recrutements (y compris les requalifications internes) qui ne doit pas dépasser les limites des dépenses globales de personnel supportées en 2006, sous réserve de la préservation de l'équilibre économique et des décisions qui seront prises dans le cadre du pacte de stabilité interne ;
- c) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est autorisée à recruter des personnels sous contrat à durée déterminée uniquement lorsqu'il s'avère nécessaire de pourvoir des postes directement liés aux activités d'aide sociale pour éviter le risque d'interruption de service public – y compris les cas où les niveaux d'assistance essentiels ne peuvent être assurés – et ce, sans préjudice du fait qu'afin de garantir le respect des contraintes de dépense, aucune réduction des prestations ne doit dépasser 10 % ;
- d) Sans préjudice de l'obligation de maîtriser les dépenses de personnel et de la nécessité d'éviter l'interruption des services essentiels, tout acte administratif de l'Agence

- aziendale che comporti l'acquisizione del personale di cui al precedente punto c) deve contenere le motivazioni che ne hanno giustificato l'adozione;
- e) l'Azienda per ciascuna acquisizione a tempo determinato di personale effettuata, dovrà trasmettere all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, entro quindici giorni dal loro perfezionamento, i relativi provvedimenti, che dovranno comunque contenere l'individuazione delle tipologie di attività che si è ritenuto di dover garantire, una dettagliata rappresentazione dell'assoluta impossibilità di utilizzare altri strumenti, i relativi costi ed, in particolare, dovrà essere rappresentata l'assoluta impossibilità di adottare azioni di razionalizzazione organizzativa e di utilizzazione di personale già in servizio;
- f) l'Azienda dovrà trasmettere mensilmente all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali i pareri espressi dal Collegio sindacale in merito agli anzidetti provvedimenti, nonché l'elenco delle acquisizioni di risorse umane, suddivise per profilo, effettuate a partire dalla data di esecutività della presente proposta di deliberazione;
- g) è confermata nella misura del 10% la riduzione già prevista con deliberazione della Giunta regionale n. 1627/2006, della spesa sostenuta per l'intero anno 2005 relativa all'affidamento di incarichi esterni, a qualsiasi titolo, fermo restando il mantenimento attuale dei livelli essenziali di assistenza e che l'Azienda adotta i provvedimenti amministrativi per l'acquisizione di tale personale con le stesse modalità previste ai punti c), d) e e) sopraindicati;
- h) l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali riferisce periodicamente alla Giunta regionale in merito all'applicazione delle disposizioni di cui al presente punto;
- i) non rientrano negli ambiti applicativi sopraindicati i progetti sostenuti da specifici finanziamenti, regionali o erogati da terzi, che richiedono assunzioni di prestazioni lavorative a qualunque titolo individuate;
- 10) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in relazione ai dettati della Legge finanziaria nazionale, predispona, entro la data del 9 marzo 2007, un programma annuale di revisione della consistenza del personale finalizzato alla riduzione della spesa complessiva indicante:
- a) la consistenza organica del personale dipendente suddivisa per profilo professionale a tempo indeterminato in servizio alla data del 31 dicembre 2006 e la relativa spesa, al lordo degli oneri riflessi e dell'IRAP;
- b) la consistenza del personale suddivisa per profilo professionale, che alla medesima data del 31 dicembre 2006 presta servizio con rapporto di lavoro a tempo determinato, con contratto di collaborazione coordinata e continuativa o con altre forme di lavoro flessibile o con convenzioni e la relativa spesa al lordo degli oneri riflessi e dell'IRAP;
- qui comporterait le recrutement des personnels visés à la lettre c ci-dessus doit porter les motifs qui en justifient l'adoption ;
- e) Pour tout recrutement à durée déterminée, l'Agence est tenue de transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales les actes y afférents, et ce, dans les quinze jours qui suivent l'adoption de ceux-ci ; lesdits actes doivent indiquer le type d'activité qu'il y a lieu de garantir, préciser les coûts et décrire dans le détail l'impossibilité absolue d'avoir recours à d'autres moyens et, surtout, d'adopter des mesures de rationalisation de l'organisation et d'employer des personnels déjà en fonction ;
- f) Tous les mois, l'Agence doit transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales les avis du conseil de surveillance quant aux actes susmentionnés, ainsi que la liste des recrutements, répartis selon le profil professionnel, effectués depuis la date d'entrée en vigueur de la présente délibération ;
- g) La dépense pour l'attribution, à quelque titre que ce soit, de mandats à des professionnels externes est réduite de 10 % par rapport à la dépense supportée à cette fin en 2005, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1627/2006, sans préjudice du maintien des actuels niveaux d'assistance essentiels ; l'Agence prend les actes administratifs nécessaires en vue du recrutement desdits professionnels suivant les modalités visées aux lettres c, d et e ci-dessus ;
- h) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales informe périodiquement le Gouvernement régional au sujet de l'application des dispositions visées au présent point ;
- i) Les projets bénéficiant de financements spécifiques de la Région ou de tiers qui comportent le recrutement de personnels, à quelque titre que ce soit, ne tombent pas sous le coup des présentes dispositions ;
- 10) Conformément à la loi de finances étatique, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dresse, au plus tard le 9 mars 2007, un plan annuel de révision de ses effectifs, en vue de la réduction de la dépense globale ; ledit plan doit indiquer :
- a) Les effectifs sous contrat à durée indéterminée en fonction au 31 décembre 2006, répartis selon le profil professionnel, ainsi que la dépense y afférente, y compris les charges corollaires et l'IRAP ;
- b) Les effectifs sous contrat à durée déterminée, contrat de collaboration coordonnée et continue ou autres contrats de travail flexible ou conventions en fonction au 31 décembre 2006, répartis selon le profil professionnel, ainsi que la dépense y afférente, y compris les charges corollaires et l'IRAP ;

- c) la possibilità di trasformare le posizioni di lavoro già ricoperte da personale precario in posizioni di lavoro dipendente a tempo indeterminato, sulla base del piano assunzioni eventualmente approvato;
- d) la mappatura delle esternalizzazioni in essere e la previsione di ulteriori esternalizzazioni o internalizzazioni di attività/servizi e le spese correlate;
- e) la rilevazione per l'anno 2007 del personale dipendente suddiviso per profilo professionale cessato o cessando nel corso del 2007;
- f) la previsione di ulteriori acquisizioni rispetto alle consistenze di cui ai punti a), b) e d) derivanti da sviluppi di attività o servizi ai quali non è possibile sopperire con riorganizzazioni interne;
- g) la determinazione dei fondi per il finanziamento della contrattazione integrativa facendo riferimento alle disposizioni recate dall'art. 1, commi 189, 191 e 194 della legge 23 dicembre 2005, n. 266, al fine di rendere coerente la consistenza dei fondi stessi con gli obiettivi di riduzione della spesa complessiva di personale e di rideeterminazione della consistenza organica.

11) di stabilire che in aggiunta alle risorse regionali contrattuali la Regione Valle d'Aosta destina ulteriori risorse vincolate per la produttività del personale del SSR ammonranti a complessivi Euro 7.279.500, comprensivi degli oneri riflessi, e che tali risorse devono essere utilizzate per il raggiungimento degli obiettivi individuati dalla programmazione sanitaria regionale, tenuto conto dei bisogni di salute della popolazione, e che, pertanto, non possono essere distribuiti a «pioggia» senza una verifica sul raggiungimento del risultato raggiunto nonché sull'efficacia e sull'efficienza del servizio reso;

12) di stabilire che il suddetto finanziamento dovrà essere destinato esclusivamente alla produttività aggiuntiva del personale e, pertanto, non deve in alcun caso andare ad incrementare i fondi contrattuali derivanti dagli AACCNLL ma viene contabilizzato separatamente;

13) di stabilire che, ai sensi dell'art. 46, comma 5, del D.Lgs.165/2001, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve trasmettere all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ed all'ARAN, entro cinque giorni dalla sottoscrizione definitiva dei contratti integrativi, copia degli stessi con l'indicazione delle modalità di copertura dei relativi oneri, identificando nel Collegio sindacale il soggetto deputato ad adoperare il controllo sulla compatibilità economica dei costi della contrattazione collettiva integrativa con i vincoli di bilancio, così come previsto dall'art. 48, comma 6, del D.Lgs. n. 165/2001;

14) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

- c) La possibilité de transformer les postes déjà pourvus par des personnels précaires en emplois salariés à durée indéterminée, suivant le plan des recrutements éventuellement approuvé ;
- d) Le plan des services fournis par des prestataires externes, les activités/services qui seront fournis par des prestataires externes ou internes et les dépenses y afférentes ;
- e) Les effectifs salariés, répartis selon le profil professionnel, qui cessent leurs fonctions au cours de 2007 ;
- f) Les recrutements prévus au titre des catégories visées aux lettres a, b et c ci-dessus, susceptibles de s'avérer nécessaires du fait du développement d'activités ou de services qui ne peuvent être assurés par les personnels existants, même pas à la suite d'une réorganisation interne ;
- g) Les crédits nécessaires pour le financement de la convention collective complémentaire au sens des dispositions visées aux alinéas 189, 191 et 194 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 266 du 23 décembre 2005, en vue de l'harmonisation desdits crédits avec les objectifs de réduction de la dépense de personnel globale et d'actualisation des effectifs ;

11) En sus des ressources régionales contractuelles, la Région autonome Vallée d'Aoste accorde des ressources supplémentaires à destination obligatoire, se chiffrant à 7 279 500 euros, y compris les charges corollaires, pour la productivité des personnels du SSR ; lesdites ressources doivent être utilisées pour la réalisation des objectifs établis par la planification sanitaire régionale, compte tenu des besoins de la population en termes de santé, et ne peuvent partant pas être réparties de manière non ciblée sans un contrôle quant à l'obtention du résultat atteint et à l'efficacité et à l'efficience du service fourni ;

12) Les ressources susmentionnées doivent être destinées exclusivement à la productivité supplémentaire des personnels, ne peuvent, partant, augmenter en aucun cas les fonds contractuels dérivant des accords collectifs nationaux de travail et doivent être gérées avec une comptabilité distincte ;

13) Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 du décret législatif n° 165/2001, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et à l'ARAN, dans les cinq jours qui suivent la signature définitive des conventions complémentaires, une copie de celles-ci, avec l'indication des modalités de couverture des frais y afférents, en chargeant le conseil de surveillance du contrôle de la compatibilité économique des coûts relatifs à la négociation collective complémentaire avec les contraintes budgétaires, aux termes du sixième alinéa de l'art. 48 du décret législatif n° 165/2001 ;

14) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit établir, au

deve determinare, entro e non oltre il 31 marzo 2007, il monte ore annuo necessario per lo svolgimento delle attività richieste ai medici specialisti ambulatoriali interni, ai biologi, ai chimici e agli psicologi ambulatoriali di cui all'ACN del 23 marzo 2005;

15) di stabilire che in rapporto agli indirizzi di cui al presente atto ed a quelli definiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3557 del 24 novembre 2006 l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta definisce, nell'ambito del piano attuativo locale, il piano di aggiornamento professionale per il personale dipendente e convenzionato, indicando obiettivi, attività e modalità di gestione, adeguando a tal fine il piano di aggiornamento professionale transitorio eventualmente deliberato;

16) di stabilire che nell'anno 2007 l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve assicurare l'erogazione di prestazioni sanitarie e l'esercizio delle attività relative alle aree organizzative in cui si articola l'offerta e l'attività dell'Azienda U.S.L. nel limite dei seguenti volumi di spesa:

assistenza ospedaliera: euro 116.094.825 (45%)

assistenza territoriale distrettuale: euro 118.674.710 (46%)

attività di prevenzione: euro 14.189.367 (5,5%)

attività tecnico-amministrative: euro 9.029.598 (3,5%)

totale: euro 257.988.500 (100%);

17) ai fini del controllo dell'attività e della gestione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta deve fornire entro il 30 settembre 2007, i dati di gestione e di attività relativi alle aree organizzative in cui si articola l'offerta e l'attività dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta riguardanti i primi sei mesi di esercizio. I dati relativi alla mobilità attiva continueranno a seguire la tempistica precedentemente definita. Alla liquidazione della somma a saldo si provvede entro 30 giorni dal ricevimento dei dati riferiti ai primi sei mesi di esercizio. Per la liquidazione della somma a saldo relativa alle attività a finanziamento vincolato si provvede su presentazione da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta della documentazione indicata al precedente punto 3);

18) il piano attuativo locale deve indicare la previsione di interventi per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere, nonché per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie suddivisi fra le aree organizzative sopracitate;

19) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione dei trasferimenti all'Azienda nonché del pagamento degli oneri di mobilità interregionale passiva da saldare;

20) di stabilire che sulla base delle indicazioni del piano

plus tard le 31 mars 2007, le contingent horaire annuel nécessaire au déroulement des activités requises aux médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, ainsi qu'aux biologistes, aux chimistes et aux psychologues des dispensaires visés à l'accord collectif national du 23 mars 2005 ;

15) Pour ce qui est des orientations visées à la présente délibération et de celles définies par la délibération du Gouvernement régional n° 3557 du 24 novembre 2006, dans le cadre de son plan local d'application, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste définit le plan de recyclage professionnel du personnel salarié et conventionné et fixe les objectifs, les activités et les modalités de gestion y afférents, en mettant à jour, à cette fin, le plan de recyclage professionnel provisoire éventuellement délibéré ;

16) Au cours de l'année 2007, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit assurer la fourniture des prestations sanitaires et l'exercice des activités liées aux aires opérationnelles régissant son offre et ses activités, dans le respect des plafonds de dépense indiqués ci-après :

assistance hospitalière : 116 094 825 euros (45 p. 100)

assistance territoriale dans le cadre des districts : 118 674 710 euros (46 p. 100)

activités de prévention : 14 189 367 euros (5,5 p. 100)

activités techniques et administratives : 9 029 598 euros (3,5 p. 100)

total : 257 988 500 euros (100 p. 100) ;

17) Aux fins du contrôle de l'activité et de la gestion, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit fournir, avant le 30 septembre 2007, les données relatives à la gestion et à l'activité des aires organisationnelles régissant son offre et ses activités afférentes aux 6 premiers mois de l'exercice. Les données relatives à la mobilité des patients d'autres Régions vers les structures de la Vallée d'Aoste doivent être fournies suivant les délais prévus à cet effet. Le versement du solde aura lieu dans les 30 jours qui suivent la réception des données relatives aux six premiers mois dudit exercice. Le solde des sommes à destination obligatoire sera versé sur présentation par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste de la documentation visée au point 3 du dispositif de la présente délibération ;

18) Le plan local d'application de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit indiquer les actions d'entretien extraordinaire et de modernisation des hôpitaux, ainsi que les actions de modernisation des équipements sanitaires prévues et réparties entre les aires susmentionnées ;

19) Les décisions relatives à l'engagement et au versement des sommes devant être virées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ainsi qu'au paiement des frais pour la mobilité interrégionale vers l'extérieur sont reportées à des actes des dirigeants ultérieurs ;

20) Le contrat de programme au titre de 2007 sera défini

attuativo locale e delle conseguenti valutazioni, con deliberazione della Giunta regionale si provvede alla definizione del contratto di programma per l'anno 2007;

21) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini conoscitivi e per la predisposizione del piano attuativo locale promuova la diffusione e la conoscenza della presente deliberazione nell'ambito delle proprie strutture e delle strutture accreditate con la stessa, anche attraverso gli strumenti informatici in uso;

22) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i compiti e provvedimenti di competenza;

23) di stabilire che la presente deliberazione sia integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 168.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione:

- Obiettivo programmatico 1.3.3 «Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali»

*In diminuzione*

Cap 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse»  
Anno 2007 € 30.000,00;

*In aumento*

Cap 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni»  
Anno 2007 € 30.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

par une délibération du Gouvernement régional, sur la base des indications du plan local d'application et des appréciations y afférentes ;

21) Aux fins de la rédaction de son plan local d'application, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit encourager la diffusion, éventuellement par les instruments informatiques existants, de la présente délibération dans le cadre de ses structures et des structures accréditées ;

22) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à cette dernière ;

23) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 168 du 3 février 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 1.3.3. « Frais fiscaux, légaux, d'assurance et contractuels »

*Diminution*

Chap. 33100 « Taxes foncières, impôts et droits divers »  
Année 2007 30 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 20485 « Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces »  
Année 2007 30 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :



Struttura dirigenziale	«Direzione Finanze e Partecipazioni»		
Obiettivo gestionale n. 113003	«Programmazione e gestione delle partecipazioni azionarie»		
<i>In diminuzione</i>			
Rich. 327	«Spese per imposte e tasse»		
	Anno 2007	€	30.000,00;
<i>In aumento</i>			
Rich. 14340	(di nuova istituzione) «Spese contrattuali per acquisto partecipazioni azionarie»		
	Anno 2007	€	30.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 169.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la cessione della quota della Regione nella Società Struttura Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste S.a.r.l. a Finaosta S.p.A., in gestione speciale, ai sensi della L.R. 10/2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

*Parte entrata*

Cap. 10300	«Alienazione di titoli del debito pubblico e di titoli azionari»	Euro 17.230.000,00;
------------	------------------------------------------------------------------	---------------------

*Parte spesa*

Cap. 35620	«Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.a per gli interventi
------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

Structure de direction	« Direction des finances et des participations »		
Objectif de gestion 113003	« Planification et gestion des participations »		
<i>Diminution</i>			
Détail 327	« Impôts et droits divers »		
	Année 2007		30 000,00 €
<i>Augmentation</i>			
Détail 14340	(nouveau détail) « Dépenses contractuelles pour l'achat de participations »		
	Année 2007		30 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 169 du 3 février 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de la cession à «Finaosta SpA» – au titre de la gestion spéciale – des parts du capital de la société «Struttura Valle d'Aosta srl – Vallée d'Aoste Structure sarl» appartenant à la Région, au sens de la LR n° 10/2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

*Partie recettes*

Chap. 10300	« Aliénation de titres de la dette publique et d'actions »	17 230 000,00 euros
-------------	------------------------------------------------------------	---------------------

*Partie dépenses*

Chap. 35620	« Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la
-------------	------------------------------------------------------------------------------------------

della gestione speciale»  
Euro 17.230.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Cap. 35620

Struttura dirigenziale «Direzione Finanze e Partecipazioni»

*In aumento*

Rich. 11786 Nuova istituz.  
«Aumento dotazione della gestione speciale Finaosta»

Anno 2007 Euro 17.230.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 170.**

**Attribuzioni alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2006 e non impegnati concernenti progetti di sviluppo a favore dei sistemi turistici locali. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2006 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza la seguente variazione in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007:

Cap. 64958 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per in-

gestion spéciale »  
17 230 000,00 euros

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chap. 35620

Structure de direction « Direction des finances et des participations »

*Augmentation*

Détail 11786 (nouveau détail)  
« Augmentation des fonds de Finaosta pour la gestion spéciale »

année 2007 17 230 000,00 euros

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 170 du 3 février 2007,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 pour des projets de développement des systèmes touristiques locaux et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2006 par l'État et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2007, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Est approuvée l'augmentation de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 de la Région mentionnée ci-après :

Chap. 64958 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par

terventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessino ambiti interregionali o sovra-regionali» € 500.000,00;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2007:

Cap. 64958

Struttura dirigenziale «Servizio marketing, studi e progetti speciali»

Obiettivo gestionale n. 181101 «Realizzazione di progetti e iniziative speciali per la promozione dell'offerta turistica regionale»

Rich. 12705 (di nuova istituzione) «Progetto "Portale telematico interregionale di promozione turistica"» € 500.000,00;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 198.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica agraria e impianto di irrigazione a pioggia in località Druges nei comuni di SAINT-MARCEL e FÉNIS, proposto dal Sig. Michel FRAGNO, di POLLEIN.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal

l'État pour le cofinancement, dans le cadre des systèmes touristiques locaux, des projets de développement interrégionaux ou supra-régionaux » 500 000,00 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de l'augmentation ci-après, au titre de 2007 :

Chap. 64958

Structure de direction « Service du marketing, des études et des projets spéciaux »

Objectif de gestion 181101 « Réalisation de projets et d'initiatives spéciales visant à la promotion de l'offre touristique régionale »

Détail 12705 (nouveau détail) « Projet Portail télématique interrégional de promotion touristique » 500 000,00 €

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 198 du 3 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Michel FRAGNO, de POLLEIN, en vue du réaménagement foncier et de la réalisation d'une installation d'arrosage par aspersion aux Druges, dans les communes de SAINT-MARCEL et de FÉNIS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par

sig. FRAGNO Michel di POLLEIN, di bonifica agraria e impianto di irrigazione a pioggia in località Druges nei Comuni di SAINT-MARCEL e FÉNIS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico – geotecnica progettuale;
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto ed adottando tutti gli accorgimenti volti ad evitare l'insorgere di possibili fenomeni erosivi;
- l'eventuale taglio di vegetazione arborea dovrà essere preventivamente concordato con il personale della stazione forestale competente per giurisdizione. I tagli dovranno essere effettuati prima dell'inizio dei lavori e realizzati nel rispetto delle Prescrizioni di Massima e Polizia Forestale;
- si avrà cura di procedere per lotti, in modo da non generare vaste superfici denudate ed accumuli eccessivi di materiali lapidei e terrosi. Gli stessi dovranno essere ubicati in siti idonei, non potenzialmente a rischio e lontano da impluvi o linee di deflusso naturali delle acque di ruscellamento;
- le aree occupate dal cantiere, così come le superfici interessate dal passaggio dei mezzi, dovranno essere ridotte allo stretto indispensabile, al fine di limitare la distruzione della cortina erbosa, laddove presente, e l'alterazione di terreno saldo naturale;
- il trasporto di materiali e mezzi dovrà avvenire mediante l'utilizzo della viabilità esistente, la costruzione di ogni altra eventuale pista di servizio ex novo dovrà avvenire previa acquisizione delle debite autorizzazioni;
- gli interventi vengano concordati in sede di progettazione esecutiva con la Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e il Servizio Miglioramenti Fondiari e Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al fine di garantirne la funzionalità agraria, senza nel contempo stravolgere con un'eccessiva artificializzazione il paesaggio esistente;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

M. Michel FRAGNO, de Pollein, en vue du réaménagement foncier et de la réalisation d'une installation d'arrosage par aspersion aux Druges, dans les communes de SAINT-MARCEL et de FÉNIS ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;
3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 199.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione di sciovia esistente denominata «Madeleine» con seggiovia biposto fissa nel comune di CHAMPORCHER, proposto dalla Società Funivie di Champorcher S.p.A. con sede in Comune di CHAMPORCHER.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Funivie di Champorcher S.p.A. con sede in Comune di CHAMPORCHER, di sostituzione di sciovia esistente denominata «Madeleine» con seggiovia biposto fissa nel Comune di CHAMPORCHER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il trasporto dei materiali e dei mezzi d'opera dovrà avvenire mediante l'utilizzo di piste esistenti e/o a mezzo elicottero. La realizzazione di eventuali piste di cantiere potrà essere effettuata previa acquisizione delle debite autorizzazioni. Dovranno essere individuate apposite aree, opportunamente delimitate, da adibirsi all'installazione del cantiere;
- l'eventuale taglio di vegetazione arborea su proprietà comunale dovrà essere preceduta da regolare deliberazione dell'Ente proprietario, onde consentire di procedere alle consuete operazioni di martellata e stima. Le piante abbattute dovranno essere allontanate dal cantiere e messe a disposizione degli aventi diritto;
- le operazioni di scavo e riporto ed ogni movimentazione di terreno saldo dovranno avvenire adottando le misure di cautela descritte nella relazione geologica e geotecnica;
- al termine degli interventi, tutte le superfici interessate da scotico, scavo, riporto, occupazione dovranno essere opportunamente sistemate, livellate ed inerbite;
- considerate le funzioni di arroccamento dell'impianto in esame, dovrà essere previsto un azionamento di riserva al fine di poter evacuare l'area di valle, in caso di guasto al motore principale o in caso di mancanza dell'energia elettrica;
- siano definite, in fase di progettazione definitiva, le pressioni ammissibili per ciascuna area di fondazione dei sostegni e della stazione a valle, ai sensi del D.M. 11.03.88;
- sia valutato nel dettaglio il pericolo da valanga lungo tutto il tracciato;
- dovrà essere smantellata la sciovia KS 204 «Madeleine (1815 – 2023)» entro 18 mesi dalla risoluzione della concessione, contestuale al rilascio della nuova concessione per l'impianto in oggetto, nel rispetto dell'articolo 68 comma 6 c) della l.r. 1 settembre 1997, n. 29;
- la denominazione dell'impianto deve contemplare la località di partenza e quella di arrivo;
- per motivi di natura tecnica e di rischio idraulico, la stazione tenditrice sia spostata a monte, concordando il progetto definitivo con la Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e il Servizio Infrastrutture Funiviarie dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;
- non dovrà essere aumentato il volume della garitta esistente presso la stazione di valle; eventuali aumenti limitati di volumi

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 199 du 3 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «Funivie de Champorcher SpA», de CHAMPORCHER, en vue de la substitution du télésiège dénommé « Madeleine » par un télésiège fixe 2 places, dans la commune de CHAMPORCHER.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «Funivie de Champorcher SpA», de CHAMPORCHER, en vue de la substitution du télésiège dénommé « Madeleine » par un télésiège fixe 2 places, dans la commune de CHAMPORCHER ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

dovranno essere giustificati da necessità tecniche, e autorizzati, in ragione del rischio idraulico, dalla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

- la compatibilità dell'intervento di sostituzione con lo stato di dissesto in essere dovrà essere valutata in funzione anche di specifiche azioni di protezione atte a garantire la piena immunità dell'impianto da fenomeni di tipo geologico, ai sensi della L.R. n. 29/79 e del decreto ministeriale n. 392 del 05.12.2003;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 200.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della strada forestale denominata «La Revire – Pelluas III° lotto» nel comune di ARNAD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, di costruzione della strada forestale denominata «La Revire – Pelluas III° lotto» nel Comune di ARNAD;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 200 du 3 février 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, en vue de l'aménagement de la piste forestière La Revire – Pelluaz (3° lot), dans la commune d'ARNAD.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, en vue de l'aménagement de la piste forestière La Revire – Pelluaz (3° lot), dans la commune d'ARNAD ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano adottate misure operative volte ad una continua verifica e sorveglianza dell'interazione dei manufatti con le condizioni reali dei luoghi, adottando metodi di avanzamento e opere di sostegno (dimensionamenti) adeguate alle suddette condizioni, ribadendo le condizioni già espresse nella deliberazione della Giunta regionale n. 2443 del 25.08.2006;
- dovranno essere realizzate idonee opere di drenaggio delle acque di ruscellamento, affinché vengano condotte verso linee di deflusso naturali, senza la creazione di nuove linee artificiali;
- considerata l'acclività del settore in cui si andrà ad operare, dovranno essere adottati gli opportuni accorgimenti volti ad evitare il rotolamento di materiale lapideo e terroso verso valle lungo le pendici boscate limitrofe;
- dovranno essere limitati al minimo indispensabile gli interventi di scavo e sbancamento, al fine di contenere l'ampiezza del varco e la distruzione di terreno saldo naturale;
- si dovrà provvedere a conferire un'idonea riprofilatura alle scarpate ed al loro tempestivo inerbimento;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 3 febbraio 2007, n. 204.**

**Individuazione, ai sensi dell'articolo 22, comma 4 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, dei casi che possono dar luogo all'autorizzazione, subordinatamente al rimborso totale delle somme mutuate, all'alienazione o al mutamento della destinazione d'uso anticipati relativamente ai mutui concessi ai sensi del Capo I della L.R. n. 33/1973.**

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 204 du 3 février 2007,**

**portant détermination, au sens du quatrième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973, des cas dans lesquels il est possible d'accorder aux sujets ayant contracté les emprunts visés au chapitre I<sup>er</sup> de la loi régionale susmentionnée l'autorisation d'aliéner les biens concernés ou d'en changer la destination de manière anticipée, sous réserve du remboursement total des sommes empruntées.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di individuare, ai sensi dell'articolo 22, comma 4 della Legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, i seguenti casi che possono dar luogo all'autorizzazione, subordinatamente al rimborso totale delle somme mutate, all'alienazione o al mutamento della destinazione d'uso anticipati:

- 1) relativamente ai mutui concessi, ai sensi del capo I della L.R. n. 33/1973, per il recupero di «prima abitazione» ed eventualmente anche per l'acquisto dell'immobile da recuperare e destinare a «prima abitazione»:
  - a) nel caso in cui il mutuatario attesti e documenti adeguatamente la necessità di trasferire la propria attività e la propria residenza fuori dal territorio regionale;
  - b) nell'eventualità in cui il mutuatario o persona del suo nucleo anagrafico sia colpito da handicap motorio o invalidità grave a seguito della quale l'abitazione oggetto di finanziamento sia certificata come inadeguata in seguito ad accertamento dei servizi competenti dell'azienda USL;
  - c) nell'ipotesi di successione del coniuge o dei figli inseriti nel nucleo familiare;
  - d) nell'ipotesi di separazione dei coniugi o di divorzio;
- 2) relativamente agli altri mutui concessi ai sensi del capo I della sopracitata legge regionale n. 33/1973, qualora sussistano sopravvenuti gravi e documentati motivi che abbiano causato una variazione della situazione reddituale dei mutuatari tale da impossibilitarli a far fronte alle rate del mutuo regionale: la sopravvenuta insussistenza dell'affidabilità finanziaria dei mutuatari dovrà essere attestata dai mutuatari medesimi trasmettendo agli uffici dell'Amministrazione regionale la valutazione effettuata in tal senso dall'Istituto di Credito convenzionato mutuante adottando i parametri correntemente applicati;

2. di stabilire che l'elenco dei casi di cui al punto precedente potrà essere integrato su proposta dell'Assessorato competente, con successive deliberazioni della Giunta regionale;

3. di pubblicare, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, la presente deliberazione.

---

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 228.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens du quatrième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973, l'autorisation d'aliéner les biens ayant fait l'objet d'un emprunt ou d'en changer la destination de manière anticipée est accordée, sous réserve du remboursement total des sommes empruntées, dans les cas suivants :

- 1) Pour ce qui est des emprunts accordés au sens du Chapitre I<sup>er</sup> de la LR n° 33/1973 aux fins de la remise en état de la résidence principale et, éventuellement, de l'achat de l'immeuble à remettre en état et à destiner à la résidence principale :
  - a) Lorsque l'emprunteur atteste et documente de manière adéquate la nécessité de transférer son activité et sa résidence hors du territoire régional ;
  - b) Lorsque l'emprunteur ou un membre de son foyer est atteint d'une invalidité grave ou d'un handicap moteur en raison duquel le logement ayant fait l'objet de l'emprunt est déclaré inadéquat à la suite d'un contrôle des services compétents de l'Agence USL ;
  - c) Lorsqu'à l'emprunteur succèdent le conjoint ou les enfants vivant au foyer ;
  - d) Lorsque l'emprunteur et son conjoint se séparent ou divorcent ;
- 2) Pour ce qui est des autres emprunts accordés au sens du Chapitre I<sup>er</sup> de la loi régionale n° 33/1973 susmentionnée, lorsque l'emprunteur n'est plus en mesure de faire front au remboursement des annuités de l'emprunt régional pour des raisons graves et documentées ayant entraîné un changement de la situation de ses revenus. En l'occurrence, c'est l'emprunteur lui-même qui doit attester la perte de sa fiabilité financière en transmettant aux bureaux de l'Administration régionale les résultats de l'évaluation effectuée à cet effet par l'établissement de crédit ayant accordé l'emprunt suivant les paramètres appliqués couramment.

2. La liste des cas visés au point précédent peut être complétée par délibération du Gouvernement régional, sur proposition de l'Assessorat compétent.

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

---

**Délibération n° 228 du 9 février 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du**



**l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

*Parte entrata*

Cap. 4635 «Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali»  
Euro 2.236.750,47;

*Parte spesa*

Cap. 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali»  
Euro 2.236.750,47;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Cap.61530

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche Sociali»

Obiettivo gestionale n.153001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»

Rich. 10262 (di nuova istituzione)  
«Oneri per lo sviluppo delle Politiche Sociali regionali»

*In aumento*

anno 2007 Euro 2.236.750,47;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4635 « Fonds pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 2 236 750,47 euros

*Dépenses*

Chap. 61530 « Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 2 236 750,47 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 61530

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 153001 « Développement du système régional d'aide sociale »

Détail 10262 (nouveau détail)  
« Frais pour le développement des politiques sociales régionales »

*augmentation*

Année 2007 2 236 750,47 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 229.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 della quota di cofinanziamento statale a carico del fondo di rotazione statale assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2006 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza la seguente variazione in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007:

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo-francese 2000/2006»

€ 1.096.661,00;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2007:

Cap. 25030

Struttura dirigenziale «Servizio cooperazione territoriale»

Obiettivo gestionale n. 060102 «Programmazione, coordinamento, finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e rapporti con istituzioni, enti e organismi di concertazione»

Rich. 8343 (di nuova istituzione)

**Délibération n° 229 du 9 février 2007,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2007 de la quote-part de financement à valoir sur le fonds de roulement de l'État allouée à la Région en 2006 et non engagée et rectification dudit budget et du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2006 par l'État et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2007, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Est approuvée l'augmentation de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 de la Région mentionnée ci-après :

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG III, P.O. Italie-France 2000-2006 »

1 096 661,00 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de l'augmentation ci-après, au titre de 2007 :

Chap. 25030

Structure de direction « Service de la coopération territoriale »

Objectif de gestion 060102 « Planification, coordination, financement de programmes de coopération transfrontalière et rapports avec les institutions, les collectivités et les organismes de concertation »

Détail 8343 (nouveau détail)

«Interreg III A Italo-Francese 2000/06»  
€ 1.096.661,00;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 230.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 in termini di competenza e, per l'anno 2007, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
comp			
	anno 2007	Euro	8.564.766,00;
cassa			
	anno 2007	Euro	8.564.766,00;
	anno 2008	Euro	1.290.500,00;
	anno 2009	Euro	2.065.500,00;

*in aumento*

Cap. 61311	«Oneri per convenzioni con organismi no profit»		
comp.			
	anno 2007	Euro	40.000,00;
cassa			
	anno 2007	Euro	40.000,00;
	anno 2008	Euro	240.000,00;
	anno 2009	Euro	1.040.000,00;
Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»		
comp			
	anno 2007	Euro	920.326,00;

« Interreg III A P.O. Italie-France 2000-2006 »  
1 096 661,00 €

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 230 du 9 février 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
Exercice budgétaire			
	Année 2007		8 564 766,00 euros
Fonds de caisse			
	Année 2007		8 564 766,00 euros
	Année 2008		1 290 500,00 euros
	Année 2009		2 065 500,00 euros

*Augmentation*

Chap. 61311	« Dépenses relatives aux conventions passées avec les organismes sans but lucratif »		
Exercice budgétaire			
	Année 2007		40 000,00 euros
Fonds de caisse			
	Année 2007		40 000,00 euros
	Année 2008		240 000,00 euros
	Année 2009		1 040 000,00 euros
Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
Exercice budgétaire			
	Année 2007		920 326,00 euros

cassa				Fonds		
	anno 2007	Euro	920.326,00;	de caisse	Année 2007	920 326,00 euros
	anno 2008	Euro	985.500,00;		Année 2008	985 500,00 euros
	anno 2009	Euro	1.025.500,00;		Année 2009	1 025 500,00 euros
Cap. 61313	«Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»			Chap. 61313	« Aides en faveur de sujets en difficulté »	
comp				Exercice		
	anno 2007	Euro	460.000,00;	budgétaire	Année 2007	460 000,00 euros
cassa				Fonds		
	anno 2007	Euro	460.000,00;	de caisse	Année 2007	460 000,00 euros
Cap. 61314	«Provvidenze a favore delle famiglie»			Chap. 61314	« Aides en faveur des familles »	
comp				Exercice		
	anno 2007	Euro	4.651.500,00;	budgétaire	Année 2007	4 651 500,00 euros
cassa				Fonds		
	anno 2007	Euro	4.651.500,00;	de caisse	Année 2007	4 651 500,00 euros
	anno 2008	Euro	65.000,00;		Année 2008	65 000,00 euros
Cap. 61315	«Contributi per l'eliminazione delle barriere architettoniche»			Chap. 61315	« Subventions pour l'élimination des barrières architecturales »	
comp				Exercice		
	anno 2007	Euro	1.600.000,00;	budgétaire	Année 2007	1 600 000,00 euros
cassa				Fonds		
	anno 2007	Euro	1.600.000,00;	de caisse	Année 2007	1 600 000,00 euros
Cap. 61316	«Spese a carico della Regione per al costruzione e la ristrutturazione di strutture residenziali e semi-residenziali socio-assistenziali e socio-educative»			Chap. 61316	« Dépenses à la charge de la Région pour la construction et la rénovation des structures d'aide sociale et socio-éducatives avec ou sans hébergement »	
comp				Exercice		
	anno 2007	Euro	25.000,00;	budgétaire	Année 2007	25 000,00 euros
cassa				Fonds		
	anno 2007	Euro	25.000,00;	de caisse	Année 2007	25 000,00 euros
Cap. 61317	«Spese per convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon»			Chap. 61317	« Dépenses pour la convention avec l'Institut <i>Don Bosco</i> de Châtillon »	
comp				Exercice		
	anno 2007	Euro	867.940,00;	budgétaire	Année 2007	867 940,00 euros
cassa				Fonds		
	anno 2007	Euro	867.940,00;	de caisse	Année 2007	867 940,00 euros
2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:				2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :		
<i>in diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Cap. 61310				Chap. 61310		

Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 153002	«Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»	Objectif de gestion 153002	« Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali»	Détail 11405	« Fonds régional pour les politiques sociales »
	anno 2007 Euro 8.524.766,00; anno 2008 Euro 1.250.500,00; anno 2009 Euro 2.025.500,00;		année 2007 8 524 766,00 euros année 2008 1 250 500,00 euros année 2009 2 025 500,00 euros
Rich. 14224	«Finanziamento l.r. 33/2006 “Interventi regionali per la valorizzazione della funzione sociale ed educativa svolta attraverso le attività di oratorio o attività similari”»	Détail 14224	« Financement de la LR n° 33/2006 relative aux mesures régionales de valorisation de la fonction sociale et éducative des activités des aumôneries ou des activités similaires »
	anno 2007 Euro 40.000,00; anno 2008 Euro 40.000,00; anno 2009 Euro 40.000,00;		année 2007 40 000,00 euros année 2008 40 000,00 euros année 2009 40 000,00 euros
Cap. 61312		Chap. 61312	
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Obiettivo gestionale 153102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»	Objectif de gestion 153102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »
Rich. 4150	«Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»	Détail 4150	« Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile »
	anno 2007 Euro 50.000,00; anno 2008 Euro 40.000,00;		année 2007 50 000,00 euros année 2008 40 000,00 euros
Cap. 61318		Chap. 61318	
Struttura dirigenziale	«Servizio Anziani e prima infanzia»	Structure de direction	« Service des personnes âgées et de la petite enfance »
Obiettivo gestionale 153401	«Sviluppo del sistema socio-educativo regionale»	Objectif de gestion 153401	« Développement du système socio-éducatif régional »
Rich. 14026	«Attività connesse allo sviluppo delle funzioni di coordinamento pedagogico»	Détail 14026	« Activités liées au développement des fonctions de coordination pédagogique »
	anno 2007 Euro 240.000,00; anno 2008 Euro 180.000,00; anno 2009 Euro 180.000,00;		année 2007 240 000,00 euros année 2008 180 000,00 euros année 2009 180 000,00 euros
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 61311		Chap. 61311	

Struttura dirigenziale	«Servizio Disabili»	Structure de direction	« Service des personnes handicapées »
Obiettivo gestionale 153203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione delle persone disabili»	Objectif de gestion 153203	« Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées »
Rich. 4147	«Gestione strutture e servizi in convenzione»	Détail 4147	«Gestion de structures et de services par le biais de conventions »
	anno 2008 Euro 200.000,00; anno 2009 Euro 1.000.000,00;		année 2008 200 000,00 euros année 2009 1 000 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Obiettivo gestionale 153101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»	Objectif de gestion 153101	« Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »
Rich. 14341	«Convenzioni con le parrocchie, gli enti ecclesiastici della chiesa cattolica e con gli enti delle altre confessioni religiose per le attività di oratorio o attività similari»	Détail 14341	« Conventions avec les paroisses, les organismes ecclésiastiques de l'Église catholique et les organismes des autres confessions religieuses pour les activités des aumôneries ou les activités similaires »
	anno 2007 Euro 40.000,00; anno 2008 Euro 40.000,00; anno 2009 Euro 40.000,00;		année 2007 40 000,00 euros année 2008 40 000,00 euros année 2009 40 000,00 euros
Cap. 61312		Chap. 61312	
Struttura dirigenziale	«Direzione Disabili»	Structure de direction	« Service des personnes handicapées »
Obiettivo gestionale 153204	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»	Objectif de gestion 153204	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »
Rich. 2453	«Appalti pasti C.E.A.»	Détail 2453	« Marchés publics en vue de la fourniture des repas aux CEA »
	anno 2008 Euro 170.000,00; anno 2009 Euro 170.000,00;		année 2008 170 000,00 euros année 2009 170 000,00 euros
Obiettivo gestionale 153203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»	Objectif de gestion 153203	« Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées »
Rich. 8192	«Spese di funzionamento e gestione dei servizi diurni per disabili»	Détail 8192	« Dépenses pour le fonctionnement et la gestion des services de jour à l'intention des personnes handicapées »
	anno 2007 Euro 70.000,00;		année 2007 70 000,00 euros

Rich. 11027	(nuova istituzione) «Esercizio attività di laboratorio a favore di soggetti disabili ospiti delle strutture regionali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»			Détail 11027	(nouveau détail) « Activités d'atelier destinées aux personnes handicapées hébergées dans des structures régionales (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	anno 2007	Euro	4.026,00;		année 2007		4 026,00 euros
Rich. 12603	(nuova istituzione) «Sottoscrizione quota sociale della fondazione Asphi»			Détail 12603	(nouveau détail) « Souscription d'une part sociale de la Fondation Asphi »		
	anno 2007	Euro	7.500,00;		année 2007		7 500,00 euros
	anno 2008	Euro	7.500,00;		année 2008		7 500,00 euros
	anno 2009	Euro	7.500,00;		année 2009		7 500,00 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»			Structure de direction	« Direction des ressources »		
Obiettivo gestionale 152003	«Gestione di iniziative formative in ambito sanitario e sociale»			Objectif de gestion 152003	« Gestion d'initiatives de formation dans le domaine sanitaire et social »		
Rich. 2463	«Iniziativa formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari»			Détail 2463	« Actions de formation et de recyclage à l'intention des agents des services de l'aide sociale, socio-éducatifs et socio-sanitaires »		
	anno 2007	Euro	20.000,00;		année 2007		20 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»			Structure de direction	« Direction des politiques sociales »		
Obiettivo gestionale 153001	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»			Objectif de gestion 153001	« Développement du système régional d'aide sociale »		
Rich. 12600	(di nuova istituzione) «Spese per centro di documentazione»			Détail 12600	(nouveau détail) « Dépenses pour le centre de documentation »		
	anno 2007	Euro	4.000,00;		année 2007		4 000,00 euros
Rich. 12602	(di nuova istituzione) «Spese per progettualità e reti di interesse sociale»			Détail 12602	(nouveau détail) « Dépenses pour les projets et les réseaux d'intérêt social »		
	anno 2007	Euro	18.000,00;		année 2007		18 000,00 euros
	anno 2008	Euro	18.000,00;		année 2008		18 000,00 euros
	anno 2009	Euro	18.000,00;		année 2009		18 000,00 euros
Rich. 14208	(nuova istituzione) «Piani di Zona»			Détail 14208	(nouveau détail) « Plans de zone »		
	anno 2007	Euro	200.000,00;		année 2007		200 000,00 euros
	anno 2008	Euro	200.000,00;		année 2008		200 000,00 euros
	anno 2009	Euro	200.000,00;		année 2009		200 000,00 euros
Rich. 14235	(nuova istituzione) «Politiche migratorie – Gestione CIEE»			Détail 14235	(nouveau détail) « Politiques migratoires – Gestion des CIEE »		

	anno 2007	Euro	250.000,00;		année 2007	250 000,00 euros
	anno 2008	Euro	250.000,00;		année 2008	250 000,00 euros
	anno 2009	Euro	250.000,00;		année 2009	250 000,00 euros
Rich. 14236	(nuova istituzione) «Progetti di mediazione interculturale»			Détail 14236	(nouveau détail) « Projet de médiation interculturelle »	
	anno 2007	Euro	130.000,00;		année 2007	130 000,00 euros
	anno 2008	Euro	130.000,00;		année 2008	130 000,00 euros
	anno 2009	Euro	130.000,00;		année 2009	130 000,00 euros
Rich. 14237	(nuova istituzione) «Rischio e povertà»			Détail 14237	(nouveau détail) « Risque et pauvreté »	
	anno 2007	Euro	150.000,00;		année 2007	150 000,00 euros
	anno 2008	Euro	150.000,00;		année 2008	150 000,00 euros
	anno 2009	Euro	150.000,00;		année 2009	150 000,00 euros
Rich. 13832	(nuova istituzione) «Interventi finalizzati alla diffusione della lingua italiana»			Détail 13832	(nouveau détail) «Mesures visant à la diffusion de l'italien »	
	anno 2007	Euro	16.800,00;		année 2007	16 800,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»			Structure de direction	«Service de la famille et des politiques de la jeunesse »	
Obiettivo gestionale 153102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»			Objectif de gestion 153102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »	
Rich. 14238	(nuova istituzione) «Progetti di applicazione della L. 285/1997»			Détail 14238	(nouveau détail) « Projets d'application de la loi n° 285/1997 »	
	anno 2007	Euro	100.000,00;		année 2007	100 000,00 euros
	anno 2008	Euro	100.000,00;		année 2008	100 000,00 euros
	anno 2009	Euro	100.000,00;		année 2009	100 000,00 euros
Cap. 61313				Chap. 61313		
Struttura dirigenziale	«Servizio Invalidi civili»			Structure de direction	«Service des invalides civils »	
Obiettivo gestionale 153301	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			Objectif de gestion 153301	« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »	
Rich. 1520	(nuova istituzione) «Provvidenze a favore di neuropatici cronici»			Détail 1520	(nouveau détail) « Aides en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques »	
	anno 2007	Euro	280.000,00;		année 2007	280 000,00 euros
Rich. 1522	(nuova istituzione) «Provvidenze a favore di tubercolitici»			Détail 1522	(nouveau détail) « Aides en faveur des tuberculeux »	
	anno 2007	Euro	20.000,00;		année 2007	20 000,00 euros



Rich. 1523	(nuova istituzione) «Provvidenze a favore di silicotici»			Détail 1523	(nouveau détail) « Aides en faveur des personnes atteintes de silicose »		
	anno 2007	Euro	70.000,00;		année 2007		70 000,00 euros
Rich. 1527	(nuova istituzione) «Indennità giornaliera per ricovero ospedaliero a favore di artigiani, commercianti e agricoltori»			Détail 1527	(nouveau détail) « Indemnités journalières afférentes à l'hospitalisation en faveur des artisans, des commerçants et des agriculteurs »		
	anno 2007	Euro	80.000,00;		année 2007		80 000,00 euros
Rich. 13837	(nuova istituzione) «Interventi a favore di rifugiati»			Détail 13837	(nouveau détail) « Mesures en faveur des réfugiés »		
	anno 2007	Euro	10.000,00;		année 2007		10 000,00 euros
Cap. 61314				Chap. 61314			
Struttura dirigenziale	«Servizio Invalidi civili»			Structure de direction	« Service des invalides civils »		
Obiettivo gestionale 153301	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			Objectif de gestion 153301	« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »		
Rich. 1528	(nuova istituzione) «Spese per assistenza alle famiglie di detenuti e degli internati e per l'assistenza post penitenziaria»			Détail 1528	(nouveau détail) « Dépenses pour l'aide aux familles des détenus et des internés et pour l'assistance post-pénale »		
	anno 2007	Euro	30.000,00;		année 2007		30 000,00 euros
Rich. 7106	(nuova istituzione) «Indennità giornaliera per infortuni domestici e per ricovero ospedaliero»			Détail 7106	(nouveau détail) « Indemnité journalière relative aux accidents domestiques et aux hospitalisations »		
	anno 2007	Euro	10.000,00;		année 2007		10 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»			Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »		
Obiettivo gestionale 153102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»			Objectif de gestion 153102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »		
Rich. 1537	«Contributi per degenze presso istituti»			Détail 1537	« Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements »		
	anno 2007	Euro	600.000,00;		année 2007		600 000,00 euros
Rich. 1541	«Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione»			Détail 1541	« Aides relatives aux actions susceptibles d'éviter le placement en établissement »		
	anno 2007	Euro	1.000.000,00;		année 2007		1 000 000,00 euros

Rich. 1553	«Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni»			Détail 1553	« Aides accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, en vue des prestations nécessaires »	
	anno 2007	Euro	600.000,00;		année 2007	600 000,00 euros
Rich. 4146	«Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi»			Détail 4146	« Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements »	
	anno 2007	Euro	400.000,00;		année 2007	400 000,00 euros
Rich. 7107	(nuova istituzione) «Contributi per la cura di soggetti in difficoltà ex art. 17 L.R. 44/98»			Détail 7107	(nouveau détail) « Aides relatives aux traitements des personnes en difficulté, au sens de l'art. 17 de la LR n° 44/1998 »	
	anno 2007	Euro	3.000,00;		année 2007	3 000,00 euros
Rich. 7108	«Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»			Détail 7108	« Subventions pour l'éducation et les soins des enfants »	
	anno 2007	Euro	800.000,00;		année 2007	800 000,00 euros
Rich. 12604	(nuova istituzione) «Contributi per progetti sperimentali ex art. 20 L.R. 44/98»			Détail 12604	(nouveau détail) « Subventions pour des projets expérimentaux au sens de l'art. 20 de la LR n° 44/1998 »	
	anno 2007	Euro	20.000,00;		année 2007	20 000,00 euros
Rich. 13833	(nuova istituzione) «Progetto sorriso»			Détail 13833	(nouveau détail) « Projet <i>Sorriso</i> »	
	anno 2007	Euro	3.500,00;		année 2007	3 500,00 euros
Rich. 13834	(nuova istituzione) «Gestione spazione neutro»			Détail 13834	(nouveau détail) « Gestion d'un espace neutre »	
	anno 2007	Euro	65.000,00;		année 2007	65 000,00 euros
	anno 2008	Euro	65.000,00;		année 2008	65 000,00 euros
Obiettivo gestionale 153101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»			Objectif de gestion 153101	« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »	
Rich. 4152	«Contributi a favore di minori e giovani ospiti di famiglie affidatarie, collegi, colonie estive e in situazioni di disagio»			Détail 4152	« Aides en faveur des enfants et de jeunes placés en famille d'accueil, hébergés dans des pensionnats et dans des colonies de vacances et en situation d'inadaptation »	
	anno 2007	Euro	1.000.000,00;		année 2007	1 000 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio disabili»			Structure de direction	« Service des personnes handicapées »	
Obiettivo gestionale 153203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			Objectif de gestion 153203	« Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées »	

Rich. 12605	(nuova istituzione) «Voucher ex art. 19 L.R. 44/98»			Détail 12605	(nouveau détail) « Aide au sens de l'art. 19 de la LR n° 44/1998 »		
		anno 2007	Euro 10.000,00;			année 2007	10 000,00 euros
Rich. 13835	(nuova istituzione) «Contributi a favore di soggetti portatori di grave handicap sensoriale»			Détail 13835	(nouveau détail) « Aides en faveur des personnes atteintes d'un grave handicap sensoriel »		
		anno 2007	Euro 10.000,00;			année 2007	10 000,00 euros
Rich. 13836	(nuova istituzione) «Voucher per Assistenza alla Vita Indipendente»			Détail 13836	(nouveau détail) « Aides pour l'assistance à la vie autonome »		
		anno 2007	Euro 100.000,00;			année 2007	100 000,00 euros
Cap. 61315				Chap. 61315			
Struttura dirigenziale	«Servizio Disabili»			Structure de direction	« Service des personnes handicapées »		
Obiettivo gestionale 153203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			Objectif de gestion 153203	« Gestion des actions pour l'essor et l'insertion sociale des personnes handicapées »		
Rich. 3320	(nuova istituzione) «Contributi diversi per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per la vita di relazione delle persone disabili»			Détail 3320	(nouveau détail) « Subventions relatives aux actions destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées »		
		anno 2007	Euro 1.600.000,00;			année 2007	1 600 000,00 euros
Cap. 61316				Chap. 61316			
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»			Structure de direction	« Direction des politiques sociales »		
Obiettivo gestionale 153001	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»			Objectif de gestion 153001	« Développement du système régional d'aide sociale »		
Rich. 14295	(nuova istituzione) «Spese per la ristrutturazione e l'adeguamento di strutture socio-assistenziali di interesse regionale»			Détail 14295	(nouveau détail) « Dépenses pour la rénovation et la mise aux normes de structures d'aide sociale d'intérêt régional »		
		anno 2007	Euro 25.000,00;			année 2007	25 000,00 euros
Cap. 61317				Chap. 61317			
Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»			Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »		
Obiettivo gestionale 153101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio»			Objectif de gestion 1531101	« Gestion des actions pour le développement des services et pour la préven-		

	minorile e giovanile»		
Rich. 2649	(nuova istituzione) «Convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon»		
	anno 2007	Euro	867.940,00;
Cap. 61318			
Struttura dirigenziale	«Servizio Anziani e prima infanzia»		
Obiettivo gestionale 153401	«Sviluppo del sistema socio-educativo regionale»		
Rich. 14294	(nuova istituzione) «Spese per collaborazioni tecniche di supporto al coordinamento dei servizi alla prima infanzia»		
	anno 2007	Euro	240.000,00;
	anno 2008	Euro	180.000,00;
	anno 2009	Euro	180.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 251.**

**Nomina dei Signori Renato GRANGE e Marino VICENTINI quali rappresentanti rispettivamente delle imprese artigiane e delle associazioni di categoria nella Commissione regionale per l'artigianato, ai sensi dell'art. 14 della L.R. 34/2001, come modificato dall'art. 29 della L.R. 1/2005.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di nominare, ai sensi dell'art. 14 della L.R. 30 novembre 2001, n. 34, come modificato dall'art. 29 della L.R. 20 gennaio 2005, n. 1, i Sigg. Renato GRANGE e Marino VICENTINI come componenti della Commissione regionale per l'artigianato, come di seguito indicato:

- Renato GRANGE, nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 23 novembre 1946 – C.F. GRNRNT46S23H042F, quale titolare di impresa artigiana avente sede legale in Valle

	tion de l'inadaptation des enfants et des jeunes »		
Détail 2649	(nouveau détail) « Convention avec l'Institut <i>Don Bosco</i> de Châtillon »		
	année 2007		867 940,00 euros
Chap. 61318			
Structure de direction	« Service des personnes âgées et de la petite enfance »		
Objectif de gestion 153401	« Développement du système socio-éducatif régional »		
Détail 14294	(nouveau détail) « Collaborations techniques au profit de la coordination des services pour la petite enfance »		
	année 2007		240 000,00 euros
	année 2008		180 000,00 euros
	année 2009		180 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 251 du 9 février 2007,**

**portant nomination de MM. Renato GRANGE et Marino VICENTINI en qualité, respectivement, de représentant des entreprises artisanales et de représentant des associations de catégorie au sein de la commission régionale de l'artisanat, au sens de l'art. 14 de la LR n° 34/2001, tel qu'il a été modifié par l'art. 29 de la LR n° 1/2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au sens de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001, tel qu'il a été modifié par l'art. 29 de la LR n° 1 du 20 janvier 2005, MM. Renato GRANGE et Marino VICENTINI sont nommés membres de la commission régionale de l'artisanat comme suit :

- M. Renato GRANGE, né à PRÉ-SAINT-DIDIER le 23 novembre 1946 (code fiscal GRNRNT46S23H042F), en qualité de titulaire d'une entreprise artisanale dont le

d'Aosta da almeno tre anni;

- Marino VICENTINI, nato ad ARCOLE VR il 23 agosto 1943 – C.F. VCNMRN43M23A374X, quale rappresentante dell'Associazione Artigiani della Valle d'Aosta.

2. di dare atto che l'attuazione della presente deliberazione non comporta oneri diretti per la Regione.

---

**Deliberazione 9 febbraio 2007, n. 278.**

**Aggiornamento al 31.12.2006 dell'Albo dei dirigenti, in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'aggiornamento alla data del 31 dicembre 2006 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale risultante dall'elenco nominativo allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul bollettino ufficiale della Regione;

siège social est en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins ;

- M. Marino VICENTINI, né à ARCOLE (VR) le 23 août 1943 (code fiscal VCNMRN43M23A374X), en qualité de représentant de l'Association des artisans de la Vallée d'Aoste ;

2. L'application de la présente délibération ne comporte aucune dépense pour la Région.

---

**Délibération n° 278 du 9 février 2007,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2006 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour au 31 décembre 2006 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, tel qu'il appert de la liste annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 278 in data 9 febbraio 2007

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2006

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE I: Personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	ADAMO	CORRADO	III livello	SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGROALIMENTARI	
2	ALLIOD	MAURO	III livello	SERVIZIO ISPETTIVO	
3	AMORFINI	MARILINA	III livello	SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE	
4	APPOLONIA	LORENZO	II livello	DIREZIONE RICERCA E PROGETTI COFINANZIATI	
5	BAGNOD	PAOLO	III livello	SERVIZIO VALUTAZIONE IMPATTO AMBIENTALE	
6	BALESTRA	MASSIMO	III livello	SERVIZIO SANITA' TERRITORIALE	con incarico di II livello - Direzione provvedimenti amministrativi - In sostituzione di Salvemini Livio
7	BALLERINI	FAUSTO	I livello	DIPARTIMENTO POLITICHE STRUTTURALI E AFFARI EUROPEI	
8	BALLIANA	ERCOLE	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE ARCHIVE E BIBLIOTECHE	
9	BENNANI	NADIA	II livello	DIREZIONE ENTI LOCALI	
10	BERTOLO	DAVIDE	III livello	SERVIZIO INTERVENTI OPERATIVI	
11	BETHAZ	ANNALISA	II livello	DIREZIONE URBANISTICA	
12	BIANCHETTI	LUIGI PIETRO	II livello	DIREZIONE SISTEMAZIONI MONTANE E INFRASTRUTTURE	
13	BIONAZ	PIERINO	III livello	SERVIZIO CONTINGENTAMENTO	
14	BONETTO	FRANCO	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO TERRITORIO, AMBIENTE E RISORSE IDRICHE	
15	BONINO	DARIO GIUSEPPE	III livello	SERVIZIO COMMERCIO	
16	BORNEY	LUIGINA	II livello	DIREZIONE FINANZE E PARTECIPAZIONI	
17	BREDDY	CLAUDIO	III livello	SERVIZIO POLITICHE COMUNITARIE	
18	BROCHET	RINO	II livello	DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	
19	CERISE	ANGELO	II livello	DIREZIONE OPERE EDILI	
20	CERISE	SILVANA	III livello	SERVIZIO COMMISSIONI CONSILIARI	
21	CLERMONT	FABRIZIO	II livello	DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITÀ E FORMAZIONE PROFESSIONALE	
22	CORIALE	SALVATORE	III livello	COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO	
23	COSTA	MARIA	III livello	SERVIZIO ARCHIVIO STORICO	
24	CUGNOD	CRISTOFORO	I livello	DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	
25	CURTO	FLAVIO	I livello	DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE	
26	DAVICO	PAOLA	III livello	SERVIZIO DISABILI	
27	DE GAETANO	FRANCA MORENA	III livello	SERVIZIO INVALIDI CIVILI	
28	DE GATTIS	GAETANO	II livello	DIREZIONE RESTAURO E VALORIZZAZIONE	
29	DE LA PIERRE	CRISTINA	III livello	SERVIZIO CATALOGO E BENI ARCHITETTONICI	
30	DEL DEGAN	ERMENEGILDO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE URBANISTICA	
31	DI MARTINO	ENRICO	III livello	SERVIZIO CREDITO, ASSICURAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA	
32	DOMAINE	ELMO	II livello	DIREZIONE ATTIVITÀ CULTURALI	

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
33	DOMAINE	ROBERTO	I livello	DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	
34	DONATO	ROSA	II livello	DIREZIONE AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	
35	FANIZZI	STEFANIA	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO	
36	FERINA	CARLO	II livello	DIREZIONE CASA DA GIOCO	
37	FERRAZZIN	PAOLO	I livello	DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	
38	FORMENTO DOJOT	ENRICO MICHELE	I livello	DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE	
39	FOSSON	ANNA	II livello	DIREZIONE DELLA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE E DEL CERIMONIALE	
40	FRANCILLOTTI	GIOVANNI MICHELE	III livello	SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO	In comando presso l'A.R.R.S.
41	FRANZOSO	LUCA	II livello	DIREZIONE SISTEMI TECNOLOGICI	
42	FREPPA	EDMOND	I livello	DIPARTIMENTO OPERE PUBBLICHE E EDILIZIA RESIDENZIALE	
43	FURFARO	GABRIELLA	III livello	SERVIZIO DIPENDENZE PATOLOGICHE, SALUTE MENTALE E PROMOZIONE DELLA SALUTE	
44	GARRONE	EZIO	I livello	DIPARTIMENTO SANTA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
45	GENTILE	FABRIZIO	II livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE	
46	GERBAZ	CLAUDIO	II livello	DIREZIONE PERSONALE SCOLASTICO	
47	GLAREY	SANDRO	II livello	DIREZIONE OPERE STRADALI	
48	HUGONIN	LUCIA	III livello	SERVIZIO PIANIFICAZIONE EDILIZIA SCOLASTICA E UNIVERSITARIA	
49	IPPOLITO	PAOLA	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' PROMOZIONALI	
50	JANS	RICCARDO	II livello	DIREZIONE DEL CONTENZIOSO CIVILE	
51	JORIOZ	DARIA	III livello	SERVIZIO ATTIVITA' ESPOSITIVE	
52	JUNOD	MORENA	II livello	DIREZIONE SALUTE	
53	LUCAT	PIERO	I livello	DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SERVIZI DI PREFETTURA E PROTEZIONE CIVILE	
54	MADDALENA	ROBERTO	III livello	SERVIZIO GESTIONE RISORSE E DEMANIO IDRICO	
55	MALESANI	NADIA	II livello	DIREZIONE AFFARI GENERALI	Collocato in aspettativa per incarico di Segretario Generale della Regione
56	MALFA	LUIGI	I livello	DIPARTIMENTO SEGRETERIA DELLA GIUNTA	
57	MARCHETTI	LUISA	II livello	DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	
58	MARIANI	LUCIA	III livello	SERVIZIO GESTIONE SPESE	
59	MATHOU	JOSETTE	III livello	SERVIZIO INVESTIMENTI PUBBLICI	
60	MATTEI	ENRICO	II livello	DIREZIONE POLITICHE E PROGRAMMI COMUNITARI E STATALI	
61	MONDET	LIDIA	II livello	DIREZIONE PROMOZIONE TURISTICA E SPORT	
62	MONTANARI	FLAMINIA	III livello	SERVIZIO PROMOZIONE PROGETTI DI PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	
63	MOUSSANET	LUCIANO	I livello	DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	
64	NEYROZ	ERMINIO	II livello	DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI, AGRITURISMO E SERVIZI FITOSANITARI	
65	NUVOLARI	ROBERTO	III livello	SERVIZIO PROGRAMMAZIONE E GESTIONE BILANCI	
66	OREILLER	PAOLO	II livello	DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	
67	OTTIN PECCHIO	CLAUDINE	III livello	SERVICE DE PROMOTION DE LA LANGUE FRANCAISE	
68	PASQUALOTTO	MASSIMO	II livello	DIREZIONE TUTELA DEL TERRITORIO	
69	PERRIN	CHRISTINE	I livello	SEGRETERIA GENERALE	
70	PETTERLE	NADIA	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' CONTRATTUALE	
71	PIAZZANO	FABIO	II livello	DIREZIONE VIABILITA'	
72	POLLANO	ANTONIO	I livello	DIPARTIMENTO TRASPORTI E INFRASTRUTTURE SPORTIVE	
73	QUATTROCCHIO	ROBERTA CRISTINA	III livello	SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI E ATTIVITA' ECONOMICHE	

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
74	RAVAGLI CERONI	LUCIA	II livello	DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO	
75	RICCARAND	DANILO	III livello	SERVIZIO SUPPORTO ALL'AUTONOMIA SCOLASTICA	
76	RIGONE	CARLA	II livello	DIREZIONE ESPROPRIAZIONI E USI CIVICI	
77	RIVOLIN	GIUSEPPE GABRIELE	II livello	DIREZIONE ARCHIVI E BIBLIOTECHE	
78	ROCCO	RAFFAELE	I livello	DIPARTIMENTO TERRITORIO, AMBIENTE E RISORSE IDRICHE	
79	ROPELE	PAOLO	III livello	SERVIZIO OPERE IDRAULICHE	
80	ROSSET	MASSIMO	II livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E VALUTAZIONE INVESTIMENTI	
81	RUBBO	IGOR	II livello	DIREZIONE RISORSE	
82	SALUSSOLIA	CARLO	II livello	DIREZIONE TUTELA BENI PAESAGGISTICI E ARCHITETTONICI	Con incarico di I livello - Dipartimento Segreteria della Giunta - in sostituzione di Malfa Luigi
83	SALVEMINI	LIVIO	II livello	DIREZIONE PROVVEDIMENTI AMMINISTRATIVI	
84	SAVOYE	FABRIZIO	III livello	SERVIZIO MIGLIORAMENTI FONDARI E INFRASTRUTTURE	
85	SCAGLIA	PATRIZIA	III livello	SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI	
86	SEGOR	VALERIO	III livello	SERVIZIO SISTEMAZIONI IDRAULICHE E DEI DISSESTI DI VERSANTE	
87	SORSOLONI	MARIO	II livello	DIREZIONE ENERGIA	
88	TUTINO	SANTA	III livello	SERVIZIO AREE PROTETTE	
89	VERTUI	FLAVIO	II livello	DIREZIONE SICUREZZA E LOGISTICA	
90	VICQUERY	CORRADO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE	
91	VICQUERY	DANIELA	III livello	SERVIZIO BENI STORICO ARTISTICI	
92	VILLANI	GIUSEPPE	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO SCOLASTICO	In comando presso l'USL
93	VITALI	VITALIANO	III livello	SERVIZIO AFFARI DI PREFETTURA	
94	VUILLERMOZ	PIERA	II livello	DIREZIONE SANZIONI AMMINISTRATIVE	
95	ZILIO	ANTONELLA	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO POLITICHE PER L'IMPIEGO	



## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2006

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II a): Personale estraneo all'amministrazione di cui all'art.17 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE/OSSERVAZIONI
1	BADERY	ORNELLA	II livello	DIREZIONE GESTIONE RISORSE E PATRIMONIO	
2	BIELER	PETER	I livello	DIPARTIMENTO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI	
3	BONGIOVANNI	PATRIZIA	I livello	DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	
4	CAZABAN	LILIANA	II livello	DIREZIONE AMBIENTE	
5	CHATRIAN	ALBERT	III livello	SERVIZIO PATRIMONIO IMMOBILIARE	
6	DUPONT	EMANUELE	I livello	DIPARTIMENTO AGRICOLTURA	
7	FAVRE	SAVERIO	III livello	BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE	
8	LANESE	FLAVIO	II livello	DIREZIONE INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE	
9	LETTY	VALLY	II livello	DIREZIONE FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	
10	MEROI	SILVANO	II livello	DIREZIONE PROTEZIONE CIVILE	
11	PASQUETTAZ	EDI	II livello	DIREZIONE FORESTE	
12	PROLA	PIERO	II livello	DIREZIONE INVESTIMENTI AZIENDALI E SVILUPPO ZOOTECNICO	
13	ROVAREY	ENRICO	III livello	SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	
14	VALLET	TIZIANA	III livello	SERVIZIO FINANZA E CONTABILITA' DEGLI ENTI LOCALI	
15	ZUBLENA	ENRICA	I livello	DIPARTIMENTO SISTEMA INFORMATIVO	

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2006

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II b): Segretari particolari di cui all'art. 35 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	BAROCCO	GIOVANNI	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI	
2	CARRADORE	PATRIZIA	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLE ATTIVITA' PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO	
3	GARDA	ELENA	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE	
4	GIOMETTO	GIOVANNI	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLA SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
5	GUICHARDAZ	PATRIZIA	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE	
6	MARGUERET	VALTER	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI	
7	NOGARA	ALESSANDRO	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA	
8	PORCU'	SALVATORE	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI	
9	TREVISAN	DONATELLO	Segretario particolare	SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE	

**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2006**  
(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

**SEZIONE II c): Titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	CADIN	MASSIMILIANO	II livello	SEGRETARIATO PER LA CONCERTAZIONE	
2	CARREL	SILVIA	III livello	VICE CAPO UFFICIO STAMPA - RESPONSABILE DEI RAPPORTI CON LA FRANCOFONIA	
3	CLINI	CARLO	Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles	CAPO DELL'UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	
4	DONATI	DAVIDE	Capo Gabinetto	CAPO GABINETTO	
5	MACHET	CRISTINA	III livello	VICE CAPO UFFICIO STAMPA - RESPONSABILE DELLE RELAZIONI ESTERNE	
6	LIMONET	ALESSIO	Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma	CAPO DELL'UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A ROMA	
7	LUNARDI	PIERCARLO	Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio	UFFICIO INFORMAZIONE E STAMPA	
8	PEROSILLO	FABRIZIO	III livello	VICE CAPO UFFICIO STAMPA - RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE	
9	POLIANI	GABRIELLA	Vice Capo Gabinetto aggiunto	VICE CAPO GABINETTO AGGIUNTO	
10	SAVOINI	NADIA	II livello	DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	
11	TESTOLIN	DANIELE	Vice Capo Gabinetto vicario	VICE CAPO GABINETTO VICARIO	

**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2006**  
(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

**SEZIONE II d): Personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli art. 17 e 19 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	AYMONOD	RENZA	III livello	SERVIZIO SANITA' TERRITORIALE	
2	BALAGNA	ROSSANO	III livello	SERVIZIO TRASPORTI	in sostituzione di Massimo Balestra
3	CONSOL	GIORGIO	III livello	SERVIZIO SVILUPPO APPLICATIVI	
4	FERRARI	ANDREA	II livello	DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	
5	FIORAVANTI	MAURO	I livello	DIPARTIMENTO POLITICHE PER L'IMPIEGO	
4	GAILLARD	PIERO	III livello	SERVIZIO SANITA' OSPEDALIERA	
5	LORIOT	ANDREA	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO OPERE PUBBLICHE E EDILIZIA RESIDENZIALE	
6	MENZIO	SILVIA	III livello	SERVIZIO DEL CONTENZIOSO AMMINISTRATIVO	
7	MOMBELLI	VALTER	III livello	SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO	in sostituzione di Fracilotti Giovanni Michele
8	MORELLI	GABRIELLA	III livello	SERVIZIO MARKETING, STUDI E PROGETTI SPECIALI	
9	RICCARDI	MARCO	III livello	SERVIZIO PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	
10	SANDI	RUDY	III livello	SERVIZIO COOPERAZIONE TERRITORIALE	
11	SQUILLACI	ADELE	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO SCOLASTICO	
12	ZOPPO	GIULIANO	III livello	SERVIZIO INFRASTRUTTURE FUNIVIARIE	in sostituzione di Villani Giuseppe

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società Thermoplay s.p.a. di PONT-SAINT-MARTIN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento di un edificio industriale, area «ex Ilssa Viola», nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di COURMAYEUR. Decreto 7 febbraio 2007,  
n. 3.**

**Decreto di asservimento coattivo degli immobili necessari alla realizzazione della rete fognaria in loc. Val Veny.**

IL DIRIGENTE  
IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR l'asservimento coattivo degli immobili sottoindicati, interessati dai lavori per la realizzazione rete fognaria in loc. Val Veny

1. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 12 – mq. 21

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Thermoplay s.p.a. de PONT-SAINT-MARTIN, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'agrandissement d'un établissement industriel, dans la zone «ex Ilssa Viola», dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de COURMAYEUR. Acte n° 3 du 7 février  
2007,**

**portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du réseau des égouts dans le Val Veny.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL  
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Une servitude légale est établie en faveur de la Commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles indiqués ci-après, concernés par les travaux de réalisation du réseau des égouts dans le Val Veny :

C.T. – Fg. 67 – mappale n. 17 – mq. 120

- C.T. – Fg. 67 – mappale n. 50 – mq. 36  
Intestato a:  
BADARELLI Lisetta  
nata a COURMAYEUR il 05.12.1931  
C.F. BDRLTT31T45D012A – Proprietà; 1/3  
SARTEUR Edmondo  
nato a AOSTA il 23.07.1963  
C.F. SRTDND63L23A326U – Proprietà; 1/3  
SARTEUR Raffaella  
nata a AOSTA il 04.11.1968  
C.F. SRTRFL68S44A326A, – Proprietà; 1/3  
Indennità = € 48,02
2. C.T. – Fg. 66- mappale n. 7 – mq. 21  
Intestato a:  
BERTHOD Milva  
nata a AOSTA il 06.05.1963  
C.F. BRTMLV63E46A326I – Proprietà; 1/2,  
BERTHOD Paola  
nata a AOSTA il 24.05.1977  
C.F. BRTPLA77E64A326S – Proprietà; 1/2  
Indennità = € 5,70
3. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 43 – mq. 93  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 18 – mq. 27  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 19 – mq. 15  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 20 – mq. 108  
Intestato a:  
BONIN Lidia  
nata a COURMAYEUR il 01.07.1941  
C.F. BNNLDI41L41D012J  
Indennità = € 65,92
4. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 48 – mq. 72  
Intestato a:  
CLAVEL Ottone  
nato a COURMAYEUR il 03.10.1943  
C.F. CLVTTN43R03D012F – Proprietà 4/6  
OTTOZ Massimiliano  
nato a AOSTA il 05.05.1976  
C.F. TTZ MSM 76E05 A326F – Proprietà 1/6  
OTTOZ Artur Omar  
nato a AOSTA il 09.04.1979  
C.F. TTZ RRM 79D09 A326P – Proprietà 1/6  
Indennità = € 19,54
5. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 136 – mq. 150  
Intestato a:  
CLUB ALPINO ITALIANO – Sezione Uget –  
TORINO  
C.F. 80089960019  
Indennità = € 40,70
6. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 28 – mq. 20  
Intestato a:  
COSSON Lorenzino  
nato a COURMAYEUR il 16.09.1947  
C.F. CSSLNZ47P16D012G  
Indennità = € 5,42
7. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 150 – mq. 75  
Intestato a:  
DERRIARD Ezio  
nato a COURMAYEUR il 27.07.1937  
C.F. DRRZEI37L27D012R  
Indennità = € 20,34
8. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 72 – mq. 30  
Intestato a:  
DERRIARD Ferdinando  
nato a COURMAYEUR il 13.01.1949  
C.F. DRRFDN49A13D012Q – Proprietà 1/2  
DERRIARD Ezio  
nato a COURMAYEUR il 27.07.1937  
C.F. DRRZEI37L27D012R – Proprietà 1/2  
Indennità = € 8,14
9. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 37 sub 2 – mq. 54  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 50 – mq. 39  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 58 – mq. 132  
Intestato a:  
OTTOZ Massimiliano  
nato a AOSTA il 05.05.1976  
C.F. TTZMSM76E05A326F – Proprietà 1/2  
OTTOZ Artur Omar  
nato a AOSTA il 09.04.1979  
C.F. TTZRRM79D09A326P – Proprietà 1/2  
Indennità = € 61,04
10. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 13 – mq. 9  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 29 – mq. 24  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 30 – mq. 30  
Intestato a:  
FERRARIS Elvira  
nata a COURMAYEUR il 26.06.1929  
C.F. FRRLVR29H66D012I – Proprietà 7986/10000,  
PERRIN Roberto  
nato a AOSTA il 27.09.1959  
C.F. PRRRRT59P27A326K – Proprietà 2014/10001  
Indennità = € 17,10
11. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 9 – mq. 42  
Intestato a:  
GLAREY Elisa  
nata a COURMAYEUR il 19.03.1925  
C.F. GLRLSE25C59D012I  
Indennità = € 11,40
12. C.T. – Fg. 63 – mappale n. 136 – mq. 15  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 137 – mq. 18  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 148 – mq. 27  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 149 – mq. 51  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 150 – mq. 15  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 151 – mq. 36  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 241 – mq. 6  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 245 – mq. 30  
Intestato a:  
GLAREY Emma  
nata a COURMAYEUR il 01.08.1928  
C.F. GLRMME28M41D012J  
Indennità = € 53,72
13. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 6 – mq. 30  
Intestato a:

- GLAREY Luigi  
nato a COURMAYEUR il 08.04.1923  
C.F. GLRLGU23D08D012U  
Indennità = € 8,14
14. C.T. – Fg. 68 – mappale n. 61 – mq. 69  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 86 – mq. 39  
Intestato a:  
GRIVEL Valter  
nato a COURMAYEUR il 29.11.1939  
C.F. GRVVTR39S29D012Z – Proprietà 1/2  
GRIVEL Delia  
nata a COURMAYEUR il 26.11.1934  
C.F. GRVDLE34S66D012D – Proprietà 1/2  
Indennità = € 29,30
15. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 52 – mq. 18  
Intestato a:  
GUIDON Denise  
nata a Francia il 07.10.1934  
C.F. GDNDNS34R47Z110Q – Proprietà 2/4  
GUIDON Luce Michèle  
nata a Francia il 15.05.1953  
C.F. GDNLMC53E55Z110J – Proprietà 1/4  
GUIDON Marie Thérèse  
nata a Francia il 15.05.1953  
C.F. GDNMTH53E55Z110L – Proprietà 1/4  
Indennità = € 4,88
16. C.T. – Fg. 68 – mappale n. 62 – mq. 111  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 66 – mq. 135  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 69 – mq. 54  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 71 – mq. 108  
Intestato a:  
LUGON Mario  
nato a AOSTA il 28.07.1961  
C.F. LGNMRA61L28A326L  
Indennità = € 110,70
17. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 33 – mq. 18  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 55 – mq. 39  
Intestato a:  
MERETO Giorgio  
nato a GENOVA il 27.10.1958  
C.F. MRTGRG58R27D969M – Proprietà 1/3  
MERETO Maria Pia  
nata a GENOVA il 25.01.1955  
C.F. MRTMRP55A65D969R – Proprietà 1/3  
MERETO Pier Eugenio  
nato a GENOVA il 08.05.1956  
C.F. MRTPGN56E08D969I – Proprietà 1/3  
Indennità = € 15,46
18. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 137 – mq. 21  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 138 – mq. 12  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 139 – mq. 16  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 171 – mq. 228  
Intestato a:  
MOCHET Ennio  
nato a COURMAYEUR il 21.10.1941  
C.F. MCHNNE41R21D012A  
Indennità = € 75,16
19. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 18 – mq. 99  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 67 – mq. 30  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 68 – mq. 15  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 25 – mq. 60  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 128 – mq. 138  
Intestato a:  
MUSSILLON Enrico  
nato a COURMAYEUR il 23.05.1930  
C.F. MSSNRC30E23D012C – Proprietà 1/2  
VALLEINC Maria Luigia  
nata a SAINT-VINCENT il 01.11.1936  
C.F. VLLMLG36S41H676Q – Proprietà 1/2  
Indennità = € 92,78
20. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 10 – mq. 42  
Intestato a:  
MUSSILLON Enrico  
nato a COURMAYEUR il 23.05.1930  
C.F. MSSNRC30E23D012C  
Indennità = € 11,40
21. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 2 – mq. 15  
Intestato a:  
OTTOZ Ildo Luigi  
nato a COURMAYEUR il 03.04.1926  
C.F. TTZLLG26D03D012I  
Indennità = € 4,06
22. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 42 – mq. 15  
Intestato a:  
OTTOZ Maria  
nata a COURMAYEUR il 12.09.1946  
C.F. TTZMRA46P52D012K  
Indennità = € 4,06
23. C.T. – Fg. 63 – mappale n. 222 – mq. 18  
Intestato a:  
PENNARD Alessio  
nato a COURMAYEUR il 23.02.1934  
C.F. PNNLSS34B23D012D – Proprietà 1/2  
PENNARD Marino  
nato a COURMAYEUR il 16.10.1937  
C.F. PNNMRN37R16D012N – Proprietà 1/3  
Indennità = € 4,88
24. C.T. – Fg. 63 – mappale n. 116 – mq. 30  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 138 – mq. 51  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 243 – mq. 21  
C.T. – Fg. 63 – mappale n. 244 – mq. 21  
Intestato a:  
PENNARD Alessio  
nato a COURMAYEUR il 23.02.1934  
C.F. PNNLSS34B23D012D  
Indennità = € 33,36
25. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 37 sub 4 – mq. 54  
C.T. – Fg. 66 – mappale n. 65 – mq. 66  
Intestato a:  
PONTAL Franca  
nata a ARVIER il 22.09.1947  
C.F. PNTFNC47P62A452C  
Indennità = € 32,56

26. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 77 – mq. 171  
C.T. – Fg. 71 – mappale n. 38 – mq. 810  
Intestato a:  
PORTUD VAL VENY SRL  
Con sede a TORINO  
C.F. 01901010015  
Indennità = € 266,14
27. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 37 sub 3 – mq. 54  
Intestato a:  
QUENDOZ Rosina  
nata a AOSTA il 20.03.1938  
C.F. QNDRSN38C60A326P  
Indennità = € 14,66
28. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 22 sub 2 – mq. 15  
Intestato a:  
RAO Franco Maria  
nato a GENOVA il 06.01.1957  
C.F. RAOFNC57A06D969D – Proprietà 1/2  
RAO Monica  
nata a GENOVA il 19.08.1961  
C.F. RAOMNC61M59D969I – Proprietà 1/2  
Indennità = € 4,06
29. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 71 – mq. 114  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 80 – mq. 33  
Intestato a:  
REVEL Eugenia  
nata a COURMAYEUR il 17.09.1944  
C.F. RVLGNE44P57D012H – Proprietà 1/3  
REVEL Luisa  
nata a COURMAYEUR il 07.03.1948  
C.F. RVLLSU48C47D012Z – Proprietà 1/3  
REVEL Annamaria  
nata a COURMAYEUR il 13.09.1950  
C.F. RVLNMR50P53D012P – Proprietà 1/3  
Indennità = € 39,88
30. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 19 – mq. 15  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 70 – mq. 54  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 75 – mq. 51  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 77 – mq. 54  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 87 – mq. 30  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 146 – mq. 204  
Intestato a:  
REVEL Giulio  
nato a COURMAYEUR il 23.11.1930  
C.F. RVLGLI30S23D012L  
Indennità = € 110,70
31. C.T. – Fg. 68 – mappale n. 129 – mq. 120  
Intestato a:  
ROVEYAZ Eugenia  
nata a COURMAYEUR il 04.09.1931  
C.F. RVIYGN31P44D012N – Proprietà 2/6  
ROVEYAZ Eliana  
nata a AOSTA il 15.07.1954  
C.F. RVIYLN54L55A326V – Proprietà 1/6  
ROVEYAZ Renata  
nata a AOSTA il 16.04.1959  
C.F. RVYRNT59D56A326A – Proprietà 1/6
- ROVEYAZ Roberto  
nato a COURMAYEUR il 20.07.1949  
C.F. RVYRRT49L20D012C – Proprietà 2/6  
Indennità = € 32,56
32. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 8 – mq. 54  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 51 – mq. 24  
Intestato a:  
SAVOYE Lina  
nata a COURMAYEUR il 19.03.1926  
C.F. SVYLN126C59D012S – Proprietà 1/2  
OTTOZ Maria  
nata a COURMAYEUR il 12.09.1946  
C.F. TTZMRA46P52D012K – Proprietà 1/2  
Indennità = € 21,16
33. C.T. – Fg. 68 – mappale n. 126 – mq. 72  
Intestato a:  
THOMASSET Cesare  
nato a AOSTA il 16.11.1964  
C.F. THMCSR64S16A326L – Proprietà 1/3  
THOMASSET Federica  
nata a COURMAYEUR il 30.04.1956  
C.F. THMFRC56D70D012U – Proprietà 1/3  
VIOTTO Gemma  
nata a COURMAYEUR il 04.12.1926  
C.F. VTTGMM26T44D012X – Proprietà 1/3  
Indennità = € 19,54
34. C.T. – Fg. 68 – mappale n. 94 – mq. 6  
C.T. – Fg. 68 – mappale n. 172 – mq. 102  
Intestato a:  
TRUCHET Alessio  
nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 23.02.1934  
C.F. TRCLSS34B23H042K  
Indennità = € 29,30
35. C.T. – Fg. 68 – mappale n. 127 – mq. 66  
Intestato a:  
TRUCHET Clelia  
nata a COURMAYEUR il 14.05.1929  
C.F. TRCCLL29E54D012W  
Indennità = € 17,90
36. C.T. – Fg. 66 – mappale n. 62 – mq. 42  
Intestato a:  
VIOTTO Gemma  
nata a COURMAYEUR il 04.12.1926  
C.F. VTTGMM26T44D012X – Proprietà 1/3  
VIOTTO Maria Cristina  
nata a COURMAYEUR il 24.11.1946  
C.F. VTTMCR46S64D012Z – Proprietà 1/3  
VIOTTO Walter  
nato a COURMAYEUR il 19.02.1925  
C.F. VTTWTR25B19D012I – Proprietà 1/3  
Indennità = € 11,40
37. C.T. – Fg. 67 – mappale n. 5 – mq. 114  
C.T. – Fg. 67 – mappale n. 7 – mq. 102  
Intestato a:  
VIOTTO Simonetta  
nata a AOSTA il 26.06.1952



C.F. VTTSNT52H66A326V  
Indennità = € 58,60

38. C.T. – Fg. 70 – mappale n. 35 – mq. 72  
C.T. – Fg. 70 – mappale n. 44 – mq. 75  
C.T. – Fg. 70 – mappale n. 45 – mq. 45

Ai proprietari sia corrisposta la somma indicata nel soprastante prospetto a titolo di risarcimento del danno che è determinato in base al valore venale del bene utilizzato per scopi di pubblica utilità e valutando le possibilità edificatorie.

Nei trenta giorni successivi alla notifica il/i proprietario/i del/i terreno/i da occupare può/possono comunicare all'Ufficio Espropri l'accettazione della determinazione dell'indennità di esproprio.

Decorsi inutilmente i trenta giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intenderà non concordata e la stessa verrà depositata presso la Cassa Depositi e Prestiti.

Qualora l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento Euro, il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei successivi trenta giorni dal ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione della stessa.

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello stato di consistenza e con la stesura del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Il presente Decreto deve essere:

1. Notificato ai proprietari dei terreni asserviti
2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari.
3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 7 febbraio 2007.

Il Dirigente  
Segretario comunale  
LONGIS

**Comune di VERRAYES.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità sistemazione e messa in sicurezza della Strada comunale di Cret. Avviso di deposito degli atti relativi al procedimento espropriativo.**

IL SINDACO

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 10 della legge 22 ottobre 1971, n. 865;

Intestato a:  
ZANOTTI Maria Isabella  
nata a CARAVINO (TO) il 05.01.1945  
C.F. ZNTMSB45A45B733F  
Indennità = € 52,08

La somme indiquée ci-dessus est versée aux propriétaires à titre de dédommagement ; le montant y afférent est établi sur la base de la valeur vénale du bien utilisé à des fins d'utilité publique et compte tenu des possibilités de construction.

Dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, les propriétaires concernés peuvent déclarer au Bureau des expropriations qu'ils acceptent l'indemnité proposée.

Faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée non acceptée et déposée à la «Cassa Depositi e Prestiti».

Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens concernés et de leur prise de possession.

Le présent acte doit être :

1. Notifié aux propriétaires concernés ;
2. Enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ;
3. Publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 7 février 2007.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant,  
Anna LONGIS

**Commune de VERRAYES.**

**Expropriation pour cause d'utilité publique. Réaménagement et sécurisation de la route communal de Crêt. Avis de dépôt des actes relatifs à la procédure d'expropriation.**

LE SYNDIC

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

Vista la deliberazione di Giunta Municipale n. 96 del 4 ottobre 2001 nonché la n. 10 del 11.02.2005 relative all'avvio della procedura espropriativa;

**RENDE NOTO**

che per quindici giorni consecutivi a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. resteranno depositati, in libera visione a tutti i cittadini, presso l'ufficio tecnico di questo Comune, i seguenti atti relativi ai beni oggetto di esproprio:

Elenco ditte da espropriare

Planimetria catastale con individuazione delle aree da espropriare

Estratto del P.R.G.C. vigente

Relazione esplicativa

Chiunque interessato può prendere visione di detti documenti ed eventualmente presentare le proprie osservazioni scritte depositandole presso la Segreteria di questo Comune nel termine massimo di 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Verrayes, 20 febbraio 2007.

Il Sindaco  
LAVEVAZ

**Comune di VERRAYES.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità strada e piazzale località Tessella. Avviso di deposito degli atti relativi al procedimento espropriativo.**

**IL SINDACO**

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 10 della legge 22 ottobre 1971, n. 865;

Vista la deliberazione di Giunta Municipale n. 68 del 26 giugno 2003 relativa all'avvio della procedura espropriativa;

**RENDE NOTO**

che per quindici giorni consecutivi a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. resteranno depositati, in libera visione a tutti i cittadini, presso l'ufficio tecnico di questo Comune, i seguenti atti relativi ai beni oggetto di esproprio:

Elenco ditte da espropriare

Planimetria catastale con individuazione delle aree da espropriare

Vu les délibérations de la Junte communale n° 96 du 4 octobre 2001 et n° 10 du 11 février 2005 portant démarrage de la procédure d'expropriation ;

**INFORME**

Que tous les citoyens intéressés pourront consulter les actes énumérés ci-après, relatifs aux biens faisant l'objet de l'expropriation en cause, au Bureau technique de la Commune de VERRAYES pendant quinze jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :

Liste des propriétaires à exproprier

Plan de masse cadastral portant l'indication des aires à exproprier

Extrait du PRGC en vigueur

Rapport explicatif

Tous les citoyens intéressés pourront donc consulter les actes susdits et présenter leurs observations écrites au secrétariat de la Commune de VERRAYES dans le délai de rigueur de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Verrayes, le 20 février 2007.

Le syndic,  
Erik LAVÉVAZ

**Commune de VERRAYES.**

**Expropriation pour cause d'utilité publique. Route et parking à Tessella. Avis de dépôt des actes relatifs à la procédure d'expropriation**

**LE SYNDIC**

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

Vu la délibération de la Junte communale n° 68 du 26 juin 2003 portant démarrage de la procédure d'expropriation ;

**INFORME**

Que tous les citoyens intéressés pourront consulter les actes énumérés ci-après, relatifs aux biens faisant l'objet de l'expropriation en cause, au Bureau technique de la Commune de VERRAYES pendant quinze jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :

Liste des propriétaires à exproprier

Plan de masse cadastral portant l'indication des aires à exproprier

Estratto del P.R.G.C. vigente

Relazione esplicativa

Chiunque interessato può prendere visione di detti documenti ed eventualmente presentare le proprie osservazioni scritte depositandole presso la Segreteria di questo Comune nel termine massimo di 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Verrayes, 20 febbraio 2007.

Il Sindaco  
LAVEVAZ

Extrait du PRGC en vigueur

Rapport explicatif

Tous les citoyens intéressés pourront donc consulter les actes susdits et présenter leurs observations écrites au secrétariat de la Commune de VERRAYES dans le délai de rigueur de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Verrayes, le 20 février 2007.

Le syndic,  
Erik LAVÉVAZ